
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 活泼松鼠的故事(the Tale Of Frisky Squirrel) 000001

2. 活泼松鼠的故事(the Tale Of Frisky Squirrel) 000002

3. 活泼松鼠的故事(the Tale Of Frisky Squirrel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活泼松鼠的故事(The Tale of Frisky Squirrel)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['rɒdʒə(r)] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['frɪski]
FRISKY
活泼的

弗里斯基

['skwɪrəl]
SQUIRREL
松鼠

松鼠

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
Arthur Scott Bailey
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [beə(r)] [bʊks]
THE CUFFY BEAR BOOKS
这 黑人 熊 图书

卡菲熊系列丛书

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˌɛlənɔːr] ['feɪgən]
ELEANORE FAGAN
埃莉诺 法根

埃莉诺·费根

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] — [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS — NEW YORK
出版商 — 新的 约克

出版商 — 纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['beɪli]
Copyright , 1915 , by A . S . BAILEY
版权 , - , 经过 一个 . S . 贝利

版权所有，1915年，A.S. 贝利

“ [teɪlz] [ænd; ənd] [ɪəz]
“ Tails and Ears
“ 尾巴 和 耳朵

“尾巴和耳朵”

” ['kɒntents]
” Contents
” 内容

“内容

[ai] ['frɪski] ['skwɪrəl] [faindz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][naɪn]
I Frisky Squirrel Finds Much To Do 9
我 活泼的 松鼠 发现 很多 到 做 9

活泼的松鼠有很多事要做 9

[ˌaɪ 'aɪ] ['frɪski] ['skwɪrəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːl] -
II Frisky Squirrel has a Fall 13
二 活泼的 松鼠 有 一个 落下 -

II 活泼松鼠秋季 13

[θriː][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [wɔːkt] -
III The Stone that Walked 17
三、 这 石头 那 步行 -

III 会走路的石头 17

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['pɪknɪk] -
IV The Picnic 22
第四 这 野餐 -

IV 野餐 22

[viː][sʌm; səm] ['laɪvli] ['dɒdʒɪŋ] -
V Some Lively Dodging 27
V 一些 热闹 躲避 -
V 一些生动的躲闪 27

['sɪksθ]['mɪstə(r)] . [hɔːk] [rɪ'tɜːnz] -
VI Mr . Hawk Returns 31
六年级 先生 . 鹰 返回 -
第六章 霍克先生归来 31

[sevn][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] -
VII A Brave Little Bird 35
七 一个 勇敢的 小的 鸟 -
第七章 勇敢的小鸟 35

[eɪtθ]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] -
VIII Uncle Sammy Coon 40
八 叔叔 萨米 浣熊 -
VIII 山姆大叔浣熊 40

[ɪks] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] -
IX A Bag of Corn 44
第九章 一个 包 的 玉米 -
IX 一袋玉米 44

[eks] [teɪlz] [ænd; ənd] [ɪəz] -
X Tails and Ears 49
X 尾巴 和 耳朵 -
X 尾巴和耳朵 49

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪz] [tuː] [leɪt] -
XI Jimmy Rabbit is too Late 53
十一 吉米 兔子 是 也 晚的 -
XI 吉米兔太晚了 53

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['frɪski] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] -
XII Frisky Visits the Gristmill 57
十二 活泼的 访问 这 磨坊 -
XII 弗里斯基参观磨坊 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [fʌn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪldæm] -
XIII Fun on the Milldam 62
十三 乐趣 在 这 磨坊水坝 -
XIII 米尔丹62号列车上的乐趣

[ˌɛksˌaɪ'viː]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [hæz; həz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] -
XIV Mrs . Squirrel Has a Visitor 67
十四 太太 . 松鼠 有 一个 游客 -
第十四章 松鼠太太有访客 67

['ɛks'viː]['helpf(ə)l]['mɪstə(r)] . [krəʊ] -
XV Helpful Mr . Crow 72
十五 有帮助 先生 . 乌鸦 -
XV 乐于助人的克劳先生 72

[ˌɛks'viː'aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] -
XVI Caught in the Attic 77
十六 捕捉 在 这 阁楼 -
XVI 阁楼里的陷阱 77

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]['fɑːmə(r)] [griːnz] [kæt] -
XVII Farmer Green's Cat 82
十七 农民 青菜 猫 -
XVII 农夫格林的猫 82

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] -
XVIII The Threshing - machine 86
十八 这 脱粒 - 机器 -

十八、脱粒机 86

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] - ['prɪz(ə)n] -
XIX Frisky's Prison 91
十九 - 监狱 -

XIX Frisky's Prison 91

['eks 'eks] ['dʒɑːni] [griːn] [fə'gɛt] ['sʌmθɪŋ] -
XX Johnnie Green Forgets Something 95
xx 约翰尼 绿色的 忘记了 某物 -

XX 约翰尼·格林忘记了某事 95

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fredi] ['wiːzl] -
XXI That Disagreeable Freddie Weasel 101
二十一 那 令人不快的 弗雷迪 黄鼠狼 -

第二十一章 令人讨厌的弗雷迪·维塞尔 101

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['kætʃɪŋ] ['fredi] ['wiːzl] [ə'sliːp] -
XXII Catching Freddie Weasel Asleep 106
二十二 捕捉 弗雷迪 黄鼠狼 睡着了 -

XXII 抓住睡着的弗雷迪·维塞尔 106

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['frɪski] ['skwɪrəl]
THE TALE OF FRISKY SQUIRREL
这 故事 的 活泼的 松鼠

活泼松鼠的故事

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ai]
I
我

我

['frɪski] ['skwɪrəl] [faindz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də]
Frisky Squirrel Finds Much To Do
活泼的 松鼠 发现 很多 到 做

活泼的松鼠有很多事可做

['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
Frisky Squirrel was a lively little chap .
活泼的 松鼠 曾是 一个 热闹 小的 小伙子 .

活泼的小松鼠是个活泼的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bəʊld] , [tuː] .
And he was very bold , too .
和 他 曾是 非常 大胆的 , 也 .

而且他胆子也很大。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['nɪmb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][dʒʌmp] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
he was so nimble that he felt he could always jump right out of
他 曾是 所以 灵活 那 他 毛毡 他 可以 总是 跳 正确的 出去 的
['deɪndʒə(r)] — [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːk] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] ,
danger — no matter whether it was a hawk chasing him ,
危险 — 不 事情 无论 它 曾是 一个 鹰 追逐 他 ,

他身手敏捷，觉得自己总能跳出危险——不管是被老鹰追赶，还是被其他动物追逐。

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] .
or a fox springing at him , or a boy throwing stones at him .
或者 一个 狐狸 弹簧 在 他 , 或者 一个 男生 投掷 石头 在 他 .

或者一只狐狸扑向他，或者一个男孩向他扔石头。

[hiː; hi] [wʊd] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][skəʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [triː] - [tɒp] .
He would chatter and scold at his enemies from some tree - top .
他 会 喋喋不休 和 骂 在 他的 敌人 从 一些 树 - 顶部 .

他会站在树顶上，对着敌人喋喋不休、斥责谩骂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seldəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
And it was seldom that he was so
和 它 曾是 很少 那 他 曾是 所以

他很少如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [həʊm] [ænd; ənd][hɪd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
frightened that he ran home and hid inside his mother's house .
害怕 那 他 跑 家 和 隐藏 里面 他的 母亲的 房子 .

他吓坏了，跑回家躲进了母亲的房子里。

['mɪsɪz] . ['skwɜːrəlz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] [triː] .
Mrs . Squirrel's house was in a hollow limb of a hickory tree .
太太 . 松鼠的 房子 曾是 在 一个 空洞的 肢 的 一个 山胡桃木 树 .

松鼠太太的房子建在一棵山核桃树的空心树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz]
It was a very convenient place to live ; for although the tree was
它 曾是 一个 非常 方便的 地方 到 居住 ; 为了 虽然 这 树 曾是
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

这是一个非常便利的居住地；因为尽管那棵树很老了，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɔː(r)] [nʌts] .
it still bore nuts .
它 仍然 钻孔 坚果 .

它仍然有螺母。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]
And it is very pleasant to be able to step out of your house and
和 它 是 非常 令人愉快的 到 是 有能力的 到 步 出去 的 你的 房子 和
[faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .
find your dinner all ready for you — simply waiting to be picked .
寻找 你的 晚餐 全部 准备好 为了 你 — 简单地 等待 到 是 挑选 .

能够走出家门，发现晚餐已经准备好了——只需取用——这真是太令人愉快了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðeə(r)]['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [həʊl]
Frisky Squirrel and his mother couldn't find their dinner on the tree the whole
活泼的 松鼠 和 他的 母亲 不能 寻找 他们的 晚餐 在 这 树 这 所有的
[jɪə(r)] - [raʊnd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌts] [ɒn]
year ' round — because it was only in the fall that there were nuts on
年 - 圆形的 — 因为 它 曾是 仅有的 在 这 落下 那 那里 是 坚果 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

活泼的松鼠和他的妈妈一年到头都找不到树上的晚餐——因为只有到了秋天，树上才会结坚果。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [siːdz] ,
But luckily there were other things to eat — such as seeds ,
但 幸运的是 那里 是 其他 事物 到 吃 — 这样的 作为 种子 ,

但幸运的是，还有其他东西可以吃——比如种子，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
of which there were many kinds in the woods .
的 哪个 那里 是 许多 种类 在 这 树林 .

森林里有很多种这样的动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['fɑːmə(r)] [griːnz] [wiːt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːn] , [tuː] , [wɪtʃ]
And then there was Farmer Green's wheat — and his corn , too , which
和 然后 那里 曾是 农民 青菜 小麦 — 和 他的 玉米 , 也 , 哪个
['frɪski] [laɪkt] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
Frisky liked most of all .
活泼的 喜欢 最多 的 全部 .

还有格林农夫的小麦——以及他的玉米，弗里斯基最喜欢的就是玉米。

[ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [lɪvd; 'laɪvd][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
The woods where Mrs . Squirrel and her son lived were full of the
这 树林 在哪里 太太 . 松鼠 和 她 儿子 居住地 是 满的 的 这
['faɪnɪst] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
finest trees to climb that anybody could wish for .
最好的 树木 到 爬 那 任何人 可以 希望 为了 .

松鼠太太和她儿子居住的树林里长满了最漂亮的树木，是任何人梦寐以求的攀爬胜地。

[ænd; ənd] ['frɪski] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
And Frisky loved to go leaping from branch to branch , and from
和 活泼的 喜爱 到 去 跳跃 从 分支 到 分支 , 和 从
[triː] [tuː; tə] [triː] .
tree to tree .
树 到 树 .

弗里斯基喜欢在树枝间跳跃，在树间跳跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[səʊ] ['fɪələs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skæmpə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [lɪmz] .
so fearless that he would scamper far out on the ends of the smallest limbs .
所以 无畏 那 他 会 疾走 远的 出去 在 这 结束 的 这 最小 四肢 .

他胆子非常大，即使是最小的树枝，他也能匍匐到很远的地方。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [bent] [ænd; ənd] [sweɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'freɪd] ;
But no matter how much they bent and swayed beneath his weight , he was never afraid ;
但 不 事情 如何 很多 他们 弯曲 和 摇摆 下面 他的 重量 , 他 曾是 绝不 害怕的 ;

但无论它们在他的重压下如何弯曲摇晃，他都从不害怕；

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
in fact , that was part of the fun .
在 事实 , 那 曾是 部分 的 这 乐趣 .

事实上，那也是乐趣的一部分。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] ['frɪski] [wɪsk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] ,
As she watched Frisky whisking about among the trees , now swinging on this branch ,
作为 她 观看 活泼的 搅拌 关于 之中 这 树木 , 现在 摇摆 在 这 分支 ,

她看着弗里斯基在树林间飞来飞去，现在正荡着这根树枝，

[naʊ] ['li:pɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] ,
now leaping far out to that one ,
现在 跳跃 远的 出去 到 那 一 ,

现在让我们跳到那一步，

['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ]['mædli] .
Mrs . Squirrel sometimes wondered how he could keep dashing about so madly .
太太 . 松鼠 有时 想知道 如何 他 可以 保持 帅气 关于 所以 疯狂地 .

松鼠太太有时会纳闷，他怎么能一直这么疯狂地到处乱窜。

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['prɪti] [spraɪ] , [hɜ:'self] ,
Though the old lady was pretty spry , herself ,
尽管 这 老的 女士 曾是 漂亮的 轻快 , 她自己 ,

虽然这位老太太本人身体还很硬朗，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
she was content to sit still some of the time .
她 曾是 内容 到 坐 仍然 一些 的 这 时间 .

她有时也乐于静静地坐着。

[bʌt; bət] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['nevə(r)] [stɪl] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
But Frisky Squirrel was almost never still except when he was asleep .
但 活泼的 松鼠 曾是 几乎 绝不 仍然 除了 什么时候 他 曾是 睡着了 .

但除了睡觉的时候，活泼的松鼠几乎从不安静下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] !
There was so much to do !
那里 曾是 所以 很多 到 做 !

要做的事情太多了！

['frɪski] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['lɒŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:dɪst] ,
Frisky wished that the days were longer , for though he tried his hardest ,
活泼的 希望 那 这 天 是 更长 , 为了 尽管 他 尝试 他的 最难 ,

弗里斯基希望白天能更长一些，因为尽管他尽了最大的努力，

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
he couldn't climb all the trees in the forest .
他 不能 爬 全部 这 树木 在 这 森林 .

他不可能爬遍森林里所有的树。

[i:tʃ] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][tɑ:sk] ,
Each night he had to give up his task ,
每个 夜晚 他 有 到 给 向上 他的 任务 ,

每天晚上他都不得不放弃自己的工作。

['əʊnli][tuː; tə][bɪ'ɡɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
only to begin all over again the next morning .
仅有的 到 开始 全部 超过 再次 这 下一个 早晨 .

第二天早上一切又重新开始。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][klaɪm][ðə; ði] [triːz]
If there had been nothing to do but climb the trees
如果 那里 有 到过 没有什么 到 做 但 爬 这 树木

如果除了爬树之外别无他事可做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['frɪski] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Frisky would have been able to climb more of them .
活泼的 会 有 到过 有能力的 到 爬 更多的 的 他们 .

弗里斯基本来可以爬上更多这样的山。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [taɪm] .
But there were other things that took time .
但 那里 是 其他 事物 那 采取 时间 .

但还有其他事情需要时间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
There were the birds , for instance .
那里 是 这 鸟类 , 为了 实例 .

例如，还有那些鸟类。

['frɪski] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] .
Frisky simply had to tease them .
活泼的 简单地 有 到 逗 他们 .

Frisky 就是想逗逗他们。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] — [ɔː(r)] ['mɪstʃɪf] ,
Perhaps it was just because he was so full of fun — or mischief ,
也许 它 曾是 只是 因为 他 曾是 所以 满的 的 乐趣 — 或者 恶作剧 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .
as it is sometimes called .
作为 它 是 有时 称为 .

或许只是因为他生性顽皮——或者说，有时被称为调皮捣蛋。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [nests] ; [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
Anyhow , he delighted in visiting their nests ; and chasing them ; and
无论如何 , 他 高兴极了 在 访问 他们的 巢穴 ; 和 追逐 他们 ; 和
['skəʊldɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
scolding at them .
责骂 在 他们 .

总之，他很喜欢去它们的巢穴，追赶它们，并斥责它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] ['frɪski] [tiːzd] .
And it was not always the littlest birds , either , that Frisky teased .
和 它 曾是 不是 总是 这 最小的 鸟类 , 任何一个 , 那 活泼的 戏弄 .

而且，弗里斯基戏弄的也不仅仅是体型最小的鸟儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [laʊd] - [maʊðd] ['feləʊ] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [bluː] [dʒeɪ][ɪn][ðə; ði]
There was that loud - mouthed fellow , Jasper Jay , the biggest blue jay in the
那里 曾是 那 大声 - 嘴巴 同伴 , 碧玉 杰伊 , 这 最大 蓝色的 杰伊 在 这
[həʊl] ['neɪbəhʊd] .
whole neighborhood .
所有的 邻里 .

那里有一只名叫贾斯珀·杰伊的大嗓门蓝鸟，它是整个街区里体型最大的蓝鸟。

['friski] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɔðərɪŋ] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] — [fɔ:(r); fə(r)]['dʒæspə(r)]['ɔ:lweɪz] [lɒst]
Frisky liked nothing better than bothering Jasper Jay — for Jasper always lost
活泼的 喜欢 没有什么 更好的 比 烦人 碧玉 杰伊 — 为了 碧玉 总是 丢失的
[hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [flu:] [streɪt] [æt; ət] ['frɪski] .
his temper and flew straight at Frisky .
他的 脾气 和 飞翔 直的 在 活泼的 .

弗里斯基最喜欢的就是捉弄贾斯珀·杰伊——因为贾斯珀总是会发脾气，径直冲向弗里斯基。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [spɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] .
And then would follow the finest sport of all .
和 然后 会 跟随 这 最好的 运动 的 全部 .

接下来，我们将观看最精彩的运动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] [wen] ['frɪski] [ti:zd] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['ɔ:lməʊst][wʌns] [tu:] ['ɒf(ə)n] ,
But a time came at last when Frisky teased Jasper Jay almost once too often ,
但 一个 时间 来了 在 最后的什么时候 活泼的 戏弄 碧玉 杰伊 几乎 一次 也 经常 ,

但最终，Frisky 戏弄 Jasper Jay 的次数几乎太多了。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] .
though that is another story .
尽管 那 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['frɪski] ['skwɪrəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:l]
Frisky Squirrel has a Fall
活泼的 松鼠 有 一个 落下

活泼的松鼠秋天

[wʌn] [deɪ] ['frɪski] ['skwɪrəl] [keɪm] [ə'pɒn]['dʒæspə(r)]['dʒeɪz] [nest] [wen] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
One day Frisky Squirrel came upon Jasper Jay's nest when Jasper and his wife
一 天 活泼的 松鼠 来了 之上 碧玉 杰伊的 巢 什么时候 碧玉 和 他的 妻子
[wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
were both away from home .
是 两个都 离开 从 家 .

有一天，当杰斯珀和他的妻子都不在家时，活泼的松鼠发现了杰斯珀·杰伊的巢穴。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [twɪgz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
And Frisky simply couldn't resist tearing a few twigs out of it .
和 活泼的 简单地 不能 抵抗 撕裂 一个 很少 树枝 出去 的 它 .

而弗里斯基忍不住从上面扯下了几根树枝。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [rɪ'tɜ:nd] .
He had not done much damage , however , before Mrs . Jay returned .
他 有 不是 完毕 很多 损害 , 然而 , 前 太太 . 杰伊 返回 .

然而，在杰伊太太回来之前，他并没有造成多大的破坏。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʃi:; ʃi] [skri:md] ['laʊdli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
When she saw what was happening she screamed loudly for her husband .
什么时候 她 锯 什么 曾是 发生 她 尖叫 高声 为了 她 丈夫 .

当她看到眼前发生的一切时，她大声呼喊着丈夫的名字。

[ænd; ənd] [suːn] ['dʒæspə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] .
And soon Jasper came flying up as fast as he could come .
和 很快 碧玉 来了 飞行 向上 作为 快速地 作为 他 可以 来 .

很快，贾斯珀就以最快的速度飞了上来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [teɪld] [hɔːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n]
He made a noise exactly like a red - tailed hawk ; but he did not frighten
他 制成 一个 噪音 确切地 喜欢 一个 红色的 - 有尾巴的 鹰 ; 但 他 做过 不是 吓唬
['frɪski] [æt; ət] [ɔːl] ,
Frisky at all ,
活泼的 在 全部 ,

他发出的声音和红尾鹰一模一样；但他一点也没吓到弗里斯基。

[fɔː(r); fə(r)] ['frɪski] [njuː] [ɔːl] [ɒv; əv] ['dʒæspərz] [trɪks] .
for Frisky knew all of Jasper's tricks .
为了 活泼的 知道 全部 的 碧玉的 技巧 .

因为弗里斯基知道贾斯珀的所有伎俩。

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeə(r)] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [bɪgə(r)]
Jasper Jay was always trying to scare people by calling like bigger
碧玉 杰伊 曾是 总是 尝试 到 吓 人们 经过 呼叫 喜欢 大

贾斯珀·杰伊总是试图吓唬人，比如大声喊叫，好像在说“更大”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[bɜ·dz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːks] , [ænd; ənd] [red] - [teɪld] [hɔːks] , [ænd; ənd] ['spærəʊ]
birds — such as red - shouldered hawks , and red - tailed hawks , and sparrow
鸟类 — 这样的 作为 红色的 - 肩部 老鹰 , 和 红色的 - 有尾巴的 老鹰 , 和 麻雀
[hɔːks] .
hawks .
老鹰 .

鸟类——例如红肩鹰、红尾鹰和雀鹰。

[wen] ['frɪski] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]
When Frisky heard him calling he just laughed and skipped up the trunk of
什么时候 活泼的 听到 他 呼叫 他 只是 笑了 和 跳过 向上 这 树干 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

当弗里斯基听到他的呼唤时，它哈哈大笑，蹦蹦跳跳地爬上了树干。

[wɪð] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .
with Jasper and his wife chasing him .
和 碧玉 和 他的 妻子 追逐 他 .

贾斯珀和他的妻子在后面追赶他。

[naʊ] , [wɪð] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [bəʊθ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['frɪski] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
Now , with Jasper and Mrs . Jay both flying at him , Frisky had to be
现在 , 和 碧玉 和 太太 . 杰伊 两个都 飞行 在 他 , 活泼的 有 到 是
[spraɪ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
sprier than ever .
斯普里尔 比 曾经 .

现在，贾斯珀和杰伊太太都朝他飞过来，弗里斯基必须比以往任何时候都更加敏捷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .
But he was not afraid .
但 他 曾是 不是 害怕的 .

但他并不害怕。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] .
He never thought of danger at all .
他 绝不 想法 的 危险 在 全部 .

他根本没想过危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [triː] - [trʌŋk] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
And he ran down the thick tree - trunk like a flash and bounded across the
和 他 跑 向下 这 厚的 树 - 树干 喜欢 一个 闪光 和 有界 穿过 这
[graʊnd] [ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
ground and tore up the tree where he and his mother lived .
地面 和 撕裂 向上 这 树 在哪里 他 和 他的 母亲 居住地 .

他像闪电般顺着粗壮的树干跑下来，跃过地面，把那棵他和母亲居住的树连根拔起。

“ [aɪl] [pek] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] !
“ I'll peck your eyes out !
“ 患病的 啄 你的 眼睛 出去 !

“我要啄瞎你的眼睛！”

” ['dʒæspə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ['frɪski] .
” Jasper shouted , as he followed close behind Frisky .
” 碧玉 喊叫 , 作为 他 随后 关闭 在后面 活泼的 .

“贾斯珀一边喊着，一边紧跟在弗里斯基身后。”

[naʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bəʊld][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,
Now , no matter how bold one may be ,
现在 , 不 事情 如何 大胆的 一 可能 是 ,

现在，无论一个人多么大胆，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sed] .
it is not pleasant to hear a thing like that said .
它 是 不是 令人愉快的 到 听到 一个 事物 喜欢 那 说 .

听到这样的话，真让人不舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['frɪski] ['hʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .
And it made Frisky hurry a little faster .
和 它 制成 活泼的 匆忙 一个 小的 快点 .

这让弗里斯基加快了脚步。

“ [aɪl] [pek] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ! ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .
“ I'll peck his tongue out ! ” screamed Mrs . Jay .
“ 患病的 啄 他的 舌头 出去 ! ” 尖叫 太太 . 杰伊 .

“我要把他的舌头啄掉！”杰伊太太尖叫道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] ['frɪski] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][tuː; tə][hɪə(r)]['dʒæspərz][waɪf]
And somehow it disturbed Frisky the least bit to hear Jasper's wife
和 不知何故 它 不安 活泼的 这 至少 少量 到 听到 碧玉的 妻子

听到贾斯珀妻子的声音，弗里斯基却丝毫没有感到不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[seɪ] [ðæt] .
say that .
说 那 .

说出来。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .
He decided that he would go home at once .
他 决定 那 他 会 去 家 在 一次 .

他决定立刻回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

And he gave a great spring toward the hollow limb where he lived .

和 他 给予 一个 伟大的 春天 朝向 这 空洞的 肢 在哪里 他 居住地 .

他奋力一跃，朝着他居住的空心树枝奔去。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['frɪski] ['skwɪrəl] .

Then something happened that was a great surprise to Frisky Squirrel .

然后 某物 发生 那 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 活泼的 松鼠 .

然后发生了一件让活泼松鼠非常惊讶的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [liːp] [wen] ['dʒæspə(r)] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

He was right in the middle of his leap when Jasper struck him with a wing .

他 曾是 正确的 在 这 中间 的 他的 飞跃 什么时候 碧玉 击 他 和 一个 翼 .

他正要起跳的时候，贾斯珀用翅膀击中了他。

[ðə; ði] [bləʊ] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] ['frɪski] .

The blow did not hurt Frisky .

这 吹 做过 不是 伤害 活泼的 .

这一击并没有伤到弗里斯基。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] .

But it sent him tumbling .

但 它 发送 他 翻滚 .

但这却让他摔倒在地。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

He missed the hollow limb , and down he went , head over heels , toward the ground .

他 错过 这 空洞的 肢 , 和 向下 他 去 , 头 超过 高跟鞋 , 朝向 这 地面 .

他没能抓住空心的树枝，结果头朝下摔倒在地。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['frɪski] ['skwɪrəl] [lɑːft] .

Even while he was falling , Frisky Squirrel laughed .

甚至 尽管 他 曾是 坠落 , 活泼的 松鼠 笑了 .

即使在坠落的过程中，活泼的松鼠也笑了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm'self] .

You see , he thought it was a good joke on himself .

你 看 , 他 想法 它 曾是 一个 好的 开玩笑 在 他自己 .

你看，他觉得这是在自嘲。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

And being a merry little fellow ,

和 存在 一个 欢乐 小的 同伴 ,

而他，作为一个快乐小家伙，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] ['enibɒdi] [pleɪd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] .

he was always ready to laugh when anybody played a joke on him .

他 曾是 总是 准备好 到 笑 什么时候 任何人 玩 一个 开玩笑 在 他 .

当有人跟他开玩笑时，他总是会哈哈大笑。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

As for the fall , that did not trouble him at all .

作为 为了 这 落下 , 那 做过 不是 麻烦 他 在 全部 .

至于那次摔倒，他一点也不在意。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He knew that he could land on his feet .
他 知道 那 他 可以 土地 在 他的 脚 .

他知道自己能安然无恙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['frɪski] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
It was after he had lighted upon the ground that Frisky was really frightened .
它 曾是 后 他 有 照明 之上 这 地面 那 活泼的 曾是 真的 害怕 .

弗里斯基落地之后才真正感到害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] ['tɒmi] [fɒks] , [nɒt] [θriː] [dʒʌmps] [ə'weɪ] !
For when he looked up , whom should he see but Tommy Fox , not three jumps away !
为了 什么时候 他 看起来 向上 , 谁 应该 他 看 但 汤米 狐狸 , 不是 三 跳跃 离开 !

当他抬头望去时，他看到的竟然是汤米·福克斯，就在不到三步远的地方！

[ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrɪd] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] — “ [ɑː] !
And Tommy Fox was smiling in the most horrid fashion , as if to say — “ Ah !
和 汤米 狐狸 曾是 微笑 在 这 最多 可怕的 时尚 , 作为 如果 到 说 — “ 啊 !

汤米·福克斯咧嘴一笑，笑容极其难看，仿佛在说——“啊！

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] !
I've got you now , my fine fellow !
我已经 得到 你 现在 , 我的 美好的 同伴 !

我抓到你了，我的好伙计！

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɒmi] [fɒks] [liːpt] .
” And then Tommy Fox leaped .
” 和 然后 汤米 狐狸 跳跃 .

然后汤米·福克斯跳了起来。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] ['tɒmi] [wɒz; wəz] , ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kwɪkə(r)] .
But quick as Tommy was , Frisky Squirrel was even quicker .
但 快的 作为 汤米 曾是 , 活泼的 松鼠 曾是 甚至 更快 .

但汤米速度很快，而活泼的松鼠速度更快。

[waɪl] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [bɪg] [liːp] , ['frɪski] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θriː] [smɔːlə(r)] [liːps] .
While Tommy was making one big leap , Frisky was making three smaller leaps .
尽管 汤米 曾是 制作 一 大的 飞跃 , 活泼的 曾是 制作 三 较小的 跳跃 .

当汤米迈出一大步时，弗里斯基却迈出了三小步。

[ænd; ənd] [wen] ['tɒmi] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['frɪski] [hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [draɪ] [liːvz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ;
And when Tommy came down on the spot where Frisky had been he found nothing but a heap of dry leaves beneath his paws ;
和 什么时候 汤米 来了 向下 在 这 点 在哪里 活泼的 有 到过 他 成立 没有什么 但 一个 堆 的 干燥 树叶 下面 他的 爪子 ;

当汤米走到弗里斯基刚才待过的地方时，他发现爪子底下只有一堆干枯的树叶；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [greɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and in a moment more Frisky Squirrel's gray tail was disappearing through the
和 在 一个 片刻 更多的 活泼的 松鼠的 灰色的 尾巴 曾是 消失 通过 这
['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
doorway of his mother's house .
门口 的 他的 母亲的 房子 .

片刻之后，活泼松鼠的灰色尾巴消失在了他母亲家的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [fɒks] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
It was very unlucky for Tommy Fox ; but then ,
它 曾是 非常 倒霉 为了 汤米 狐狸 ; 但 然后 ，

汤米·福克斯真是太不幸了；但是，

[wʌn] [mait] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
one might say that it was very lucky for Frisky Squirrel .
一 可能 说 那 它 曾是 非常 幸运的 为了 活泼的 松鼠 .

可以说，对于活泼的松鼠来说，这真是太幸运了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [wɔːkt]
The Stone that Walked
这 石头 那 步行

会走路的石头

[wʌn] [deɪ] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt]
One day Frisky Squirrel was playing in the woods when he came upon a chestnut
一 天 活泼的 松鼠 曾是 玩耍 在 这 树林 什么时候 他 来了 之上 一个 板栗
[bɜː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl]['wɪntə(r)] .
bur which had lain upon the ground all winter .
烧伤 哪个 有 莱恩 之上 这 地面 全部 冬天 .

有一天，活泼的小松鼠在树林里玩耍时，发现了一个在地上躺了一整个冬天的栗子壳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['frɪski] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [nʌt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
And in a twinkling Frisky had picked the nut from inside it and
和 在 一个 闪烁 活泼的 有 挑选 这 坚果 从 里面 它 和
[pɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
popped it into his mouth .
爆裂 它 进入 他的 嘴 .

眨眼间，弗里斯基就把里面的坚果挑出来，放进了嘴里。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
Then he started home to show his mother what he had found .
然后 他 开始 家 到 展示 他的 母亲 什么 他 有 成立 .

然后他启程回家，想把他的发现告诉母亲。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ['frɪski] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .
But on the way home Frisky began to feel hungry .
但 在 这 方式 家 活泼的 开始 到 感觉 饥饿的 .

但在回家的路上，弗里斯基开始感到饿了。

[dʒʌst] ['kæriɪŋ] [ðæt] [nʌt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
Just carrying that nut inside his cheek was a little more than he could
只是 携带 那 坚果 里面 他的 脸颊 曾是 一个 小的 更多的 比 他 可以
[stænd] .
stand .
站立 .

光是把那颗坚果含在腮帮子里，他就有点难以忍受了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [nʌt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
And he decided that he would eat the nut at once , and tell his mother
和 他 决定 那 他 会 吃 这 坚果 在 一次 , 和 告诉 他的 母亲
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

于是他决定立刻把那颗坚果吃掉，然后告诉妈妈。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
instead of showing it to her .
反而 的 显示 它 到 她 .

而不是给她看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[səʊ] ['frɪski] [[hɒpt]] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [rɒk] .
So Frisky hopped up on the top of a broad , flat rock .
所以 活泼的 跳跃 向上 在 这 顶部 的 一个 广阔 , 平坦的 岩石 .

于是，弗里斯基跳上了一块宽阔平坦的岩石顶上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði]
And sitting down right in the center of it , he began to gnaw at the
和 坐着 向下 正确的 在 这 中心 的 它 , 他 开始 到 啃 在 这
['tʃesnʌt] .
chestnut .
板栗 .

他径直坐在栗子正中央，开始啃起了栗子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
He was so busy and so interested in what he was doing that before he
他 曾是 所以 忙碌的 和 所以 感兴趣的 在 什么 他 曾是 正在做 那 前 他
[njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
knew it the rock began to move .
知道 它 这 岩石 开始 到 移动 .

他太忙了，也太投入自己正在做的事情，以至于不知不觉中，那块石头开始移动了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It moved so slowly that it was not until it started to climb a little
它 已搬 所以 缓慢地 那 它 曾是 不是 直到 它 开始 到 爬 一个 小的
['hʌmək] ,
hummock ,
小丘 ,

它移动得非常缓慢，直到开始攀爬一个小土丘时，人们才注意到它。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tɪpt] ['frɪski] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒt] [wɒz; wəz]
and nearly tipped Frisky over on his back , that he noticed what was
和 几乎 倾斜 活泼的 超过 在 他的 后退 , 那 他 注意到 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

差点把弗里斯基弄翻在地，他这才注意到发生了什么事。

[æt; ət] [fɜːst] ['frɪski] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmɪŋ] .
At first Frisky thought he must be dreaming .
在 第一的 活泼的 想法 他 必须 是 做梦 .

起初，弗里斯基以为自己一定是在做梦。

[hiː; hi] [nɪpt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
He nipped himself with his sharp teeth to make sure that he was awake .
他 轻咬 他自己 和 他的 锋利的 牙齿 到 制作 当然 那 他 曾是 醒 .

他用锋利的牙齿咬了咬自己，以确保自己是清醒的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi]
And when he saw that the rock was really walking right away with him he
和 什么时候 他 锯 那 这 岩石 曾是 真的 步行 正确的 离开 和 他 他
[fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] .
forgot all about eating the chestnut .
忘了 全部 关于 吃 这 板栗 .

当他看到石头真的跟着他一起走时，他立刻就把吃栗子的事忘得一干二净了。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [rəʊl] [ə'weɪ] ;
He let it fall out of his paws and roll away ;
他 让 它 落下 出去 的 他的 爪子 和 卷 离开 ;

他任由它从爪子里掉出来滚走；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [rɒk] [muːv] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
for he had never seen a rock move like that before .
为了 他 有 绝不 已见 一个 岩石 移动 喜欢 那 前 .

因为他以前从未见过石头那样移动过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðəʊ] ['frɪski] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['træv(ə)ld] [səʊ] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] .
It was very exciting , though Frisky had never traveled so slowly before .
它 曾是 非常 激动人心 , 尽管 活泼的 有 绝不 旅行 所以 缓慢地 前 .

虽然弗里斯基以前从未走得这么慢，但这仍然令人兴奋。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[siː] ,
see ,
看 ,

看，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] ['eniweə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hʌrid] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst]
whenever he went anywhere he always hurried as if he had the most
每当 他 去 任何地方 他 总是 慌忙 作为 如果 他 有 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
important business to attend to .
重要的 商业 到 出席 到 .

他无论去哪里都总是行色匆匆，好像有最重要的事情要处理一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðæt] [rɒk] .
But it was quite different with that rock .
但 它 曾是 相当 不同的 和 那 岩石 .

但那块石头的情况却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [gɒt] ['eniweə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
It crawled along just as if it didn't care whether it ever got anywhere or not .
它 爬行 沿着 只是 作为 如果 它 没有 关心 无论 它 曾经 得到 任何地方 或者 不是 .

它缓缓爬行，仿佛根本不在乎自己能否到达目的地。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['frɪski] [klʌŋ] [ðeə(r)] .
For a long time Frisky clung there .
为了 一个 长的 时间 活泼的 紧紧抓住 那里 .

弗里斯基在那里待了很久。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [slɪpt] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒk] ['tɪltɪd] .
Now and then he almost slipped off as the rock tilted .
现在 和 然后 他 几乎 滑倒了 离开 作为 这 岩石 斜 .

岩石不时倾斜，他差点滑下去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [tɪpt] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] ['frɪski] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn] .
But it never tipped quite over ; and Frisky managed to stick on .
但 它 绝不 倾斜 相当 超过 ; 和 活泼的 管理 到 戳 在 .

但它始终没有完全倾覆；而弗里斯基也成功地坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [hɒp] [ɒf] ['ɒntə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And then , at last , he decided that he had better hop off onto the ground ,
和 然后 , 在 最后的 , 他 决定 那 他 有 更好的 跳 离开 到 这 地面 ,

最后，他决定还是跳到地上去吧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
for he noticed that the rock was moving straight toward the river .
为了 他 注意到 那 这 岩石 曾是 移动 直的 朝向 这 河 .

因为他注意到那块石头正径直朝着河边移动。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːstə(r)] [peɪs] .
It went down the bank at a faster pace .
它 去 向下 这 银行 在 一个 快点 步伐 .

它顺着河岸滑落的速度更快了。

[ænd; ənd] ['frɪski] [liːpt] [ɒf] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,
And Frisky leaped off just in time to escape a wetting ,
和 活泼的 跳跃 离开 只是 在 时间 到 逃脱 一个 润湿 ,

弗里斯基及时跳开，避免了被淋湿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rɒk] [drɒpt] [splæʃ] !
for the next moment the rock dropped splash !
为了 这 下一个 片刻 这 岩石 掉落 溅 !

下一刻，石头落下，溅起水花！

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
into the water .
进入 这 水 .

进入水中。

['frɪski] ['skwɪrəl] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Frisky Squirrel waited on the shore and watched it , with eyes wide open with astonishment .
活泼的 松鼠 等待 在 这 支撑 和 观看 它 , 和 眼睛 宽的 打开 和 惊讶 .

活泼的松鼠在岸边等着，睁大眼睛，惊讶地看着它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
He had expected to see it
他 有 预期的 到 看 它

他原本以为会看到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
sink to the bottom of the river .
下沉 到 这 底部 的 这 河 .

沉入河底。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒk] [swæm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
But the rock swam away as easily as you please .
但 这 岩石 游泳 离开 作为 容易地 作为 你 请 .

但那块石头却轻而易举地游走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [wɔːk] ,
That was the strangest part of it all — a rock which could not only walk ,
那 曾是 这 最奇怪的 部分 的 它 全部 — 一个 岩石 哪个 可以 不是 仅有的 走 ,

最奇怪的是，一块石头不仅会走路，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] [wel] !
but could swim as well !
但 可以 游泳 作为 出色地 !

但他游泳也很棒！

['frɪski] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] .
Frisky turned about and ran for home as fast as he could jump .
活泼的 转向 关于 和 跑 为了 家 作为 快速地 作为 他 可以 跳 .

弗里斯基转身就跑，以最快的速度跳着往家跑。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
This time he certainly did have important business .
这 时间 他 当然 做过 有 重要的 商业 .

这一次，他的确有要事在身。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
He had such a strange thing to tell his mother !
他 有 这样的 一个 奇怪的 事物 到 告诉 他的 母亲 !

他跟妈妈说了件很奇怪的事！

[hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
He reached home quite out of breath .
他 达到 家 相当 出去 的 气息 .

他到家时已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
And as soon as he could , he told Mrs . Squirrel what he had seen
和 作为 很快 作为 他 可以 , 他 讲述 太太 . 松鼠 什么 他 有 已见

.
.
.

他一有机会就把自己看到的情景告诉了松鼠太太。

[ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
That good lady did not know what to think .
那 好的 女士 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

那位善良的女士不知该作何感想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .
She had always found her son to be truthful .
她 有 总是 成立 她 儿子 到 是 真实 .

她一直觉得儿子为人诚实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['stɔːri] .
But this was certainly a queer story .
但 这 曾是 当然 一个 酷儿 故事 .

但这无疑是一个奇特的故事。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
She lay awake a long time that night thinking about the matter .
她 躺 醒 一个 长的 时间 那 夜晚 思维 关于 这 事情 .

那天晚上，她躺在床上辗转反侧，久久无法入眠，一直在思考这件事。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['frɪski] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] ['rɪvə(r)] .
And early the next morning she took Frisky and set out for Swift River .
和 早期的 这 下一个 早晨 她 采取 活泼的 和 放 出去 为了 迅速 河 .

第二天一大早，她就带着弗里斯基出发前往斯威夫特河。

['frɪski] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [swʌm] [ə'weɪ] .
Frisky led her to the very spot where the stone had swum away .
活泼的 引领 她 到 这 非常 点 在哪里 这 石头 有 游泳 离开 .

弗里斯基领着她来到了石头游走的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ There it is !
“ 那里 它 是 !

“找到了！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] !
There it is now !
那里 它 是 现在 !

就是它了！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
” he cried , as they paused upon the bank and he pointed down toward the water's edge .
” 他 哭 , 作为 他们 暂停 之上 这 银行 和 他 尖 向下 朝向 这 水的 边缘 .

“他喊道，他们停在河岸上，他指着水边往下看。

[wen] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [sɔː] [wɒt] ['frɪski] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] .
When Mrs . Squirrel saw what Frisky was pointing at she no longer wondered .
什么时候 太太 . 松鼠 锯 什么 活泼的 曾是 指向 在 她 不 更长 想知道 .

当松鼠太太看到弗里斯基指着什么时，她不再感到疑惑了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːt(ə)l] !
“ It's a mud turtle !
“ 它是 一个 泥 龟 !

这是一只泥龟！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You had a ride on a mud turtle and you never knew it .
“ 你 有 一个 骑 在 一个 泥 龟 和 你 绝不 知道 它 .

“你曾搭乘过一只泥龟，而你却浑然不知。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
” She smiled , because she was amused ; and because she was happy ,
” 她 微笑 , 因为 她 曾是 觉得好笑 ; 和 因为 她 曾是 快乐的 ,
[tuː] .
too .
也 .

她笑了，因为她觉得好笑；也因为她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['frɪski] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
For she knew that Frisky had told the truth .
为了 她 知道 那 活泼的 有 讲述 这 真相 .

因为她知道弗里斯基说的是实话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['pɪknɪk]
The Picnic
这 野餐

野餐

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] — [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It was a fine spring day — so pleasant that the children from the little
它 曾是 一个 美好的 春天 天 — 所以 令人愉快的 那 这 孩子们 从 这 小的
[red] ['skuːlhaʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] [lɪvd; 'laɪvd] .
red schoolhouse over the hill came to the woods where Frisky Squirrel lived .
红色的 校舍 超过 这 爬坡道 来了 到 这 树林 在哪里 活泼的 松鼠 居住地 .

这是一个美好的春日——天气如此宜人，以至于山那边那所红色小学校的孩子们都来到了松鼠弗里斯基居住的树林里。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pɪknɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
They came for the first picnic of the season ,
他们 来了 为了 这 第一的 野餐 的 这 季节 ,

他们来参加本季的第一次野餐，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)]
and such a noise as they made had never been heard in those woods before
和 这样的 一个 噪音 作为 他们 制成 有 绝不 到过 听到 在 那些 树林 前
.
.
.

他们发出的这种声音，在这片树林里以前从未听过。

['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] .
Frisky Squirrel was frightened at first .
活泼的 松鼠 曾是 害怕 在 第一的 .

活泼的小松鼠一开始很害怕。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ,
But at last he grew accustomed to the uproar ,
但 在 最后的 他 生长 习惯 到 这 骚动 ,

但最终他还是习惯了这种喧闹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and he crept out on the limb where he lived — not too far away from
和 他 悄悄地爬 出去 在 这 肢 在哪里 他 居住地 — 不是 也 远的 离开 从
[ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fʌn] .
the door — and looked down and watched the fun .
这 门 — 和 看起来 向下 和 观看 这 乐趣 .

于是他爬到他居住的树枝上——离门不远——向下望去，看着这有趣的一幕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meri] - [m'eɪkəz] [ðəm'selvz]
He was enjoying the picnic quite as much as the merry - makers themselves
他 曾是 享受 这 野餐 相当 作为 很多 作为 这 欢乐 - 制造商 他们自己
— [ʌn'tɪl]
— until
— 直到

他原本和那些欢聚一堂的人们一样，都非常享受这次野餐——直到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [spaɪd] [hɪm] .
a boy spied him .
一个 男生 间谍 他 .

一个男孩发现了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][æt; ət][hɪm] .
And then several boys began to throw acorns at him .
和 然后 一些 男孩们 开始 到 扔 橡子 在 他 .

然后几个男孩开始向他扔橡子。

['frɪski] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [səʊ] [wel] ;
Frisky did not like that so well ;
活泼的 做过 不是 喜欢 那 所以 出色地 ;

弗里斯基不太喜欢这样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn]
and he hid in a crotch of the tree where he could not be seen
和 他 隐藏 在 一个 裆 的 这 树 在哪里 他 可以 不是 是 已见
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
from below ,
从 以下 ,

他躲在树杈间，从下面的人看不到他。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
until the boys forgot all about him .
直到 这 男孩们 忘了 全部 关于 他 .

直到男孩们把他完全忘得一干二净。

[wen] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] [went] [ə'weɪ] , ['frɪski] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
When the picnickers went away , Frisky lost no time .
什么时候 这 野餐者 去 离开 , 活泼的 丢失的 不 时间 .

野餐的人走后，弗里斯基立刻行动起来。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
He slipped down the tree in a hurry .
他 滑倒了 向下 这 树 在 一个 匆忙 .

他匆匆地从树上滑了下来。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
he had seen the children eating their lunch and he hoped he would be
他 有 已见 这 孩子们 吃 他们的 午餐 和 他 希望 他 会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['tɪdbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
able to find some tidbit which they had left behind them .
有能力的 到 寻找 一些 小插曲 哪个 他们 有 左边 在后面 他们 .

他看到孩子们在吃午饭，希望能够找到他们留下的一些食物残渣。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Sure enough !
当然 足够的 !

果然!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
there was a feast waiting for him .
那里 曾是 一个 盛宴 等待 为了 他 .

有一场盛宴在等着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He was not the only one who was there to enjoy it .
他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 那里 到 享受 它 .

他并不是唯一一个到场享受这一切的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['rʌfɪənlɪ] [red] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪpˌmʌŋks]
For there were three ruffianly red squirrels and a half - dozen chipmunks
为了 那里 是 三 粗暴地 红色的 松鼠 和 一个 一半 - 打 花栗鼠
[huː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
who appeared on the spot as if by magic .
WHO 出现 在 这 点 作为 如果 经过 魔法 .

因为有三只凶神恶煞的红松鼠和六只花栗鼠，仿佛变魔术一般，突然出现在了原地。

[ðɪs] ['sekənd]['pɪknɪk] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deinti] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
This second picnic soon came to an end , for the dainties did not last long .
这 第二 野餐 很快 来了 到 一个 结尾 , 为了 这 精致小点心 做过 不是 最后的 长的 .

第二次野餐很快就结束了，因为这些美味佳肴很快就被吃光了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['frɪski] [faʊnd] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
But what Frisky found , he enjoyed very much .
但 什么 活泼的 成立 , 他 享受 非常 很多 .

但弗里斯基找到的东西，他非常喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
Most of all he liked a bit of something that was covered with a white
最多 的 全部 他 喜欢 一个 少量 的 某物 那 曾是 涵盖 和 一个 白色的
['kəʊtɪŋ] ,
coating ,
涂层 ,

他最喜欢的是那种表面涂有白色涂层的东西。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [snəʊ] .
which looked a good deal like snow .
哪个 看起来 一个 好的 交易 喜欢 雪 .

看起来很像雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪst] [laɪk] [snəʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [swiːt]
But it did not taste like snow at all ; it was as sweet as sweet
但 它 做过 不是 品尝 喜欢 雪 在 全部 ; 它 曾是 作为 甜的 作为 甜的
[kʊd; kəd][biː; bi] !
could be !
可以 是 !

但它一点也不像雪，反而甜得发腻!

['rʌsti] [red] - ['skwɪrəl] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] ,
Rusty Red - squirrel found a piece of the same dainty ,
拉斯蒂 红色的 - 松鼠 成立 一个 片 的 这 相同的 纤巧 ,

锈红松鼠也找到了一块同样的美味,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['frɪski] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [keɪk] . ”
and he explained to Frisky that it was called “ cake . ”
和 他 解释 到 活泼的 那 它 曾是 称为 “ 蛋糕 . ”

他向弗里斯基解释说，那叫做“蛋糕”。

“ [ai][et; eɪt][sʌm; səm][wʌns][æt; ət]['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I ate some once at Farmer Green's house , ” he said .
“ 我 吃 一些 一次 在 农民 青菜 房子 , ” 他 说 .

“我曾经在格林农夫家吃过一些,”他说。

“ ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Farmer Green's wife makes it .
“ 农民 青菜 妻子 制作 它 .

“这是格林农夫的妻子做的。”

” [ænd; ənd] ['frɪski] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]
” And Frisky decided on the spot that he would pay a visit to the farmhouse
” 和 活泼的 决定 在 这 点 那 他 会 支付 一个 访问 到 这 农家
.
:
.

“于是，弗里斯基当即决定去农舍拜访一下。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [deɪ] .
It was too late to go that day .
它 曾是 也 晚的 到 去 那 天 .

那天已经太晚了，去不了了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['frɪski] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] .
But the next morning Frisky set out for Farmer Green's house .
但 这 下一个 早晨 活泼的 放 出去 为了 农民 青菜 房子 .

但第二天早上，弗里斯基就出发去格林农夫家了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [waɪt] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['tʃɪmni] .
In the distance he could see white smoke curling from the red chimney .
在 这 距离 他 可以 看 白色的 抽烟 冰壶 从 这 红色的 烟囱 .

他远远地看到红色的烟囱里冒出缕缕白烟。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] - [deɪ] ,
And though he did not know it , that meant that it was baking - day ,
和 尽管 他 做过 不是 知道 它 , 那 意思是 那 它 曾是 烘烤 - 天 ,

虽然他并不知道，但这意味着今天是烘焙日。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
and Farmer Green's wife was just as busy as she could be ,
和 农民 青菜 妻子 曾是 只是 作为 忙碌的 作为 她 可以 是 ,

格林农夫的妻子也忙得不可开交。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] ['fæməli] .
making good things for her hungry family .
制作 好的 事物 为了 她 饥饿的 家庭 .

她为饥饿的家人烹制美味佳肴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wen] ['frɪski] ['skwɪrəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['əʊpən] .
When Frisky Squirrel reached the farmhouse he found the kitchen window wide open .
什么时候 活泼的 松鼠 达到 这 农家 他 成立 这 厨房 窗户 宽的 打开 .

当活泼的松鼠到达农舍时，他发现厨房的窗户大开着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
And after making sure that there was no one inside the room ,
和 后 制作 当然 那 那里 曾是 不 一 里面 这 房间 ,

在确认房间里没有人之后，

[hiː; hi] [stəʊl] [ɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz]
he stole in and jumped up on a shelf where there was a row of dishes
他 偷窃 在 和 跳了起来 向上 在 一个 架子 在哪里 那里 曾是 一个 排 的 菜肴
[wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['temptɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm] .
with all sorts of tempting things on them .
和 全部 排序 的 诱人的 事物 在 他们 .

他偷偷溜进去，跳上一个架子，架子上摆着一排盘子，上面放着各种诱人的食物。

[tuː; tə] - [dʒɔɪ] ,
To Frisky's joy ,
到 - 喜悦 ,

令弗里斯基高兴的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [keɪk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [bɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
he found a whole cake exactly like the bit he had discovered in the woods .
他 成立 一个 所有的 蛋糕 确切地 喜欢 这 少量 他 有 发现 在 这 树林 .

他找到了一整个蛋糕，和他之前在树林里发现的那块一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] ; [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]
And he ate all he wanted ; there seemed to be no reason why he
和 他 吃 全部 他 通缉 ; 那里 似乎 到 是 不 原因 为什么 他
['ʃʊdnt] ,
shouldn't ,
不应该 ,

他想吃多少就吃多少；似乎没有任何理由阻止他这样做。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there was so much of it .
那里 曾是 所以 很多 的 它 .

数量太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] ['sʌmweə(r)] .
And then a door slammed somewhere .
和 然后 一个 门 猛烈抨击 某处 .

然后，某个地方传来砰的一声关门声。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['stɑːtld] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] , ['bækwədz] ,
The noise startled Frisky Squirrel and he fell right off the shelf , backwards ,
这 噪音 惊慌 活泼的 松鼠 和 他 跌倒 正确的 离开 这 架子 , 向后 ,

噪音吓到了活泼的松鼠，它向后摔下了架子。

[ænd; ənd]['lændɪd] [plʌmp] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bærəl] .
and landed plump in the flour - barrel .
和 登陆 丰满 在 这 面粉 - 桶 .

然后胖乎乎地落进了面粉桶里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['smʌðə] .
He was nearly smothered .
他 曾是 几乎 窒息 .

他差点被闷死。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .
And he was frightened , too .
和 他 曾是 害怕 , 也 .

他也感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ə'gen] .
But he managed to scramble out again .
但 他 管理 到 争夺 出去 再次 .

但他设法又爬了出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ðæt] [went] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
And you should have seen the white streak that went shooting across the kitchen floor ,
和 你 应该 有 已见 这 白色的 条纹 那 去 射击 穿过 这 厨房 地面 ,

你应该看看那道飞快掠过厨房地板的白色痕迹，

[aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
out the door , and
出去 这 门 , 和

出门后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɪski] ['skwɪrəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
It was Frisky Squirrel , of course , covered with flour .
它 曾是 活泼的 松鼠 , 的 课程 , 涵盖 和 面粉 .

当然，那是只沾满了面粉的活泼松鼠。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [həʊm] .
He never stopped running until he was half - way home .
他 绝不 停止 跑步 直到 他 曾是 一半 - 方式 家 .

他一路狂奔，直到跑到家一半的路程才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm'self] [kliːn] [ə'gen] .
And then he climbed a tree and sat down to lick himself clean again .
和 然后 他 攀登 一个 树 和 卫星 向下 到 舔 他自己 干净的 再次 .

然后他爬上一棵树，坐下来，再次舔干净自己。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] .
To his astonishment , he found that the white powder that covered him tasted very good .
到 他的 惊讶 , 他 成立 那 这 白色的 粉末 那 涵盖 他 尝过 非常 好的 .

令他惊讶的是，他发现覆盖在身上的白色粉末味道非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [wiːt] .
It reminded him of wheat .
它 提醒 他 的 小麦 .

这让他想起了小麦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,
And that is not surprising ,
和 那 是 不是 奇怪 ,

这并不令人意外。

[sɪns] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wiːt] [wɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːldz] ,
since the flour was made of wheat which Farmer Green had grown in his own fields ,
自从 这 面粉 曾是 制成 的 小麦 哪个 农民 绿色的 有 生长 在 他的 自己的 字段 ,

因为面粉是用格林农夫在自家田里种的小麦制成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [swɪft] ['rɪvə(r)] .
and which had been ground into flour by the miller who lived further up Swift River .
和 哪个 有 到过 地面 进入 面粉 经过 这 磨坊主 WHO 居住地 更远 向上 迅速 河 .

这些咖啡豆被住在斯威夫特河上游的磨坊主磨成了面粉。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['teɪstɪd] [gʊd] , ['frɪski] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪk] .
Though the flour tasted good , Frisky did not like it as well as the cake .
尽管 这 面粉 尝过 好的 , 活泼的 做过 不是 喜欢 它 作为 出色地 作为 这 蛋糕 .

虽然面粉味道不错，但弗里斯基没有像喜欢蛋糕那样喜欢它。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðæt] [swiːt] , ['snoʊlaɪk] ['frɒstɪŋ] .
He wished he had been covered with that sweet , snowlike frosting .
他 希望 他 有 到过 涵盖 和 那 甜的 , 雪状 糖霜 .

他多么希望自己身上能沾满那种甜美如雪的糖霜。

“ [ðə; ði] ['pɪknɪk]
“ The Picnic
“ 这 野餐

“野餐”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

[viː]
V
V

V

[sʌm; səm] ['laɪvli] ['dɒdʒɪŋ]
Some Lively Dodging
一些 热闹 躲避

一些精彩的躲闪

['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fʌn] , ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
Frisky Squirrel was having his usual fun , leaping through the tree - tops .
活泼的 松鼠 曾是 拥有 他的 通常 乐趣 , 跳跃 通过 这 树 - 最高额 .

活泼的小松鼠像往常一样玩耍嬉戏，在树梢间跳跃穿梭。

[hiː; hi] [went] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒeɪz]
He went skipping and scrambling among the boughs as if a hundred jays
他 去 跳过 和 争抢 之中 这 树枝 作为 如果 一个 百 蓝鸟
[wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
were after him .
是 后 他 .

他像一百只松鸦在追赶他一样，在树枝间蹦蹦跳跳、四处乱窜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['enəmɪz] .
But they were only make - believe enemies .
但 他们 是 仅有的 制作 - 相信 敌人 .

但他们只是假想的敌人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['frɪski] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
And after a while Frisky grew tired of playing all alone .
和 后 一个 尽管 活泼的 生长 疲劳的 的 玩耍 全部 独自的 .

过了一段时间，弗里斯基厌倦了独自玩耍。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ə'gen] .
He wished he could find Jasper Jay again .
他 希望 他 可以 寻找 碧玉 杰伊 再次 .

他多么希望能够再次找到贾斯珀·杰伊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [ruːd] ['feləʊ] , [ʌn'tɪl]['dʒæspə(r)] [tʃeɪst] [hɪm] .
He would have liked to tease the rude fellow , until Jasper chased him .
他 会 有 喜欢 到 逗 这 粗鲁的 同伴 , 直到 碧玉 追逐 他 .

他本想戏弄一下那个粗鲁的家伙，直到贾斯珀追赶他。

[æz; əz] ['frɪski] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] -
As Frisky paused for a moment to catch his breath he heard a long -
作为 活泼的 暂停 为了 一个 片刻 到 抓住 他的 气息 他 听到 一个 长的 -
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

弗里斯基停下来喘口气的时候，听到了一声悠长的……

['skwiːlɪŋ] ['wɪs(ə)l] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .
squealing whistle , somewhat like the sound of escaping steam .
尖叫 哨 , 有些 喜欢 这 声音 的 逃脱 蒸汽 .

尖锐的哨声，有点像蒸汽逸出的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

“ [ðeəz; ðəz]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [raɪt] [naʊ] !
“ There's Jasper Jay right now !
“ 有 碧玉 杰伊 正确的 现在 !

“贾斯珀·杰伊现在就在那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [red] - [teɪld] [hɔːk] .
“ And he's trying to make people think he's a red - tailed hawk .
“ 和 他是 尝试 到 制作 人们 思考 他是 一个 红色的 - 有尾巴的 鹰 .

“他想让人们以为他是一只红尾鹰。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
But he can't fool me that way .
但 他 不能 傻子 我 那 方式 .

但他骗不了我。

[aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] .
I'll just go and find him .
患病的 只是 去 和 寻找 他 .

我这就去找他。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ai] [woʊnt] [tiːz] [hɪm] !
And then maybe I won't tease him !
和 然后 或许 我 惯于 逗 他 !

那样的话，也许我就不会再戏弄他了！

” ['frɪski] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .
” Frisky started toward the place where he had heard that whistle .
” 活泼的 开始 朝向 这 地方 在哪里 他 有 听到 那 哨 .

“弗里斯基朝着他听到哨声的地方走去。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
He called to Jasper Jay ; but there was no answer .
他 称为 到 碧玉 杰伊 ; 但 那里 曾是 不 回答 .

他呼唤贾斯珀·杰伊，但无人应答。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] .
Nor did he hear the whistle again .
也不 做过 他 听到 这 哨 再次 .

他再也没有听到哨声。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] .
He hunted all around ; but no Jasper Jay could he find .
他 猎杀 全部 大约 ; 但 不 碧玉 杰伊 可以 他 寻找 .

他四处寻找，但始终没能找到一只碧玉鸦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
And he was just going to give up the search when there was a
和 他 曾是 只是 去 到 给 向上 这 搜索 什么时候 那里 曾是 一个
['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
sudden rush through the air .
突然 匆忙 通过 这 空气 .

正当他准备放弃搜寻时，突然有一阵气流从空中掠过。

['frɪski] [dɒdʒd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɒdi] , ['greɪɪʃ] - [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] - [red]
Frisky dodged just in time ; and a big body , grayish - brown , with a rusty - red
活泼的 躲避 只是 在 时间 ; 和 一个 大的 身体 , 灰蒙蒙的 - 棕色的 , 和 一个 生锈的 - 红色的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

弗里斯基及时躲开了；还有一具体型庞大、灰褐色、尾巴呈锈红色的动物，

[went] ['teərɪŋ] [pɑːst] [hɪm] .
went tearing past him .
去 撕裂 过去的 他 .

从他身边飞驰而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
He had been mistaken .
他 有 到过 错误 .

他弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['wɪslɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪəs] [red] - [teɪld]
It wasn't Jasper Jay he had heard whistling , but this fierce red - tailed
它 不是 碧玉 杰伊 他 有 听到 吹口哨 , 但 这 凶猛的 红色的 - 有尾巴的
[hɔːk] .
hawk .
鹰 .

他听到的不是贾斯珀·杰伊的哨声，而是这只凶猛的红尾鹰的哨声。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['frɪski] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] !
Here was even more fun than Frisky had hoped for !
这里 曾是 甚至 更多的 乐趣 比 活泼的 有 希望 为了 !

这比Frisky预想的还要有趣！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɔːk] [kʊd; kəd][stɒp][hɪz; ɪz][swɪft] [flaɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm]
As soon as Mr . Hawk could stop his swift flight he turned and came
作为 很快 作为 先生 . 鹰 可以 停止 他的 迅速 航班 他 转向 和 来了
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

霍克先生一停下迅捷的飞行，就转身飞了回来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
And there followed the liveliest sort of dodging for Frisky Squirrel .
和 那里 随后 这 最活跃的 种类 的 躲避 为了 活泼的 松鼠 .

接下来，活泼的松鼠展开了一场精彩刺激的躲闪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði]
It was well for him that he had had plenty of practice all the
它 曾是 出色地 为了 他 那 他 有 有 很多 的 实践 全部 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

幸好他整个春天都进行了大量的练习。

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
or I am afraid he would never have escaped .
或者 我 是 害怕的 他 会 绝不 有 逃脱 .

否则，恐怕他永远也逃不掉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .
He was not afraid .
他 曾是 不是 害怕的 .

他并不害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
And now and then he laughed at Mr . Hawk .
和 现在 和 然后 他 笑了 在 先生 . 鹰 .

他时不时会嘲笑霍克先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ ['rɒbə(r)] !
And now and then he shouted “ Robber !
和 现在 和 然后 他 喊叫 “ 强盗 !

他时不时地喊道：“强盗！”

” [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] “ [θiːf] !
” at him , and “ Thief !
” 在 他 , 和 “ 贼 !

对他喊道：“小偷！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] ['leɪtli] .
” And he asked him how many of Farmer Green's chickens he had stolen lately .
” 和 他 问 他 如何 许多 的 农民 青菜 鸡 他 有 被盗 最近 .

“然后他问他最近偷了格林农夫多少只鸡。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hɔːk] ['nevə(r)][wʌns] ['ɑːnsə(r)d] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['seɪlɪŋ] [pɑːst] .
But Mr . Hawk never once answered — except to whistle sometimes as he went sailing past .
但 先生 . 鹰 绝不 一次 回答 — 除了 到 哨 有时 作为 他 去 帆船 过去的 .

但霍克先生始终没有回答——只是偶尔在驾船经过时吹口哨。

[hiː; hi] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
He paid strict attention to what he was doing .
他 有薪酬的 严格的 注意力 到 什么 他 曾是 正在做 .

他做事非常专注。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .
And he seemed to have no idea of stopping until he got Frisky Squirrel in his claws .
和 他 似乎 到 有 不 主意 的 停止 直到 他 得到 活泼的 松鼠 在 他的 爪子 .

他似乎没有停下来的意思，直到把活泼的松鼠抓到手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['frɪski] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .
After a while Frisky began to tire of the sport .
后 一个 尽管 活泼的 开始 到 胎 的 这 运动 .

过了一段时间，弗里斯基开始对这项运动感到厌倦。

[bʌt; bət][nɒt]['mɪstə(r)] . [hɔːk] !
But not Mr . Hawk !
但 不是 先生 . 鹰 !

但霍克先生可不是！

[hiː; hi][kept] ['flaɪɪŋ]
He kept flying
他 保留 飞行

他继续飞行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [pɑːst] ['frɪski] .
back and forth , back and forth , past Frisky .
后退 和 前进 , 后退 和 前进 , 过去的 活泼的 .

来回走动，来回走动，经过弗里斯基。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] [gleə] ['terəbli] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] .
And his cruel eyes glared terribly every time he came near .
和 他的 残忍的 眼睛 怒目而视 可怕 每一个 时间 他 来了 靠近 .

每次他靠近，他那双残忍的眼睛都会闪着可怕的光芒。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] [həʊm] , ” ['frɪski] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
“ You'd better go along home , ” Frisky called to him .
“ 你会 更好的 去 沿着 家 , ” 活泼的 称为 到 他 .

“你最好回家去，”弗里斯基朝他喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [tɪl] [snəʊ] [flaɪz] .
“ You can never catch me , if you try till snow flies .
“ 你 能 绝不 抓住 我 , 如果 你 尝试 直到 雪 苍蝇 .

“就算你一直追到下雪天，也追不上我。”

” ['mɪstə(r)] . [hɔːk] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['frɪski] .
” Mr . Hawk lighted on a near - by tree and looked at Frisky .
” 先生 . 鹰 照明 在 一个 靠近 - 经过 树 和 看起来 在 活泼的 .

霍克先生把目光投向附近的一棵树，看着弗里斯基。

['frɪski] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːk] [heit] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
Frisky was a plump little squirrel and Mr . Hawk hated to give him up .
活泼的 曾是 一个 丰满 小的 松鼠 和 先生 . 鹰 憎恨 到 给 他 向上 .

弗里斯基是一只胖乎乎的小松鼠，霍克先生很不舍得把它送走。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['frɪski]
But as he thought the matter over he seemed to decide that Frisky
但 作为 他 想法 这 事情 超过 他 似乎 到 决定 那 活泼的
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [spraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
was a little too spry for him .
曾是 一个 小的 也 轻快 为了 他 .

但仔细考虑之后，他似乎觉得弗里斯基对他来说有点太活泼了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][mɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [seɪld] ['kɑːmli]
And with one more whistle he mounted up above the trees and sailed calmly
和 和 一 更多的 哨 他 安装 向上 多于 这 树木 和 航行 平静地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他又吹了一声口哨，飞到树梢之上，平静地扬帆远航。

['frɪski] ['skwɪrəl] [went] [həʊm] [ðen] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [spɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
Frisky Squirrel went home then ; and he told his mother what sport he had
活泼的 松鼠 去 家 然后 ; 和 他 讲述 他的 母亲 什么 运动 他 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

活泼的松鼠回到家后，告诉妈妈他今天玩得很开心。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [fləʊn] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
and how Mr . Hawk had at last flown away in despair .
和 如何 先生 . 鹰 有 在 最后的 飞行 离开 在 绝望 .

最后，霍克先生绝望地飞走了。

“ [ai][həʊp] [hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['frɪski] .
“ I hope he'll come back again to - morrow , ” said Frisky .
“ 我 希望 地狱 来 后退 再次 到 - 明天 , ” 说 活泼的 .

“我希望他明天还能再来，”弗里斯基说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But Mrs . Squirrel shook her head .
但 太太 . 松鼠 摇晃 她 头 .

但松鼠太太摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['frɪski] [wɒz; wəz] [les] ['deərɪŋ] .
She wished that Frisky was less daring .
她 希望 那 活泼的 曾是 较少的 大胆 .

她希望弗里斯基不要那么大胆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [rɪ'tɜːnz]
Mr . Hawk Returns
先生 . 鹰 返回

霍克先生归来

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪəs] [red] - [teɪld] [hɔːk] [juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk]
After he escaped from the fierce red - tailed hawk you would naturally think
后 他 逃脱 从 这 凶猛的 红色的 - 有尾巴的 鹰 你 会 自然 思考
[ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ,
that Frisky Squirrel would have been glad to keep away from such a great ,
那 活泼的 松鼠 会 有 到过 高兴的 到 保持 离开 从 这样的 一个 伟大的 ,

从凶猛的红尾鹰手中逃脱后，你自然会认为活泼的松鼠会很高兴能远离这样一只强大的……

[strɒŋ] ['enəmi] .
strong enemy .
强的 敌人 .

强大的敌人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [faʊnd] ['frɪski] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kruːəl] , [hʊk] -
But the very next day found Frisky searching everywhere for that cruel , hook -
但 这 非常 下一个 天 成立 活泼的 搜索 到处 为了 那 残忍的 , 钩 -
[nəʊzd] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
nosed Mr . Hawk .
鼻子 先生 . 鹰 .

但第二天，弗里斯基就到处寻找那个残忍的、鹰钩鼻的霍克先生。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [spɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
He wanted more of that fine sport that he had had the day before ,
他 通缉 更多的 的 那 美好的 运动 那 他 有 有 这 天 前 ,

他想再次体验前一天那种精彩的运动乐趣。

['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
dodging and twisting around the limbs of the trees ,
躲避 和 扭曲 大约 这 四肢 的 这 树木 ,

在树枝间躲闪和扭动，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] .
while Mr . Hawk swooped down and tried to seize him .
尽管 先生 . 鹰 俯冲 向下 和 尝试 到 抢占 他 .

霍克先生俯冲下来，试图抓住他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [tuː] ,
There was another reason , too ,
那里 曾是 其他 原因 , 也 ,

还有另一个原因。

[waɪ] ['frɪski] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
why Frisky wanted to find Mr . Hawk again — and that was because
为什么 活泼的 通缉 到 寻找 先生 . 鹰 再次 — 和 那 曾是 因为
[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['mɪstə(r)] .
he knew that it annoyed Mr .
他 知道 那 它 恼怒 先生 .

弗里斯基之所以想再次找到霍克先生，是因为他知道这会惹恼霍克先生。

[hɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
Hawk very much not to be able to catch him .
鹰 非常 很多 不是 到 是 有能力的 到 抓住 他 .

鹰眼肯定抓不到他。

[juː; jʊ] [siː] , ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] .
You see , Frisky Squirrel was a great tease .
你 看 , 活泼的 松鼠 曾是 一个 伟大的 逗 .

你看，淘气松鼠可是个很会逗人玩儿的人。

[wel] , [æz; əz] [ai] [sed] , ['frɪski] ['hʌntɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] - [teɪld] [hɔːk] .
Well , as I said , Frisky hunted all through the woods for the red - tailed hawk .
出色地 , 作为 我 说 , 活泼的 猎杀 全部 通过 这 树林 为了 这 红色的 - 有尾巴的 鹰 .

正如我所说，弗里斯基在整片树林里寻找红尾鹰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .
But he couldn't find him .
但 他 不能 寻找 他 .

但他没找到他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . [hɔːk]
There was a good reason why — and that was because Mr . Hawk
那里 曾是 一个 好的 原因 为什么 — 和 那 曾是 因为 先生 . 鹰
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪski] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəlz] [həʊm] .
was waiting for Frisky in the top of a tree near Mrs . Squirrel's home .
曾是 等待 为了 活泼的 在 这 顶部 的 一个 树 靠近 太太 . 松鼠的 家 .

这其中是有原因的——因为鹰先生正在松鼠太太家附近的一棵树顶上等着弗里斯基。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] — [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
He was waiting and watching — was Mr . Hawk .
他 曾是 等待 和 观看 — 曾是 先生 . 鹰 .

他一直在等待和观察——他就是霍克先生。

[wen] ['frɪski] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [həʊm] [hiː; hi] [hɜːd]
When Frisky had given up his search and was almost home he heard
什么时候 活泼的 有 给定 向上 他的 搜索 和 曾是 几乎 家 他 听到
[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɝdz] ['wɔːnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,
the smaller birds warning one another of the danger ,
这 较小的 鸟类 警告 一 其他 的 这 危险 ,

当弗里斯基放弃寻找，快要回到家时，他听到小鸟们互相警告危险。

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
telling of the savage old fellow who was half - hidden on a high branch of
讲述 的 这 野蛮的 老的 同伴 WHO 曾是 一半 - 隐 在 一个 高的 分支 的
[ðə; ði] [tɔːl] [elm] .
the tall elm .
这 高的 榆树 .

讲述一个野蛮老人的故事，他半藏在一棵高大的榆树的树枝上。

['frɪski] [fɜːst] [hɜːd] [ə; eɪ]['flɪkə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['təʊ(h)iː; 'taʊ-] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊ(h)iː; 'taʊ-][təʊld] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ;
Frisky first heard a flicker calling to a towhee ; and the towhee told a robin ;
活泼的 第一的 听到 一个 闪烁 呼叫 到 一个 东美鸥 ; 和 这 东美鸥 讲述 一个 罗宾 ;

弗里斯基先是听到一只啄木鸟呼唤一只棕尾鸥；棕尾鸥又告诉了一只知更鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn][təʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ['spærəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
and the robin told a little song sparrow that he had better keep out of sight unless he wanted Mr . Hawk to catch him .
和 这 罗宾 讲述 一个 小的 歌曲 麻雀 那 他 有 更好的 保持 出去 的 视线 除非 他 通缉 先生 . 鹰 到 抓住 他 .

知更鸟告诉一只小歌雀，它最好躲起来，否则就会被鹰先生抓住。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ['spærəʊ]
You may be sure that the little song sparrow
你 可能 是 当然 那 这 小的 歌曲 麻雀

你可以肯定，那只小歌雀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
was very careful after that .
曾是 非常 小心 后 那 .

之后他一直非常小心。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] ,
He gave a few chips ,
他 给予 一个 很少 芯片 ,

他给了几个筹码，

[dʒʌst][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] - [teɪld] [hɔːk] ;
just to do his share in warning the other forest - people to look out for the red - tailed hawk ;
只是 到 做 他的 分享 在 警告 这 其他 森林 - 人们 到 看 出去 为了 这 红色的 - 有尾巴的 鹰 ;

他只是想尽自己的一份力，提醒其他森林居民提防红尾鹰；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [kept] [dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
and then he crept into a thicket and kept just as still as a mouse .
和 然后 他 悄悄地爬 进入 一个 灌木丛 和 保留 只是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

然后他悄悄溜进灌木丛，像老鼠一样一动不动。

[wen] ['frɪski] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['dʒɔɪfəli] .
When Frisky heard the news — for he knew what the birds were telling one another — he hurried along joyfully .
什么时候 活泼的 听到 这 消息 — 为了 他 知道 什么 这 鸟类 是 讲述 一 其他 — 他 慌忙 沿着 欣喜地 .

当弗里斯基听到这个消息时——因为他知道鸟儿们在互相传递什么信息——他高兴地快步走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
He was not afraid of Mr . Hawk .
他 曾是 不是 害怕的 的 先生 . 鹰 .

他并不害怕霍克先生。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Mr . Hawk was the very person he was looking for .
先生 . 鹰 曾是 这 非常 人 他 曾是 寻找 为了 .

霍克先生正是他要找的人。

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ][əʊld] ['rʌfiən] !
" Hello , you old ruffian !
" 你好 , 你 老的 痞子 !

"你好啊，你这老流氓！"

" ['frɪski] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][spaɪd]['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
" Frisky called , as soon as he spied Mr . Hawk .
" 活泼的 称为 , 作为 很快 作为 他 间谍 先生 . 鹰 .

"弗里斯基一看到霍克先生就喊道。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It certainly was a very impolite thing to say , even if it was true .
它 当然 曾是 一个 非常 不礼貌 事物 到 说 , 甚至 如果 它 曾是 真的 .

即使这是事实，这番话也确实非常不礼貌。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] [ə'pɒn] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæʃt]
Mr . Hawk turned his cruel eyes upon Frisky Squirrel and then he dashed
先生 . 鹰 转向 他的 残忍的 眼睛 之上 活泼的 松鼠 和 然后 他 虚线
[tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] .
toward him as fast as he knew how .
朝向 他 作为 快速地 作为 他 知道 如何 .

鹰先生狠狠地瞪着活泼的松鼠，然后以最快的速度朝它冲了过去。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] ,
He dropped down like lightning from his high perch ,
他 掉落 向下 喜欢 闪电 从 他的 高的 栖息 ,

他像闪电一样从高处俯冲下来。

[ænd; ənd] ['frɪski] [hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt]
and Frisky had to dodge quickly to escape him ; but that was part
和 活泼的 有 到 躲闪 迅速地 到 逃脱 他 ; 但 那 曾是 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
of the fun .
的 这 乐趣 .

弗里斯基不得不迅速躲闪才能逃脱他的追捕；但这正是乐趣所在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['frɪski] ['skwɪrəl] [lɑːft] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɔːk] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ][hɪm] .
Frisky Squirrel laughed as Mr . Hawk went sailing by him .
活泼的 松鼠 笑了 作为 先生 . 鹰 去 帆船 经过 他 .

活泼的松鼠看着鹰先生乘船经过，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] ['frɪski] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] .
And then something happened — something Frisky was not expecting .
和 然后 某物 发生 — 某物 活泼的 曾是 不是 期待 .

然后，发生了一件令弗里斯基始料未及的事情。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
He heard a rush through the air ,
他 听到 一个 匆忙 通过 这 空气 ,

他听到一阵疾驰而过的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [ren] [skriːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
and a nervous little wren screamed to him to look out .
和 一个 紧张的 小的 鹪 尖叫 到 他 到 看 出去 .

一只紧张的小鹪鹩尖叫着提醒他小心。

['frɪski] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Frisky didn't know what the trouble was ; but he gave a great leap to one side .
活泼的 没有 知道 什么 这 麻烦 曾是 ; 但 他 给予 一个 伟大的 飞跃 到 一 边 .

弗里斯基不知道出了什么事；但他猛地向一侧跳了一大步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He was just in time .
他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] [waɪf] [went] ['kɔːsɪŋ] [pɑːst] .
He had hardly left the limb to which he had been clinging when Mr . Hawk's wife went coursing past .
他 有 几乎 左边 这 肢 到 哪个 他 有 到过 依恋 什么时候 先生 . 鹰的 妻子 去 赛跑 过去的 .

他刚离开刚才抓住的树枝，霍克先生的妻子就飞奔而过。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['frɪski] ['skwɪrəl] ,
You see , Mr . Hawk had made up his mind that he was going to catch Frisky Squirrel ,
你 看 , 先生 . 鹰 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 去 到 抓住 活泼的 松鼠 ,

你看，霍克先生已经下定决心要抓住那只活泼的松鼠。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɔːk] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] .
even if he had to bring Mrs . Hawk along to help him .
甚至 如果 他 有 到 带来 太太 . 鹰 沿着 到 帮助 他 .

即使他不得不带上霍克夫人来帮忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[sevn]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːd]
A Brave Little Bird
一个 勇敢的 小的 鸟

勇敢的小鸟

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪks] .
It was not long before Frisky Squirrel began to see that he had got himself into something very like a fix .
它 曾是 不是 长的 前 活泼的 松鼠 开始 到 看 那 他 有 得到 他自己 进入 某物 非常 喜欢 一个 使固定 .

没过多久，活泼的松鼠就意识到自己陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [ə'ləʊn] .
It had been fairly easy to dodge Mr . Hawk alone .
它 有 到过 相当 简单的 到 躲闪 先生 . 鹰 独自的 .

独自一人躲避霍克先生相当容易。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] [naʊ] .
But things were quite different now .
但 事物 是 相当 不同的 现在 .

但现在情况大不相同了。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [wʊd] [kʌm] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ;
Mr . Hawk would come hurtling down upon him from one direction ;
先生 . 鹰 会 来 疾驰 向下 之上 他 从 一 方向 ;

霍克先生会从一个方向飞速向他扑来；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːk] [wʊd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
and Mrs . Hawk would swoop down upon him from another .
和 太太 . 鹰 会 俯冲 向下 之上 他 从 其他 .

而霍克夫人则会从另一处俯冲下来攻击他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['frɪski] [kʊd; kəd][nɒt] [wɒtʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
It was all very confusing , because Frisky could not watch both of them
它 曾是 全部 非常 令人困惑 , 因为 活泼的 可以 不是 手表 两个都 的 他们
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

这一切都非常混乱，因为弗里斯基不可能同时看着他们两个。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
He called to his mother , because he began to be frightened .
他 称为 到 他的 母亲 , 因为 他 开始 到 是 害怕 .

他开始害怕，于是喊妈妈过来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
But Mrs . Squirrel was not at home .
但 太太 . 松鼠 曾是 不是 在 家 .

但是松鼠太太不在家。

['frɪski] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Frisky did not know what to do .
活泼的 做过 不是 知道 什么 到 做 .

弗里斯基不知道该怎么办。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]
He tried to reach his home in
他 尝试 到 抵达 他的 家 在

他试图回到家中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri] [triː] [nɪə(r)] - [baɪ] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːk] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm]
the big hickory tree near - by ; but Mr . and Mrs . Hawk wouldn't let him
这 大的 山胡桃木 树 靠近 - 经过 ; 但 先生 . 和 太太 . 鹰 不会 让 他
[gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
go near it .
去 靠近 它 .

附近有一棵大山胡桃树；但是霍克夫妇不让他靠近它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] [ʃɑːp] ['tælən] [dɪg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk]
And when he felt one of Mr . Hawk's sharp talons dig into his back
和 什么时候 他 毛毡 一 的 先生 . 鹰的 锋利的 利爪 挖 进入 他的 后退

当他感觉到霍克先生锋利的爪子刺入他的背部时

['frɪski]
Frisky
活泼的

弗里斯基

[θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [kʌm] .
thought that his end had come .
想法 那 他的 结尾 有 来 .

他以为自己死期将至。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [hɔːk] ['nɪəli] [kɔːt] [hɪm] [dʒʌst] [tuː]
But he escaped that time , though Mrs . Hawk nearly caught him just two
但 他 逃脱 那 时间 , 尽管 太太 . 鹰 几乎 捕捉 他 只是 二
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] .
seconds later .
秒 之后 .

但他那次逃脱了，不过霍克太太两秒钟后几乎就抓住了他。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [raɪt] [hɪə(r)] ,
I am afraid The Tale of Frisky Squirrel would have ended right here ,
我 是 害怕的 这 故事 的 活泼的 松鼠 会 有 结束 正确的 这里 ,

恐怕《活泼松鼠的故事》就此结束了。

[ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [help] .
if somebody had not come to Frisky's help .
如果 某人 有 不是 来 到 - 帮助 .

如果没有人出手相助，弗里斯基就好了。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
Fortunately , there was a small ,
幸运的是 , 那里 曾是 一个 小的 ,

幸运的是，那里有一个小小的……

['ɒlɪv] - [griːn] [bɜːd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [həʊm] .
olive - green bird who lived with his wife not far from Frisky Squirrel's home .
橄榄 - 绿色的 鸟 WHO 居住地 和 他的 妻子 不是 远的 从 活泼的 松鼠的 家 .

一只橄榄绿色的鸟，和它的妻子住在离活泼松鼠家不远的地方。

['mɪstə(r)] . ['kɪŋlɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Mr . Kinglet was his name .
先生 . 金翅雀 曾是 他的 姓名 .

他名叫金格莱特先生。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['feləʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənz] .
And though he was a tiny fellow he had a heart like a lion's .
和 尽管 他 曾是 一个 微小的 同伴 他 有 一个 心 喜欢 一个 狮子的 .

虽然他个子很小，但他有一颗狮子般的心。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [bluː] ['maʊntən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['breɪvə(r)] ['feləʊ]
I suppose that in all the country around Blue Mountain there was no braver fellow
我 认为 那 在 全部 这 国家 大约 蓝色的 山 那里 曾是 不 更勇敢 同伴
[ðæn; ðən] [hiː; hi] .
than he .
比 他 .

我想，在蓝山周围的整个地区，应该没有比他更勇敢的人了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [breɪv] [tuː] .
And his wife was brave too .
和 他的 妻子 曾是 勇敢的 也 .

他的妻子也很勇敢。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔː(r)] ['veri] [dʌl] - ['kʌləd] [kləʊðz] ,
Although they both wore very dull - colored clothes ,
虽然 他们 两个都 穿着 非常 乏味的 - 有色 衣服 ,

虽然他们俩都穿着颜色非常暗淡的衣服，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋlɪt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [braɪt]
if you took a good look at Mr . Kinglet you could see that he always wore a bright
如果 你 采取 一个 好的 看 在 先生 . 金翅雀 你 可以 看 那 他 总是 穿着 一个 明亮的

仔细看看金翅雀先生，你会发现他总是穿着一件亮色的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[red] [kraʊn] .
red crown .
红色的 王冠 .

红冠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
He was very modest about his crown ,
他 曾是 非常 谦虚的 关于 他的 王冠 ,

他对自己王位的态度非常谦逊。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] .
and generally wore it so that only a little of it showed .
和 一般来说 穿着 它 所以 那 仅有的 一个 小的 的 它 显示 .

而且通常穿的时候只露出一点点。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ,
But whenever he went out to fight , as the forest - people are often obliged to ,
但 每当 他 去 出去 到 斗争 , 作为 这 森林 - 人们 是 经常 有义务 到 ,

但每当他像森林居民经常被迫的那样外出战斗时，

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [kraʊn] [mait] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
that beautiful red crown might be seen as plain as could be .
那 美丽的 红色的 王冠 可能 是 已见 作为 清楚的 作为 可以 是 .

那顶美丽的红色王冠或许看起来再普通不过了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋlɪt] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɔːk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Now , it happened that Mrs . Kinglet heard Mr . and Mrs . Hawk talking to each other ,
现在 , 它 发生 那 太太 . 金翅雀 听到 先生 . 和 太太 . 鹰 说 到 每个 其他 ,

碰巧金翅雀太太听到了鹰先生和鹰太太的谈话。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] -
as they tried to capture Frisky Squirrel , and she heard the other forest -
作为 他们 尝试 到 捕获 活泼的 松鼠 , 和 她 听到 这 其他 森林 -
['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː] .
people shouting , too .
人们 喊叫 , 也 .

当他们试图抓住活泼的松鼠时，她也听到了其他森林居民的喊叫声。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋlɪt] [ðæt] ['sʌmbədi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
So she called to Mr . Kinglet that somebody seemed to be in trouble ;
所以 她 称为 到 先生 . 金翅雀 那 某人 似乎 到 是 在 麻烦 ;

于是她打电话给金格莱特先生，说好像有人遇到麻烦了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
and he came hurrying up at once .
和 他 来了 匆忙 向上 在 一次 .

他立刻匆匆赶了过来。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ren] [skriːmd] ,
When the little frightened wren screamed ,
什么时候 这 小的 害怕 鹪 尖叫 ,

当那只受惊的小鹪鹩尖叫时，

['mɪstə(r)] . ['kɪŋlɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də]
Mr . Kinglet made up his mind that it was time for him to do
先生 . 金翅雀 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 时间 为了 他 到 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

金格莱特先生下定决心，是时候做点什么了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [red] [kraʊn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
And he pushed his red crown up on the top of his head where it would
和 他 推动 他的 红色的 王冠 向上 在 这 顶部 的 他的 头 在哪里 它 会
[ʃəʊ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
show better and he flew straight toward Mr . Hawk .
展示 更好的 和 他 飞翔 直的 朝向 先生 . 鹰 .

他把红色的王冠推到头顶，让它更显眼一些，然后径直飞向霍克先生。

['mɪstə(r)] . ['kɪŋlɪt] [fluː] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɔːks]
Mr . Kinglet flew up over Mr . Hawk's
先生 . 金翅雀 飞翔 向上 超过 先生 . 鹰的

金翅雀先生飞到了鹰先生的上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
head , and then he darted down and lighted right in the middle of Mr .
头 , 和 然后 他 飞镖 向下 和 照明 正确的 在 这 中间 的 先生 .
[hɔːks] [brɔːd] [bæk] ,
Hawk's broad back ,
鹰的 广阔 后退 ,

他抬起头，然后猛地俯冲下去，正好落在霍克先生宽阔的后背正中央。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [pekɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .
and began pecking him as hard as he could with his sharp little bill .
和 开始 啄食 他 作为 难的 作为 他 可以 和 他的 锋利的 小的 账单 .

然后它用它那尖尖的小嘴使劲啄他。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['frɪski] .
Mr . Hawk stopped trying to catch Frisky .
先生 . 鹰 停止 尝试 到 抓住 活泼的 .

霍克先生不再试图抓住弗里斯基了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [bəʊld] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He had all he wanted to do to shake that bold little fellow off his back .
他 有 全部 他 通缉 到 做 到 摇 那 大胆的 小的 同伴 离开 他的 后退 .

他恨不得立刻把背上那个胆大的小家伙甩掉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [hɔːk] [stɪl] [swuːp] [daʊn] [æt; ət] ['frɪski] ['skwɪrəl] ,
And though Mrs . Hawk still swooped down at Frisky Squirrel ,
和 尽管 太太 . 鹰 仍然 俯冲 向下 在 活泼的 松鼠 ,

尽管鹰太太仍然俯冲向了活泼的松鼠，

[breɪv] ['mɪstə(r)] . - [breɪv] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɔːk] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['frɪski] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
brave Mr . Kinglet's brave little wife began to fly at her so fiercely that Mrs . Hawk couldn't keep Frisky from reaching the tree where he lived .
勇敢的 先生 . - 勇敢的 小的 妻子 开始 到 飞 在 她 所以 激烈地 那 太太 . 鹰 不能 保持 活泼的 从 到达 这 树 在哪里 他 居住地 .

勇敢的金翅雀先生勇敢的小妻子开始猛烈地向她飞去，以至于鹰太太无法阻止弗里斯基飞到他居住的树上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
He was very glad to get home , you may be sure .
他 曾是 非常 高兴的 到 得到 家 , 你 可能 是 当然 .

他非常高兴能回家，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪvd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
And he dived in through the door and was out of sight in no time .
和 他 潜水 在 通过 这 门 和 曾是 出去 的 视线 在 不 时间 .

他猛地冲进门，转眼间就消失在了视线之外。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
But pretty soon he stuck his head out again to see what was happening .
但 漂亮的 很快 他 卡住 他的 头 出去 再次 到 看 什么 曾是 发生 .

但很快他又探出头来看看发生了什么事。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɔːk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Mr . and Mrs . Hawk had vanished .
先生 . 和 太太 . 鹰 有 消失了 .

霍克夫妇失踪了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋlɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
And all the forest - people were thanking Mr . and Mrs . Kinglet for driving them away .
和 全部 这 森林 - 人们 是 谢谢 先生 . 和 太太 . 金翅雀 为了 驾驶 他们 离开 .

森林里的所有居民都感谢金翅雀夫妇把他们赶走了。

['frɪski]
Frisky
活泼的

弗里斯基

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['skwɪrəl] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [tuː] .
Squirrel thanked them , too .
松鼠 谢谢 他们 , 也 .

松鼠也向他们道谢了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tiːzd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋlɪt] [baɪ]
And when he remembered how he had sometimes teased Mrs . Kinglet by
和 什么时候 他 记得 如何 他 有 有时 戏弄 太太 . 金翅雀 经过
['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,
visiting her nest he felt very much ashamed ,
访问 她 巢 他 毛毡 非常 很多 羞愧 ,

当他想起自己有时会去金翅雀太太的巢穴逗弄她时，他感到非常羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and he promised himself that he would never trouble her again .
和 他 承诺 他自己 那 他 会 绝不 麻烦 她 再次 .

他向自己保证，以后再也不会给她添麻烦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn]
Uncle Sammy Coon
叔叔 萨米 浣熊

山姆大叔浣熊

[wʌn] [deɪ] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
One day Frisky Squirrel was looking for something to eat in the woods ,
一 天 活泼的 松鼠 曾是 寻找 为了 某物 到 吃 在 这 树林 ,

有一天，活泼的小松鼠在树林里寻找食物。

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] ,
when whom should he meet but Uncle Sammy Coon ,
什么时候 谁 应该 他 见面 但 叔叔 萨米 浣熊 ,

他什么时候才能遇到谁呢？竟然是萨米·库恩叔叔！

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
a good - for - nothing old fellow who lived over in the swamp .
一个 好的 - 为了 - 没有什么 老的 同伴 WHO 居住地 超过 在 这 沼泽 .

一个住在沼泽地里的游手好闲的老家伙。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ Well , young man ! ” said Uncle Sammy , “ what are you doing here ? ”
“ 出色地 , 年轻的 男人 ! ” 说 叔叔 萨米 , “ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

“嘿，年轻人！”山姆大叔说，“你在这里做什么？”

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [tuː; tə] [iːt] , ” ['frɪski] [ɪk'spleɪnd] .
“ I'm trying to find a few seeds to eat , ” Frisky explained .
“ 我是 尝试 到 寻找 一个 很少 种子 到 吃 , ” 活泼的 解释 .

“我正想找些种子吃呢，”弗里斯基解释说。

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kɔːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] .
“ I know where there's some corn , ” said Uncle Sammy Coon .
“ 我 知道 在哪里 有 一些 玉米 , ” 说 叔叔 萨米 浣熊 .

“我知道哪里有玉米，”山姆大叔浣熊说道。

“ [ɪts] [lɑːst] [jɪrz] [kɔːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ It's last year's corn , to be sure ; but it's good , just the same . ”
“ 它是 最后的 年 玉米 , 到 是 当然 ; 但 它是 好的 , 只是 这 相同的 . ”

“这的确是去年的玉米，但味道依然很好。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

” ['frɪski] [ɑːskt] [hɪm] .
” Frisky asked him .
” 活泼的 问 他 .

“弗里斯基问他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

“ [ˌeɪtʃ 'em] — ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
“ Hm — ” said Uncle Sammy .
“ 嗯 — ” 说 叔叔 萨米 .

“嗯——”山姆大叔说道。

“ [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
“ If I told you would you get some of it for me ?
“ 如果 我 讲述 你 会 你 得到 一些 的 它 为了 我 ?

“如果我告诉你，你会帮我弄一些吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spraɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd]
It would be easy for a spry young chap like you to take all you wanted
它 会 是 简单的 为了 一个 轻快 年轻的 小伙子 喜欢 你 到 拿 全部 你 通缉
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

像你这样身手敏捷的年轻人，很容易就能得到你想要的一切。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [leɪm] [niː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [klaɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai] [juːst]
But I've a lame knee , you know , and I can't climb so well as I used
但 我已经 一个 瘸 膝盖 , 你 知道 , 和 我 不能 爬 所以 出色地 作为 我 用过的
[tuː; tə] . ”
to . ”
到 . ”

但我膝盖不好，你知道的，我不能像以前那样爬山了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [get][sʌm; səm] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['frɪski] ['prɒmɪst] .
“ Of course I'll get some corn for you , ” Frisky promised .
“ 的 课程 患病的 得到 一些 玉米 为了 你 , ” 活泼的 承诺 .

“我当然会给你弄些玉米，”弗里斯基保证道。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] — “ [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
“ I'll take you to it , ” said Uncle Sammy — “ this very night .
“ 患病的 拿 你 到 它 , ” 说 叔叔 萨米 — “ 这 非常 夜晚 .

“我今晚就带你去，”山姆大叔说。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [əʊld] [tʃæp] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf]
” He was a suspicious old chap — which means that he was afraid that if
” 他 曾是 一个 可疑的 老的 小伙子 — 哪个 方法 那 他 曾是 害怕的 那 如果
[hiː; hi][təʊld] ['frɪski] [ðen] ,
he told Frisky then ,
他 讲述 活泼的 然后 ,

“他是个疑心很重的老头——这意味着他害怕如果他当时告诉弗里斯基,

['frɪski] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [kɔːn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]
Frisky would go off alone and take what corn he wanted without giving Uncle
活泼的 会 去 离开 独自的 和 拿 什么 玉米 他 通缉 没有 给予 叔叔
['sæmi] ['eni] .
Sammy any .
萨米 任何 .

弗里斯基会独自离开，拿走他想要的玉米，一分钱也不给山姆大叔。

“ [tuː; tə] - [naɪt] !
“ To - night !
“ 到 - 夜晚 !

“今晚！

” ['frɪski] [ɪk'skleɪmd] .
” Frisky exclaimed .
” 活泼的 惊呼 .

“弗里斯基惊呼道。”

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
“ Oh , I don't stay out late at night , you know , as you do .
“ 哦 , 我 不 停留 出去 晚的 在 夜晚 , 你 知道 , 作为 你 做 .
“哦，我不会像你那样经常在外待到很晚。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [leɪt] ['aʊəz] .
” Uncle Sammy Coon was known to keep very late hours .
” 叔叔 萨米 浣熊 曾是 已知 到 保持 非常 晚的 小时 .
“萨米·库恩大叔以作息时间很晚而闻名。”

“ [wel] — [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] , [ðen] , ” [ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [sed] .
“ Well — right after sundown , then , ” the old rascal said .
“ 出色地 — 正确的 后 日落 , 然后 , ” 这 老的 恶棍 说 .
“那——就在日落之后吧,”老家伙说道。

“ [wiːl; wil] [miːt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]
“ We'll meet over by the
“ 出色地 见面 超过 经过 这

“我们会在那边见面……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[brʊk] .
brook .
溪 .

溪。

[dəʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
Don't tell your mother .
不 告诉 你的 母亲 .

别告诉你妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [faɪn]
It will be a pleasant surprise for her , when you bring home a fine
它 将要 是 一个 令人愉快的 惊喜 为了 她 , 什么时候 你 带来 家 一个 美好的
['bæɡfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] . ”
bagful of corn . ”
满袋 的 玉米 . ”

当你带回家一大袋上好的玉米时，她一定会感到惊喜。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ” ['frɪski] [təʊld][hɪm] .
I'll be there , ” Frisky told him .
患病的 是 那里 , ” 活泼的 讲述 他 .

“我会到那儿的，”弗里斯基告诉他。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
And sure enough !
和 当然 足够的 !

果然如此！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Just as the sun sank out of sight that evening ,
只是 作为 这 太阳 沉没 出去 的 视线 那 晚上 ,

那天傍晚，太阳刚刚落山，消失在视线之外。

['frɪski] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
Frisky appeared on the bank of the brook .
活泼的 出现 在 这 银行 的 这 溪 .

弗里斯基出现在小溪岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['aɪðə(r)] .
And he hadn't told his mother what he was going to do , either .
和 他 之前没有 讲述 他的 母亲 什么 他 曾是 去 到 做 , 任何一个 .

而且他也没有告诉母亲他打算做什么。

['prɪti] [suːn] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
Pretty soon Uncle Sammy Coon came along .
漂亮的 很快 叔叔 萨米 浣熊 来了 沿着 .

不久之后，萨米·库恩叔叔就出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [sæk] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ɡrɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]
He had an old sack slung over his shoulder and a wide grin on his
他 有 一个 老的 解雇 吊着 超过 他的 肩膀 和 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他肩上挎着一个旧麻袋，脸上挂着灿烂的笑容。

“ [kʌm] [ɒn] , [jʌŋ] [mæn] !
“ Come on , young man !
“ 来 在 , 年轻的 男人 !

“来吧，年轻人！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil][ɡəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['fɑːmə(r)] [ɡriːnz] [pleɪs] . ”
” he said , “ and we'll go over to Farmer Green's place . ”
” 他 说 , “ 和 出色地 去 超过 到 农民 青菜 地方 . ”

他说：“我们去格林农夫家。”

" ['fɑːmə(r)] [griːnz] !
" Farmer Green's !
" 农民 青菜 !

"格林农夫！"

" ['frɪski] [kraɪd] .
" Frisky cried .
" 活泼的 哭 .

"弗里斯基哭了。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
" I don't want to go there .
" 我 不 想 到 去 那里 .

"我不想去那里。"

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] -
" He remembered the fright he had had when he fell into the flour -
" 他 记得 这 惊吓 他 有 有 什么时候 他 跌倒 进入 这 面粉 -
['bærəl] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kɪtʃɪn] .
barrel in Farmer Green's kitchen .
桶 在 农民 青菜 厨房 .

"他想起了自己掉进格林农夫厨房的面粉桶里时的惊恐心情。"

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , " ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" You promised , " Uncle Sammy reminded him .
" 你 承诺 , " 叔叔 萨米 提醒 他 .

"你答应过我的，"山姆大叔提醒他。

" [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt]
" And unless you want
" 和 除非 你 想

除非你想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [æz; əz] [kɔːn] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [mɑːtʃ] [raɪt]
something you won't like nearly so well as corn , you had better march right
某物 你 惯于 喜欢 几乎 所以 出色地 作为 玉米 , 你 有 更好的 行进 正确的
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
along with me .
沿着 和 我 .

虽然你肯定不喜欢玉米，但你最好还是跟我一起走。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] [ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][maɪnd][hɪm] .
" He was so cross that Frisky Squirrel thought he had better mind him .
" 他 曾是 所以 叉 那 活泼的 松鼠 想法 他 有 更好的 头脑 他 .

"他非常生气，以至于活泼的松鼠觉得最好还是听他的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活泼松鼠的故事(The Tale of Frisky Squirrel)
第2/3页

[bʌt; bət] ['frɪski] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .
But Frisky wished he had not come .
但 活泼的 希望 他 有 不是 来 .

但弗里斯基真希望自己没来过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
And he wished he had told his mother what he was going to
和 他 希望 他 有 讲述 他的 母亲 什么 他 曾是 去 到

[duː; də] , [tuː] .
do , too .
做 , 也 .

他也希望自己当时能告诉母亲他要做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] — ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][get]
But he trotted along with Uncle Sammy — only he was careful not to get
但 他 小跑 沿着 和 叔叔 萨米 — 仅有的 他 曾是 小心 不是 到 得到

[tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪki] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
too close to the tricky old gentleman ,
也 关闭 到 这 棘手 老的 绅士 ,

但他还是跟着山姆大叔小跑过来——只是他很小心，没有和这位狡猾的老先生靠得太近。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [mait] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi]
for there was no knowing when Uncle Sammy might suddenly decide that he
为了 那里 曾是 不 会心 什么时候 叔叔 萨米 可能 突然 决定 那 他

[wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ,
would rather have a nice ,
会 相当 有 一个 好的 ,

因为谁也不知道山姆大叔什么时候会突然决定他宁愿要一个美好的，

['tendə(r)] , [jʌŋ] [greɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
tender , young gray squirrel to eat than all the last year's corn in the world .
投标 , 年轻的 灰色的 松鼠 到 吃 比 全部 这 最后的 年 玉米 在 这 世界 .

吃一只鲜嫩的小灰松鼠，胜过吃掉世界上去年所有的玉米。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]
the little forest - people have to think of many things — especially when they
这 小的 森林 - 人们 有 到 思考 的 许多 事物 — 尤其 什么时候 他们

[wɔːk] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] .
walk out alone with a person like Uncle Sammy Coon .
走 出去 独自的 和 一个 人 喜欢 叔叔 萨米 浣熊 .

森林里的小人们要考虑很多事情——尤其是当他们和像山姆大叔浣熊这样的人单独外出时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔːn]
A Bag of Corn
一个 包 的 玉米

一袋玉米

[wen] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] , [ðə; ði]
When Frisky Squirrel and Uncle Sammy Coon arrived at Farmer Green's place , the
什么时候 活泼的 松鼠 和 叔叔 萨米 浣熊 到达的 在 农民 青菜 地方 ， 这
[muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .
moon was just rising .
月亮 曾是 只是 上升 .

当活泼的松鼠和山姆大叔到达格林农夫家时，月亮刚刚升起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɑːk] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,
It wasn't dark , but Uncle Sammy said that they would have no trouble at all ,
它 不是 黑暗的 ， 但 叔叔 萨米 说 那 他们 会 有 不 麻烦 在 全部 ，

天还没黑，但山姆大叔说他们肯定不会遇到任何麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
because Farmer Green's family would be in the house , eating their evening meal .
因为 农民 青菜 家庭 会 是 在 这 房子 ， 吃 他们的 晚上 一顿饭 .

因为格林农夫一家当时正在屋里吃晚饭。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] .
“ There's the corn - house , ” he said , pointing to an old stone building .
“ 有 这 玉米 - 房子 ， ” 他 说 ， 指向 到 一个 老的 石头 建筑 .

“那是玉米仓，”他指着一座古老的石头建筑说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌp] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
“ There's a hole in the wall up there under the roof .
“ 有 一个 洞 在 这 墙 向上 那里 在下面 这 屋顶 .

“屋顶下的墙上有个洞。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [triː] , [rʌn] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [lɪm] ,
All you have to do is to climb that tree , run out on that limb ,
全部 你 有 到 做 是 到 爬 那 树 ， 跑步 出去 在 那 肢 ，

你只需要爬上那棵树，跳到那根树枝上，

[krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ˌɪn'saɪd] .
crawl through the hole , and there you are — inside .
爬行 通过 这 洞 ， 和 那里 你 是 — 里面 .

爬过洞，你就到了——里面。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [ʌp][tuː; tə]
Then you can bring the corn up to
然后 你 能 带来 这 玉米 向上 到

然后你可以把玉米带到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [həʊl] , [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the hole , drop it out onto the ground ,
这 洞 ， 降低 它 出去 到 这 地面 ，

把洞打开，扔到地上。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [sæk] [ænd; ənd]
and I'll stay outside and pick it up and put it in this sack and
和 患病的 停留 外部 和 挑选 它 向上 和 放 它 在 这 解雇 和
[wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [dɒg] [spɒt] . ”
watch out for old dog Spot . ”
手表 出去 为了 老的 狗 点 . ”

我会待在外面把它捡起来，放进这个袋子里，还要留意老狗斯波特。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
“ You see , ” he went on , “ I'll be doing most of the work ,
“ 你 看 , ” 他 去 在 , “ 患病的 是 正在做 最多 的 这 工作 ,

“你看,”他继续说道，“大部分工作将由我来完成。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [θriː] [θɪŋz] ,
for I'll be doing three things ,
为了 患病的 是 正在做 三 事物 ,

因为我将要做三件事，

[waɪl] [ɔːl] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [kɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn]
while all you'll have to do will be to drop the corn out of the hole in
尽管 全部 你会 有 到 做 将要 是 到 降低 这 玉米 出去 的 这 洞 在
[ðə; ði] [wɔːl] . . . .
the wall . . . .
这 墙 . . . .

你只需要把玉米粒从墙上的洞里扔出去就行了......

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [ʃeə(r)] .
But I don't mind doing more than my share .
但 我 不 头脑 正在做 更多的 比 我的 分享 .

但我并不介意多做些事。

” ['frɪski] ['skwɪrəl] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv]
” Frisky Squirrel couldn't quite understand how Uncle Sammy would be doing most of
” 活泼的 松鼠 不能 相当 理解 如何 叔叔 萨米 会 是 正在做 最多 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

“活泼的松鼠不太明白为什么山姆大叔会做大部分工作。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , ['frɪski] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː]
But since the old gentleman said it was so , Frisky supposed it
但 自从 这 老的 绅士 说 它 曾是 所以 , 活泼的 据称 它
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .
was the truth .
曾是 这 真相 .

但既然老先生这么说了，弗里斯基就以为是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .
There was one thing , however , that puzzled him still more .
那里 曾是 一 事物 , 然而 , 那 困惑 他 仍然 更多的 .

然而，还有一件事让他更加困惑。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] ?
“ Have you brought a bag for my share of the corn ?
“ 有 你 带来 一个 包 为了 我的 分享 的 这 玉米 ?

“你带袋子装我那份玉米了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [əʊ] , [wiːl; wil][dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['bægfʊl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
“ Oh , we'll divide this bagful , ” said Uncle Sammy .
“ 哦 , 出色地 划分 这 满袋 , ” 说 叔叔 萨米 .

“哦，我们会把这一袋东西分给大家的,”山姆大叔说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ When we get over the hill we'll sit down and divide it . ”
“ 什么时候 我们 得到 超过 这 爬坡道 出色地 坐 向下 和 划分 它 . ”

“等我们翻过这座山，我们就坐下来把它分了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['frɪski] .
“ All right ! ” said Frisky .
“ 全部 正确的 ! ” 说 活泼的 .

“好的！”弗里斯基说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
And then he
和 然后 他

然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .
hurried up the tree .
慌忙 向上 这 树 .

匆匆爬上树。

[ɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ;
In no more than a jiffy he was inside the old stone building ;
在 不 更多的 比 一个 瞬间 他 曾是 里面 这 老的 石头 建筑 ;

他转眼间就进入了那座古老的石头建筑里；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [kɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ['weɪtɪd] .
and pretty soon the corn began to patter , patter , down upon the ground where Uncle Sammy waited .
和 漂亮的 很快 这 玉米 开始 到 语调 , 语调 , 向下 之上 这 地面 在哪里 叔叔 萨米 等待 .

很快，玉米粒开始噼里啪啦地落在山姆大叔等待的地上。

['frɪski] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Frisky had been working steadily for some time .
活泼的 有 到过 在职的 稳步 为了 一些 时间 .

Frisky已经稳定工作了一段时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl] .
And he began to wonder if the bag was not full .
和 他 开始 到 想知道 如果 这 包 曾是 不是 满的 .

他开始怀疑袋子是不是没装满。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [siː] .
He thought he would just peep out of the hole in the wall and see .
他 想法 他 会 只是 窥视 出去 的 这 洞 在 这 墙 和 看 .

他想从墙上的小洞里往外看一眼。

[səʊ] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
So he stuck his head out .
所以 他 卡住 他的 头 出去 .

于是他探出头去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
To his surprise , Uncle Sammy had vanished .
到 他的 惊喜 , 叔叔 萨米 有 消失了 .

令他惊讶的是，山姆大叔不见了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['frɪski] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [wɪð]
And as Frisky looked all around he caught sight of Uncle Sammy Coon with
和 作为 活泼的 看起来 全部 大约 他 捕捉 视线 的 叔叔 萨米 浣熊 和
[ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
the bag of corn on his back ,
这 包 的 玉米 在 他的 后退 ,

弗里斯基环顾四周，突然看到山姆大叔背着一袋玉米。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
hurrying up the road .
匆忙 向上 这 路 .

沿着道路快速行驶。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] [niː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst]
For an old gentleman with a lame knee he was going at a very fast
为了 一个 老的 绅士 和 一个 瘸 膝盖 他 曾是 去 在 一个 非常 快速地
[peɪs] .
pace .
步伐 .

对于一位膝盖跛脚的老先生来说，他的步伐非常快。

['frɪski] ['skwɪrəl] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .
Frisky Squirrel wondered why he had run away .
活泼的 松鼠 想知道 为什么 他 有 跑步 离开 .

活泼的小松鼠想知道自己为什么要逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] ;
But he didn't wonder long , for a dog barked ;
但 他 没有 想知道 长的 , 为了 一个 狗 吠叫 ;

但他没想多久，就听到狗叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːk] [keɪm] [frɒm; frəm] [raɪt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
and the bark came from right underneath the hole in the wall .
和 这 吠 来了 从 正确的 下 这 洞 在 这 墙 .

树皮是从墙上洞口正下方取下来的。

[ðen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Then Farmer Green came running up the
然后 农民 绿色的 来了 跑步 向上 这

然后格林农夫跑了过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] .
path which led to the corn - house .
小路 哪个 引领 到 这 玉米 - 房子 .

通往玉米房的小路。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] .
He had a gun in his hand , too .
他 有 一个 枪 在 他的 手 , 也 .

他手里也拿着一把枪。

['frɪski] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
Frisky didn't wait to see anything more .
活泼的 没有 等待 到 看 任何事物 更多的 .

弗里斯基迫不及待地想看看还有什么。

[hiː; hi] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ruːf] ,
He whisked out of the hole , and climbed the roof ,
他 搅拌 出去 的 这 洞 , 和 攀登 这 屋顶 ,

他迅速从洞里钻出来，爬上了屋顶。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [triː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] .
and jumped into another tree on the other side of the corn - house .
和 跳了起来 进入 其他 树 在 这 其他 边 的 这 玉米 - 房子 .

然后跳到玉米棚另一边的另一棵树上。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] — ['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
And soon he too was running like mad along the road — only he was
和 很快 他 也 曾是 跑步 喜欢 疯狂的 沿着 这 路 — 仅有的 他 曾是
['gəʊɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
going in exactly the opposite direction to that in which Uncle Sammy had vanished
去 在 确切地 这 对面的 方向 到 那 在 哪个 叔叔 萨米 有 消失了
.
.
.

很快，他也像疯了一样沿着公路奔跑——只是他跑的方向与山姆大叔消失的方向完全相反。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .
He never stopped running until he had reached the woods .
他 绝不 停止 跑步 直到 他 有 达到 这 树林 .

他一路狂奔，直到跑进树林才停下来。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] ['eni] [kɔːn] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
And since he could not bring any corn home with him ,
和 自从 他 可以 不是 带来 任何 玉米 家 和 他 ,

由于他无法带任何玉米回家，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
he thought that there was really no sense in telling his mother anything about
他 想法 那 那里 曾是 真的 不 感觉 在 讲述 他的 母亲 任何事物 关于
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
his adventure .
他的 冒险 .

他觉得没必要把他的冒险经历告诉母亲。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['frɪski] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] - [tɒp] ,
The next day , as Frisky was playing in a tree - top ,
这 下一个 天 , 作为 活泼的 曾是 玩耍 在 一个 树 - 顶部 ,

第二天，当弗里斯基在树梢上玩耍时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .
he came across Uncle Sammy Coon sunning himself .
他 来了 穿过 叔叔 萨米 浣熊 日光浴 他自己 .

他偶然发现山姆大叔浣熊正在晒太阳。

“ [wɛrz] [maɪ] [kɔːn] ? ” [ɑːskt] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
“ Where's my corn ? ” asked Frisky Squirrel .
“ 在哪里? 我的 玉米 ? ” 问 活泼的 松鼠 .

“我的玉米呢？”活泼的松鼠问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

“ [kɔːn] ！
“ Corn ！
“ 玉米 ！

“玉米！

” ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
” Uncle Sammy exclaimed , as if he had forgotten all about such a thing .
” 叔叔 萨米 惊呼 ， 作为 如果 他 有 被遗忘的 全部 关于 这样的 一个 事物 .

“山姆大叔惊呼道，仿佛他完全忘记了这件事。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [kɔːn] [ðæt] [wiː; wi][gɒt][lɑːst] [naɪt] .
“ Oh ! you mean that corn that we got last night .
“ 哦 ！ 你 意思是 那 玉米 那 我们 得到 最后的 夜晚 .

“哦！你是说我们昨晚买的玉米吗？”

[naʊ] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ai][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , I'm sorry to say that the bag was so heavy I had to drop it ,
现在 ， 我是 对不起 到 说 那 这 包 曾是 所以 重的 我 有 到 降低 它 ，

很遗憾，这个包太重了，我不小心把它摔了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] [dɒg] [spɒt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
because old dog Spot was after me , you know .
因为 老的 狗 点 曾是 后 我 ， 你 知道 .

因为你知道，老狗斯波特一直在追我。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] . . . .
And when I went back to get it , later , it wasn't there . . . .
和 什么时候 我 去 后退 到 得到 它 ， 之后 ， 它 不是 那里 . . . .

后来我回去拿的时候，却发现它不见了……

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
We'll have to try again , some other time , ” he added .
出色地 有 到 尝试 再次 ， 一些 其他 时间 ， ” 他 额外 .

“我们得找个时间再试一次，”他补充道。

['frɪski] ['skwɪrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] .
Frisky Squirrel began to see that the old fellow had tricked him .
活泼的 松鼠 开始 到 看 那 这 老的 同伴 有 被骗了 他 .

活泼的松鼠渐渐意识到，那个老家伙骗了他。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmiz] [saɪdz] [lʊkt] ['veri] [plʌmp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]
Uncle Sammy's sides looked very plump , as if he had had an
叔叔 萨米的 侧面 看起来 非常 丰满 ， 作为 如果 他 有 有 一个
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [miːl] .
unusually good meal .
异常地 好的 一顿饭 .

山姆大叔的肚子看起来非常饱满，好像吃了一顿特别丰盛的大餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld][səʊ] ['plezntli] [ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .
And he smiled so pleasantly that Frisky Squirrel became very angry .
和 他 微笑 所以 愉快 那 活泼的 松鼠 成为 非常 生气的 .

他笑容灿烂，让活泼的松鼠非常生气。

“ [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːn] [nekst] [taɪm] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ You'll get your own corn next time , ” he snapped .
“ 你会 得到 你的 自己的 玉米 下一个 时间 ， ” 他 啪啪 .

“下次你自己去弄玉米吧，”他厉声说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [lɑːf] ['hɑːtɪli] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

And as he skipped away he heard Uncle Sammy Coon laugh heartily — just as though something had amused him .

和 作为 他 跳过 离开 他 听到 叔叔 萨米 浣熊 笑 衷心地 — 只是 作为 尽管 某物 有 觉得好笑 他 .

他蹦蹦跳跳地走开时，听到萨米·库恩叔叔开怀大笑——好像有什么事逗乐了他似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 49]

[页 -]

[第49页]

[eks]

X

X

X

[teɪlz] [ænd; ənd] [ɪəz]

Tails and Ears

尾巴 和 耳朵

尾巴和耳朵

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['frɪski] ['skwɪrəl] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [best] .

Among all his friends , Frisky Squirrel liked to play with Jimmy Rabbit best .

之中 全部 他的 朋友们 , 活泼的 松鼠 喜欢 到 玩 和 吉米 兔子 最好的 .

在所有朋友中，活泼松鼠最喜欢和吉米兔一起玩。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .

You see , Jimmy never wanted to eat him .

你 看 , 吉米 绝不 通缉 到 吃 他 .

你看，吉米从来没想过要吃掉他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [jʌŋ] [spraʊts] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

He was so fond of tender young sprouts , and of Farmer Green's vegetables ,

他 曾是 所以 喜爱 的 投标 年轻的 芽苗菜 , 和 的 农民 青菜 蔬菜 ,

他非常喜欢鲜嫩的豆芽，也很喜欢格林农夫种的蔬菜。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['frɪski] .

that he wouldn't have taken even the smallest bite out of Frisky .

那 他 不会 有 已采取 甚至 这 最小 咬 出去 的 活泼的 .

他甚至连Frisky一小口都不会碰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .

He would have laughed at the very idea .

他 会 有 笑了 在 这 非常 主意 .

他肯定会嘲笑这种想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [laɪkt] ;

There was something else , too , about Jimmy Rabbit , that Frisky Squirrel liked ;

那里 曾是 某物 别的 , 也 , 关于 吉米 兔子 , 那 活泼的 松鼠 喜欢 ;

吉米兔身上还有另一点让活泼松鼠喜欢；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] — [njuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [njuː] [geɪmz] ,

he was always thinking of new things to do — new places to visit , new games ,

他 曾是 总是 思维 的 新的 事物 到 做 — 新的 地方 到 访问 , 新的 游戏 ,

他总是想着去做新鲜事——去新的地方，玩新游戏。

[njuː] [trɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn]['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] .
new tricks to play on other forest - people .
新的 技巧 到 玩 在 其他 森林 - 人们 .

捉弄其他森林居民的新伎俩。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['frɪski] [dɪd][nɒt]
To be sure , Jimmy and Frisky did not
到 是 当然 , 吉米 和 活泼的 做过 不是

当然，吉米和弗里斯基并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['ɔːlweɪz] [ə'griː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
always agree — but that is not surprising , because their tastes were so
总是 同意 — 但 那 是 不是 奇怪 , 因为 他们的 口味 是 所以
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

总是意见一致——但这并不奇怪，因为他们的口味截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
For instance , there was nothing that Frisky Squirrel liked better than a
为了 实例 , 那里 曾是 没有什么 那 活泼的 松鼠 喜欢 更好的 比 一个
['hɪkəri] [nʌt] ,
hickory nut ,
山胡桃木 坚果 ,

例如，没有什么比山核桃更能让活泼的松鼠兴奋的了。

[waɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['nevə(r)] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [wʌn] .
while Jimmy Rabbit never would so much as touch one .
尽管 吉米 兔子 绝不 会 所以 很多 作为 触碰 一 .

而吉米兔却连碰都不敢碰。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enibɒdi] [sed] “ ['kæbɪdʒ] ” [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp]
But if anybody said “ cabbage ” to Jimmy Rabbit he would have to stop
但 如果 任何人 说 “ 卷心菜 ” 到 吉米 兔子 他 会 有 到 停止
['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] .
playing and hurry to Farmer Green's garden .
玩耍 和 匆忙 到 农民 青菜 花园 .

但如果有人对吉米兔说“卷心菜”，他就得停止玩耍，赶紧去格林农夫的菜园。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɒnd][ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] .
You see how fond of cabbage Jimmy was .
你 看 如何 喜爱 的 卷心菜 吉米 曾是 .

你看吉米有多爱吃卷心菜就知道了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [ɒn] [wɪtʃ] ['frɪski] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [held] ['dɪfrənt] [v'juːz] .
There were other things , too , on which Frisky and Jimmy held different views .
那里 是 其他 事物 , 也 , 在 哪个 活泼的 和 吉米 握住 不同的 浏览 .

在其他一些事情上，弗里斯基和吉米也持有不同的看法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪlz] .
They were forever disputing about ears and tails .
他们 是 永远 争议 关于 耳朵 和 尾巴 .

他们总是争论耳朵和尾巴的问题。

['frɪski] ['skwɪrəl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] ;
Frisky Squirrel , as you know , had a beautiful , long , bushy tail , and short little ears ;
活泼的 松鼠 ， 作为 你 知道 ， 有 一个 美丽的 ， 长的 ， 茂密的 尾巴 ， 和 短的 小的 耳朵 ；

如你所知，活泼的松鼠有一条美丽、长长的、蓬松的尾巴和一对短短的小耳朵；

[waɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ɪəz] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [teɪl] [æt; ət] [ɔːl] !
while Jimmy Rabbit had ears half as long as he was , and almost no tail at all !
尽管 吉米 兔子 有 耳朵 一半 作为 长的 作为 他 曾是 ， 和 几乎 不 尾巴 在 全部 ！

而吉米兔的耳朵只有他身长的一半，而且几乎没有尾巴！

“ ['riːəli] , ['frɪski] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [teɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] [kʌt] [ɒf] , ” ['dʒɪmi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
“ Really , Frisky , you ought to have that tail of yours cut off , ” Jimmy said one day .
“ 真的 ， 活泼的 ， 你 应该 到 有 那 尾巴 的 你的 切 离开 ， ” 吉米 说 一 天 .

“真的，弗里斯基，你应该把你的尾巴切掉，”吉米有一天说道。

“ [ɪts] ['terəbli] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [teɪl]
“ It's terribly out of fashion to wear a tail
“ 它是 可怕 出去 的 时尚 到 穿 一个 尾巴

“穿尾巴已经非常过时了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔːz] .
so long as yours .
所以 长的 作为 你的 .

只要是你的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] , [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
As a special favor , I'll be willing to cut it off for you ,
作为 一个 特别的 偏爱 ，患病的 是 愿意的 到 切 它 离开 为了 你 ，

作为一项特殊恩惠，我愿意帮你把它剪掉。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪəz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] .
with a big pair of shears that my mother has .
和 一个 大的 一对 的 剪 那 我的 母亲 有 .

用我母亲的一把大剪刀。

” ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
” Frisky Squirrel was just a bit angry at this remark about his tail .
” 活泼的 松鼠 曾是 只是 一个 少量 生气的 在 这 评论 关于 他的 尾巴 .

“活泼的松鼠对这句关于他尾巴的评论有点生气。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What about your ears ? ” he asked .
“ 什么 关于 你的 耳朵 ？ ” 他 问 .

“你的耳朵怎么样了？”他问道。

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] — [ɪk'sept] ['ræbɪts] — [weəz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
“ Not one of the forest - people — except rabbits — wears his ears so long as
“ 不是 一 的 这 森林 - 人们 — 除了 兔子 — 穿着 他的 耳朵 所以 长的 作为
[juː; jʊ][duː; də] .
you do .
你 做 .

“除了兔子，森林里没有一个人会像你一样长时间戴着耳朵。”

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [kwɪə(r)] .
I must say that they look very queer .
我 必须 说 那 他们 看 非常 酷儿 .

我必须说，他们看起来非常古怪。

[haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [trɪm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”
How'd you like to have me trim them for you ? ”
怎么做到的 你 喜欢 到 有 我 修剪 他们 为了 你 ? ”

要我帮你修剪一下吗?

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] , ” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
“ Tell you what we'll do , ” Jimmy Rabbit said .
“ 告诉 你 什么 出色地 做 , ” 吉米 兔子 说 .

“告诉你我们会怎么做,”吉米兔说道。

“ [aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [jʊl] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [ɪəz] .
“ I'll cut off your tail and you'll cut off my ears .
“ 患病的 切 离开 你的 尾巴 和 你会 切 离开 我的 耳朵 .

“我会砍掉你的尾巴，你会割掉我的耳朵。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['frɪski] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
” Somehow or other , Frisky did not quite like the idea of losing his tail .
” 不知何故 或者 其他 , 活泼的 做过 不是 相当 喜欢 这 主意 的 输 他的 尾巴 .

“不知为何，弗里斯基不太喜欢失去尾巴的想法。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mait] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]
He was so used to having it that he was afraid he might miss it
他 曾是 所以 用过的 到 拥有 它 那 他 曾是 害怕的 他 可能 错过 它
['dredfəli] .
dreadfully .
极其糟糕 .

他太习惯拥有它了，以至于他害怕失去它后会非常痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
And he even thought that he would rather keep it — even if it was
和 他 甚至 想法 那 他 会 相当 保持 它 — 甚至 如果 它 曾是
[aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
out of fashion .
出去 的 时尚 .

他甚至想过，即使它已经过时了，他也宁愿保留它。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ræn] [həʊm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
But Jimmy Rabbit ran home to get his
但 吉米 兔子 跑 家 到 得到 他的

但是吉米兔跑回家去拿他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['mʌðərz] [ʃɪəz] .
mother's shears .
母亲的 剪 .

母亲的剪刀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['frɪski] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ɪk'skjuːs]
And when he came back with them Frisky couldn't think of any good excuse
和 什么时候 他 来了 后退 和 他们 活泼的 不能 思考 的 任何 好的 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['letɪŋ] ['dʒɪmi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for not letting Jimmy cut off his tail for him .
为了 不是 出租 吉米 切 离开 他的 尾巴 为了 他 .

当他带着他们回来时，弗里斯基想不出任何好借口不让吉米帮他割掉尾巴。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪəz] , ['frɪski] ['skwɪrəl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
As Jimmy came hopping up with the shears , Frisky Squirrel put out his paw .
作为 吉米 来了 跳跃 向上 和 这 剪 , 活泼的 松鼠 放 出去 他的 爪子 .

吉米拿着剪刀跳起来的时候，活泼的松鼠伸出了爪子。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" What do you want ? " asked Jimmy .
" 什么 做 你 想 ? " 问 吉米 .

"你想要什么？"吉米问道。

" [ðə; ði] [ʃɪəz] !
" The shears !
" 这 剪 !

"剪刀！

" ['frɪski] [sed] .
" Frisky said .
" 活泼的 说 .

"弗里斯基说道。"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [trɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I'm going to trim your ears , you know . "
" 我是 去 到 修剪 你的 耳朵 , 你 知道 . "

"我要给你修剪耳朵，你知道的。"

" [əʊ] — [jes] !
" Oh — yes !
" 哦 — 是的 !

"哦是的！

" ['dʒɪmi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Jimmy answered .
" 吉米 回答 .

吉米回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
" But I thought of this first , you remember .
" 但 我 想法 的 这 第一的 , 你 记住 .

"但是你记得，我最先想到的就是这个。"

[səʊ] [aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɒf] [fɜːst] .
So I'll cut your tail off first .
所以 患病的 切 你的 尾巴 离开 第一的 .

那我先砍掉你的尾巴。

[ðen] [jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] — [siː] ?
Then you'll have your turn — see ?
然后 你会 有 你的 转动 — 看 ?

然后就轮到你了——看到了吗？

” [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪəz] .
” He kept a firm hold on the shears .
” 他 保留 一个 公司 抓住 在 这 剪 .

他紧紧握着剪刀。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['frɪski] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [stept] [bɪ'haɪnd]
And almost before Frisky knew what was happening Jimmy had stepped behind
和 几乎 前 活泼的 知道 什么 曾是 发生 吉米 有 步 在后面
[hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] - [teɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪəz] .
him and had placed Frisky's tail between the big shears .
他 和 有 放置 - 尾巴 之间 这 大的 剪 .

几乎在弗里斯基还没反应过来之前，吉米就走到他身后，把弗里斯基的尾巴放在了大剪刀之间。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ?
“ Will it hurt ?
“ 将要 它 伤害 ?

会疼吗?

” ['frɪski] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
” Frisky asked , as he looked behind him .
” 活泼的 问 , 作为 他 看起来 在后面 他 .

“弗里斯基一边回头看，一边问道。”

“ ['itl] [ɔːl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
“ It'll all be over in a jiffy , ” said Jimmy Rabbit .
“ 它将 全部 是 超过 在 一个 瞬间 , ” 说 吉米 兔子 .

“这一切很快就会结束的，”吉米兔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪz] [tuː] [leɪt]
Jimmy Rabbit is too Late
吉米 兔子 是 也 晚的

吉米兔来晚了

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] .
It was just as Jimmy Rabbit had said .
它 曾是 只是 作为 吉米 兔子 有 说 .

正如吉米兔所说。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bɪg]
You remember that as he stood behind Frisky Squirrel's back with his mother's big
你 记住 那 作为 他 站立 在后面 活泼的 松鼠的 后退 和 他的 母亲的 大的
[ʃɪəz] ,
shears ,
剪 ,

你还记得吗？他拿着他妈妈的大剪刀，站在活泼松鼠的背后。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] - [teɪl] ,
all ready to cut off Frisky's tail ,
全部 准备好 到 切 离开 - 尾巴 ,

一切准备就绪，要砍掉弗里斯基的尾巴。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['frɪski] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ” ?
he had told Frisky that “ it would all be over in a jiffy ” ?
他 有 讲述 活泼的 那 “ 它 会 全部 是 超过 在 一个 瞬间 ” ?

他曾告诉弗里斯基，“这一切很快就会结束”？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Well , it was .
出色地 , 它 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
But things didn't happen just as Jimmy Rabbit had expected .
但 事物 没有 发生 只是 作为 吉米 兔子 有 预期的 .

但事情并没有像吉米兔预想的那样发展。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] , [fɜːm][grɪp][ɒn][ðə; ði] [ʃɪəz] ,
He had taken a good , firm grip on the shears ,
他 有 已采取 一个 好的 , 公司 紧握 在 这 剪 ,

他牢牢地握住了剪刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ə'pɒn] - [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,
and he was just about to shut them upon Frisky's tail with a snap ,
和 他 曾是 只是 关于 到 关闭 他们 之上 - 尾巴 和 一个 折断 ,

他正要啪的一声把尾巴夹在弗里斯基的尾巴上，

[wen] ['sʌmbədi] [kɔːld] - [neɪm] .
when somebody called Frisky's name .
什么时候 某人 称为 - 姓名 .

当有人喊弗里斯基的名字时。

['frɪski] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] .
Frisky knew who it was right away .
活泼的 知道 WHO 它 曾是 正确的 离开 .

弗里斯基立刻就知道是谁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !
It was his mother !
它 曾是 他的 母亲 !

那是他的母亲！

[ænd; ənd][laɪk][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wen] ['aʊə(r)] ['mʌðəz]
And like most of us , when our mothers
和 喜欢 最多 的 我们 , 什么时候 我们的 母亲们

和我们大多数人一样，当我们的母亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kætʃ] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
catch us doing something we ought not to do ,
抓住 我们 正在做 某物 我们 应该 不是 到 做 ,

抓到我们做不该做的事，

['frɪski] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .
Frisky was so surprised and so startled that he gave a great jump .
活泼的 曾是 所以 惊讶 和 所以 惊慌 那 他 给予 一个 伟大的 跳 .

弗里斯基非常惊讶，吓了一跳，猛地跳了起来。

[ðæt] [dʒʌmp][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] - [teɪl] .
That jump was all that saved Frisky's tail .
那 跳 曾是 全部 那 已保存 - 尾巴 .

正是那次跳跃救了弗里斯基的尾巴。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [kɔːld] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɪəz] [tə'geðə(r)] [æz; əz]
For just as Mrs . Squirrel called , Jimmy Rabbit shut the shears together as
为了 只是 作为 太太 . 松鼠 称为 , 吉米 兔子 关闭 这 剪 一起 作为
[hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
hard as he could .
难的 作为 他 可以 .

就在松鼠太太叫一声的时候，吉米兔使劲把剪刀合拢了起来。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But Jimmy was too late .
但 吉米 曾是 也 晚的 .

但吉米来晚了。

[wen] ['frɪski] [dʒʌmpt] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
When Frisky jumped , his tail followed him , of course .
什么时候 活泼的 跳了起来 , 他的 尾巴 随后 他 , 的 课程 .

当弗里斯基跳起来的时候，它的尾巴当然也跟着跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪsk] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
It whisked out from between the shears ; and they closed upon nothing at
它 搅拌 出去 从 之间 这 剪 ; 和 他们 关闭 之上 没有什么 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

它从剪刀之间飞了出来；剪刀合上时，什么也没剪到。

“ [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
“ Now , that's too bad !
“ 现在 , 那就是 也 坏的 !

“那真是太糟糕了！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
” Jimmy exclaimed .
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
He had been so interested in what he was doing that he had never
他 有 到过 所以 感兴趣的 在 什么 他 曾是 正在做 那 他 有 绝不
[hɜːd] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [æt; ət][ɔːl] .
heard Mrs . Squirrel at all .
听到 太太 . 松鼠 在 全部 .

他太专注于自己正在做的事情，以至于完全没有听到松鼠太太的声音。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] .
“ Come back here and we'll try again .
“ 来 后退 这里 和 出色地 尝试 再次 .

“你再回来，我们再试一次。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
” The words were scarcely out of Jimmy Rabbit's mouth when he received a
” 这 字 是 几乎 出去 的 吉米 兔子的 嘴 什么时候 他 已收到 一个
[tə'rɪfɪk] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
terrific box on the ear .
了不起 盒子 在 这 耳朵 .

“吉米兔话音未落，耳朵就挨了一记重拳。”

[naʊ] , [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɒkst] .
Now , it's bad enough for anybody to have his ears boxed .
现在 , 它是 坏的 足够的 为了 任何人 到 有 他的 耳朵 盒装 .

现在，任何人的耳朵被人打得稀巴烂都够糟糕的了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪɡ] [ðæt] [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
But Jimmy's ears were so big that I dare say it
但 吉米的 耳朵 是 所以 大的 那 我 敢 说 它

但吉米的耳朵实在太大了，我敢说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hɜːt] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] ['eniwʌn] [els] .
hurt him three times as much as it would have hurt anyone else .
伤害 他 三 时代 作为 很多 作为 它 会 有 伤害 任何人 别的 .

对他造成的伤害是其他人的三倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm] , [tuː] .
And it surprised him , too .
和 它 惊讶 他 , 也 .

这让他也感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
For he hadn't heard Mrs . Squirrel as she stole up behind him .
为了 他 之前没有 听到 太太 . 松鼠 作为 她 偷窃 向上 在后面 他 .

因为他没有听到松鼠太太悄悄地走到他身后。

['enihaʊ] , [hiː; hi][ræn] [ɒf] ['haʊlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ʃɪəz] [wɪð] [hɪm] .
Anyhow , he ran off howling , taking his mother's shears with him .
无论如何 , 他 跑 离开 嚎叫 , 采取 他的 母亲的 剪 和 他 .

总之，他嚎叫着跑开了，还带走了他母亲的剪刀。

“ [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ræbɪt] [bɔɪ] !
“ That awful Rabbit boy !
“ 那 可怕 兔子 男生 !

“那个可恶的兔子男孩！”

” ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [sed] .
” Mrs . Squirrel said .
” 太太 . 松鼠 说 .

松鼠太太说。

“ [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] — [jɔː(r); jə(r)]
“ A moment more and he would have cut off your beautiful tail — your
“ 一个 片刻 更多的 和 他 会 有 切 离开 你的 美丽的 尾巴 — 你的
[best] ['fiːtʃə(r)] , [tuː] ! ”
best feature , too ! ”
最好的 特征 , 也 ! ”

“再过一会儿，他就会把你的漂亮尾巴砍掉——那也是你身上最美的部位！”

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
“ What's a feature , Mother ?
“ 是什么 一个 特征 , 母亲 ?

“妈妈，什么是功能？”

” ['frɪski] [ɑːskt] .
” Frisky asked .
” 活泼的 问 .

“弗里斯基问道。”

“ [waɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] — ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [sed] .

“ Why — your nose , and your eyes , and your ears — anything of that sort , ” Mrs . Squirrel said .

“ 为什么 — 你的 鼻子 , 和 你的 眼睛 , 和 你的 耳朵 — 任何事物 的 那 种类 , ” 太太 . 松鼠 说 .

“为什么——你的鼻子、你的眼睛、你的耳朵——诸如此类的东西,”松鼠太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [feɪnt] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['ɔːlməʊst] ['hæpənd] . ”

“ It makes me feel faint just to think what almost happened . ”

“ 它 制作 我 感觉 头晕的 只是 到 思考 什么 几乎 发生 . ”

“光是想到差点发生的事情，我就觉得头晕目眩。”

“ [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sez] [lɒŋ] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] ['frɪski] .

“ But Jimmy Rabbit says long tails are out of fashion , ” said Frisky .

“ 但 吉米 兔子 说道 长的 尾巴 是 出去 的 时尚 , ” 说 活泼的 .

“但是吉米兔说长尾巴已经过时了,”弗里斯基说。

“ [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'diːd] !

“ Out of fashion indeed !

“ 出去 的 时尚 的确 !

确实已经过时了!

” ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [snɪft] .

” Mrs . Squirrel sniffed .

” 太太 . 松鼠 嗅了嗅 .

松鼠太太嗅了嗅。

“ [hiːz] ['dʒeləs] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

“ He's jealous — that's what's the trouble with him .

“ 他是 嫉妒的 — 那就是 是什么 这 麻烦 和 他 .

“他嫉妒心强——这就是他的问题所在。”

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

He wishes he had a

他 愿望 他 有 一个

他希望自己能拥有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

[faɪn] , [lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] [hɪm'self] .

fine , long , bushy tail himself .

美好的 , 长的 , 茂密的 尾巴 他自己 .

他自己有一条又长又蓬松的尾巴。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

Goodness me !

善良 我 !

我的天哪!

[aɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] — [aɪm] [səʊ] [ˌʌp'set] .

I'm all of a flutter — I'm so upset .

我是 全部 的 一个 扑 — 我是 所以 沮丧的 .

我心神不宁——我太难过了。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" And poor Mrs . Squirrel sat right down and fanned herself with her
" 和 贫穷的 太太 . 松鼠 卫星 正确的 向下 和 扇形 她自己 和 她
[sʌn] - ['bɒnɪt] .
sun - bonnet .
太阳 - 引擎盖 .

"可怜的松鼠太太只好坐下来，用她的遮阳帽给自己扇风。"

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][let] ['enibɒdi] [traɪ][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] [ə'gen] ,
" Now , don't you ever let anybody try to cut off your tail again ,
" 现在 , 不 你 曾经 让 任何人 尝试 到 切 离开 你的 尾巴 再次 ,

"记住，以后你绝对不许任何人再试图砍掉你的尾巴。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['frɪski] .
" she said to Frisky .
" 她 说 到 活泼的 .

她对弗里斯基说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [teɪl] .
" You have your father's tail .
" 你 有 你的 父亲的 尾巴 .

"你长了你父亲的尾巴。"

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]
And everybody always said that he had the most beautiful tail that was
和 大家 总是 说 那 他 有 这 最多 美丽的 尾巴 那 曾是
['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
ever seen in these woods .
曾经 已见 在 这些 树林 .

大家都说，他拥有这片森林里最漂亮的尾巴。

" ['frɪski] ['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ment] .
" Frisky didn't quite understand what his mother meant .
" 活泼的 没有 相当 理解 什么 他的 母亲 意思是 .

"弗里斯基不太明白他妈妈的意思。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [teɪl] , [ðen] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ?
If he had his father's tail , then where was his ?
如果 他 有 他的 父亲的 尾巴 , 然后 在哪里 曾是 他的 ?

如果他继承了他父亲的尾巴，那么他父亲的尾巴在哪里呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðen] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ?
And if it was his , then where was his father's ?
和 如果 它 曾是 他的 , 然后 在哪里 曾是 他的 父亲的 ?

如果那是他的，那么他父亲的呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðəʊz] .
All the way home he kept asking himself questions like those .
全部 这 方式 家 他 保留 问 他自己 问题 喜欢 那些 .

回家的路上，他一直在问自己类似的问题。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [mait] [biː; bi] , ['frɪski] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [bɔː(r)] [ðæt]
But whatever the answers might be , Frisky was glad that he still bore that
但 任何 这 答案 可能 是 , 活泼的 曾是 高兴的 那 他 仍然 钻孔 那
['bjuːtɪf(ə)l] [brʌʃ] .
beautiful brush .
美丽的 刷子 .

但无论答案是什么，弗里斯基都很高兴自己仍然拥有那支漂亮的画笔。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [kwɪə(r)] ,
He began to see that he would have looked very queer ,
他 开始 到 看 那 他 会 有 看起来 非常 酷儿 ,

他开始意识到，那样做看起来会非常古怪。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stʌb] [laɪk] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] .
with just a short stub like Jimmy Rabbit's .
和 只是 一个 短的 存根 喜欢 吉米 兔子的 .

只剩下一小截，就像吉米兔的一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['frɪski] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl]
Frisky Visits the Gristmill
活泼的 访问 这 磨坊

弗里斯基参观了磨坊

['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [wiːt] - ['kɜːrnl] .
Frisky Squirrel was very fond of wheat - kernels .
活泼的 松鼠 曾是 非常 喜爱 的 小麦 - 内核 .

活泼的松鼠非常喜欢吃麦粒。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [swɪft] ['rɪvə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] ,
Somehow or other he heard that there was a place on Swift River called the gristmill ,
不知何故 或者 其他 他 听到 那 那里 曾是 一个 地方 在 迅速 河 称为 这 磨坊 ,

他不知从哪里听说斯威夫特河边有个地方叫磨坊。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['frɪski] [hɜːd] .
where there was almost all the wheat in the world — at least that is what Frisky heard .
在哪里 那里 曾是 几乎 全部 这 小麦 在 这 世界 — 在 至少 那 是 什么 活泼的 听到 .

那里几乎拥有世界上所有的麦子——至少弗里斯基是这么听说的。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .
So he started out , one day , to find the gristmill .
所以 他 开始 出去 , 一 天 , 到 寻找 这 磨坊 .

于是有一天，他出发去寻找磨坊。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] .
He thought he could have a very pleasant time there .
他 想法 他 可以 有 一个 非常 令人愉快的 时间 那里 .

他觉得在那里会过得很愉快。

['frɪski] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .
Frisky had no trouble at all in finding the gristmill .
活泼的 有 不 麻烦 在 全部 在 寻找 这 磨坊 .

弗里斯基毫不费力地就找到了磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .
It was just below the mill - dam .
它 曾是 只是 以下 这 磨 - 坝 .

它就在磨坊大坝的下方。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
And everybody knew where that was .
和 大家 知道 在哪里 那 曾是 .

每个人都知道那地方在哪。

[ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] ['bɪldɪŋ]
The gristmill was an old stone building
这 磨坊 曾是 一个 老的 石头 建筑

这座磨坊是一座古老的石头建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [ruːf] .
with a red roof .
和 一个 红色的 屋顶 .

屋顶是红色的。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['frɪski] [sɔː] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [wiːt] - ['kɜːrnl] ['evriweə(r)] .
And once inside it Frisky saw great heaps of wheat - kernels everywhere .
和 一次 里面 它 活泼的 锯 伟大的 堆积如山 的 小麦 - 内核 到处 .

弗里斯基一进去就看到到处都是成堆的麦粒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sæks] [ænd; ənd] [sæks] [tuː] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʌft] [wɪð] ['kɜːrnl] ,
And there were sacks and sacks too — some of them stuffed with kernels ,
和 那里 是 麻袋 和 麻袋 也 — 一些 的 他们 填充 和 内核 ,

还有一袋又一袋的麻袋——其中一些装满了玉米粒，

[wɪtʃ] ['frɪski] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,
which Frisky was so fond of , and some of them filled with a fine white powder ,
哪个 活泼的 曾是 所以 喜爱 的 , 和 一些 的 他们 已填 和 一个 美好的 白色的 粉末 ,

弗里斯基非常喜欢这些糖果，其中一些糖果里还装满了细细的白色粉末。

[wɪtʃ] ['frɪski] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [səʊ] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
which Frisky didn't like so well , because it got in his eyes , and up his nose ,
哪个 活泼的 没有 喜欢 所以 出色地 , 因为 它 得到 在 他的 眼睛 , 和 向上 他的 鼻子 ,

弗里斯基不太喜欢这样，因为它进了它的眼睛和鼻子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sniːz] .
and made him sneeze .
和 制成 他 喷嚏 .

结果让他打了个喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌn] [taɪm] [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] .
It was the same sort of powder into which he had fallen one time at Farmer Green's house .
它 曾是 这 相同的 种类 的 粉末 进入 哪个 他 有 倒下 一 时间 在 农民 青菜 房子 .

那和他之前在格林农夫家掉进去的那种粉末一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['flaʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] .
It was flour , of course — you must have guessed that .
它 曾是 面粉 , 的 课程 — 你 必须 有 猜对了 那 .

当然是面粉——你肯定猜到了。

[ðə; ði] ['ɡrɪstˌmɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .
The gristmill was a quiet sort of building .
这 磨坊 曾是 一个 安静的 种类 的 建筑 .

磨坊是一座很安静的建筑。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊbədi][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
There seemed to be nobody there at all .
那里 似乎 到 是 无人 那里 在 全部 .

那里似乎一个人也没有。

[ænd; ənd] ['frɪski] [helpt] [hɪm'self] ['friːli] [tuː; tə] [wiːt] - ['kɜːrnl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
And Frisky helped himself freely to wheat - kernels , for it was very early in the morning
和 活泼的 帮助 他自己 自由 到 小麦 - 内核 , 为了 它 曾是 非常 早期的 在 这 早晨

因为当时天还很早，弗里斯基便随意地吃起了麦粒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
and he had not had his breakfast .
和 他 有 不是 有 他的 早餐 .

他还没吃早饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm'self] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɡrɪstˌmɪl] [wɒz; wəz] ,
He was just telling himself what a delightful place the gristmill was ,
他 曾是 只是 讲述 他自己 什么 一个 愉快 地方 这 磨坊 曾是 ,

他当时正在自言自语，觉得磨坊真是个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡlæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]
and how glad he was that he had heard about it , when
和 如何 高兴的 他 曾是 那 他 有 听到 关于 它 , 什么时候

他多么庆幸自己听到了这件事啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] — [ə; eɪ]['ɡraɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [hwəː] , [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .
suddenly there was a terrible noise — a grinding , and whirring , and buzzing , and pounding .
突然 那里 曾是 一个 糟糕的 噪音 — 一个 研磨 , 和 嗡嗡声 , 和 嗡嗡声 , 和 猛击 .

突然传来一阵可怕的噪音——研磨声、呼呼声、嗡嗡声和砰砰声。

[ðə; ði] ['veri] [flɔː(r)] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,
The very floor trembled and shook ,
这 非常 地面 颤抖 和 摇晃 ,

地板都在颤抖摇晃，

[ænd; ənd] ['frɪski] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
and Frisky expected that in another instant the roof would come crashing down on him .
和 活泼的 预期的 那 在 其他 立即的 这 屋顶 会 来 崩溃 向下 在 他 .

弗里斯基心想，再过一瞬间，屋顶就会塌下来砸在他身上。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [wiːt] - ['kɜːrnl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
He leaped away from the bag of wheat - kernels on which he had been
他 跳跃 离开 从 这 包 的 小麦 - 内核 在 哪个 他 有 到过
['brekfəst] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
breakfasting and he bounded through the great doorway and ran along the
早餐 和 他 有界 通过 这 伟大的 门口 和 跑 沿着 这
[reɪl] - [fens] ,
rail - fence ,
轨 - 栅栏 ,

他从那袋用来吃早餐的麦粒旁跳开，跃过大门，沿着栅栏跑去。

[fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['məʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .
far up the road , thinking that each moment would be his last .
远的 向上 这 路 , 思维 那 每个 片刻 会 是 他的 最后的 .

他一路向前，想着每一刻都将是他的最后一刻。

[fɔː(r); fə(r)] ['frɪski] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] .
For Frisky believed that the end of the world had come .
为了 活泼的 相信 那 这 结尾 的 这 世界 有 来 .

因为弗里斯基认为世界末日已经来临。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
And he never stopped running until he was safe inside his mother's house .
和 他 绝不 停止 跑步 直到 他 曾是 安全的 里面 他的 母亲的 房子 .

他一路狂奔，直到安全回到母亲家中才停止。

['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
Mrs . Squirrel was not at home .
太太 . 松鼠 曾是 不是 在 家 .

松鼠太太不在家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['frɪski] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
And it was so long before she came in and found Frisky that he had
和 它 曾是 所以 长的 前 她 来了 在 和 成立 活泼的 那 他 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
begun to think he would never see her again .
开始 到 思考 他 会 绝不 看 她 再次 .

她过了很久才进来找到弗里斯基，以至于弗里斯基都开始以为自己再也见不到她了。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [ɑːskt] .
“ Whatever is the matter ? ” Mrs . Squirrel asked .
“ 任何 是 这 事情 ? ” 太太 . 松鼠 问 .

“到底出了什么事？”松鼠太太问道。

['frɪski] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Frisky was making a
活泼的 曾是 制作 一个

Frisky正在做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['dredf(ə)l] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] .
dreadful noise , for he was crying as if he would never stop .
可怕 噪音 , 为了 他 曾是 哭泣 作为 如果 他 会 绝不 停止 .

可怕的噪音，因为他哭个不停。

“ [ɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
“ It's the end of the world !
“ 它是 这 结尾 的 这 世界 !

“世界末日到了！”

" ['frɪski] [sɔb] .
" Frisky sobbed .
" 活泼的 啜泣 .

"弗里斯基抽泣着。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" I didn't think you were coming back .
" 我 没有 思考 你 是 未来 后退 .

"我没想到你会回来。"

" [bɪt][baɪ][bɪt]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] ['frɪski] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt]
" Bit by bit Mrs . Squirrel managed to learn where Frisky had been and what
" 少量 经过 少量 太太 . 松鼠 管理 到 学习 在哪里 活泼的 有 到过 和 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
had happened to him .
有 发生 到 他 .

"松鼠太太一点一点地弄明白了弗里斯基去了哪里，以及发生了什么事。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
And she smiled when she found out what had frightened him .
和 她 微笑 什么时候 她 成立 出去 什么 有 害怕 他 .

当她得知是什么吓到他时，她笑了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri]
Since it was quite dark inside their home in the hollow limb of the big hickory
自从 它 曾是 相当 黑暗的 里面 他们的 家 在 这 空洞的 肢 的 这 大的 山胡桃木
[triː] ,
tree ,
树 ,

由于他们位于大山核桃树空心树枝里的家里面很黑，

['frɪski] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
Frisky could not see his mother smiling .
活泼的 可以 不是 看 他的 母亲 微笑 .

弗里斯基看不到妈妈的笑容。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
But her voice sounded very cheerful when she said —
但 她 嗓音 听起来 非常 快乐 什么时候 她 说 —

但她说话时的声音听起来非常欢快——

" [naʊ] [stɒp] ['kraɪɪŋ] , [maɪ][sʌn] .
" Now stop crying , my son .
" 现在 停止 哭泣 , 我的 儿子 .

"儿子，别哭了。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .
There's nothing to cry about .
有 没有什么 到 哭 关于 .

没什么好哭的。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['hæznt] [kʌm] .
The end of the world hasn't come .
这 结尾 的 这 世界 还没有 来 .

世界末日还没有到来。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ]
And that's something
和 那就是 某物

那是一件……

[juː; jʊ]
you
你

你

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] . ”
and I don't need to worry about , anyhow . ”
和 我 不 需要 到 担心 关于 , 无论如何 . ”

反正我也不用担心。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] ['tɜːnɪŋ] .
“ What you heard was only the mill - wheels turning .
“ 什么 你 听到 曾是 仅有的 这 磨 - 车轮 转弯 .

“你听到的只是磨坊车轮转动的声音。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt]
You must have reached
你 必须 有 达到

您一定已经到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
the gristmill before the miller had come to begin his day's work .
这 磨坊 前 这 磨坊主 有 来 到 开始 他的 天 工作 .

在磨坊主开始一天的工作之前，他正站在磨坊前。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] .
That was why everything was so still .
那 曾是 为什么 一切 曾是 所以 仍然 .

这就是为什么周围一片寂静的原因。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [bɪ'gæn] .
I don't wonder you were frightened when all that noise began .
我 不 想知道 你 是 害怕 什么时候全部 那 噪音 开始 .

难怪当那阵噪音响起时你会感到害怕。

[bʌt; bət] ['grɪstˌmɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
But gristmills are always like that .
但 磨坊 是 总是 喜欢 那 .

但磨坊总是这样。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [graɪnd][ðə; ði] [wiːt] .
They make a terrible noise when they grind the wheat .
他们 制作 一个 糟糕的 噪音 什么时候 他们 研磨 这 小麦 .

它们碾磨小麦时会发出可怕的噪音。

” ['frɪski] ['skwɪrəl] [stɒpt] ['sɒbɪŋ] [ðen] .
” Frisky Squirrel stopped sobbing then .
” 活泼的 松鼠 停止 啜泣 然后 .

“这时，活泼的松鼠停止了哭泣。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He was glad that his mother knew exactly what had happened .
他 曾是 高兴的 那 他的 母亲 知道 确切地 什么 有 发生 .

他很高兴母亲完全了解了事情的经过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eni] [wiːt] - ['kɜːrnl] [tuː; tə]
But he made up his mind that whenever he wanted any wheat - kernels to
但 他 制成 向上 他的 头脑 那 每当 他 通缉 任何 小麦 - 内核 到
[iːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
eat he would not go to the gristmill for them .
吃 他 会 不是 去 到 这 磨坊 为了 他们 .

但他下定决心，以后无论何时想吃麦粒，都不会去磨坊取。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Luckily the gristmill had not quite all the wheat in the world .
幸运的是 这 磨坊 有 不是 相当 全部 这 小麦 在 这 世界 .

幸好磨坊里并没有拥有全世界所有的麦子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[fʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪldæm]
Fun on the Milldam
乐趣 在 这 磨坊水坝

在米尔丹河上玩得很开心

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæm] [ə'krɒs] [swɪft] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] ['sɪmpli]
There was something about the dam across Swift River that Frisky Squirrel simply
那里 曾是 某物 关于 这 坝 穿过 迅速 河 那 活泼的 松鼠 简单地
['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] — ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
couldn't keep away from — after he had forgotten ,
不能 保持 离开 从 — 后 他 有 被遗忘的 ,

斯威夫特河上的那座水坝似乎有一种魔力，让活泼的松鼠无法抗拒——即便他已经忘记了这一点。

['sʌmwɒt] , [hɪz; ɪz] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .
somewhat , his fright at the gristmill .
有些 , 他的 惊吓 在 这 磨坊 .

他在磨坊受到了惊吓。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] ['frɪski] [hæd; həd] [rʌn] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk]
Only a few days passed after Frisky had run home from the mill in a panic
仅有的 一个 很少 天 通过了 后 活泼的 有 跑步 家 从 这 磨 在 一个 恐慌
,
,
,

弗里斯基惊慌失措地从工厂跑回家后仅仅过了几天，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
before he was back again .
前 他 曾是 后退 再次 .

在他再次回来之前。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
He liked to run across the top of the dam and look down at his
他 喜欢 到 跑步 穿过 这 顶部 的 这 坝 和 看 向下 在 他的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
reflection in the water on one side .
反射 在 这 水 在 一 边 .

他喜欢跑到大坝顶上，然后低头看着自己在一侧水中的倒影。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] .
Here and there a narrow stream spilled over the top of the dam .
这里 和 那里 一个 狭窄的 溪流 洒了 超过 这 顶部 的 这 坝 .
不时有细小的溪流从大坝顶部溢出。

['frɪski] [felt] ['veri] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] .
Frisky felt very brave as he leaped over those little rivulets .
活泼的 毛毡 非常 勇敢的 作为 他 跳跃 超过 那些 小的 小溪 .
弗里斯基觉得自己非常勇敢，他跳过了那些小溪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [θɪn] , ['sɪlvəri]
And he loved to watch them as they fell in thin , silvery
和 他 喜爱 到 手表 他们 作为 他们 跌倒 在 薄的 , 银色
他喜欢看着它们像细细的银线一样落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]
[第63页]

[kæ'skeɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
cascades upon the rocks far below .
级联 之上 这 岩石 远的 以下 .
瀑布倾泻而下，落在下方远处的岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] .
It was great sport .
它 曾是 伟大的 运动 .
这是很棒的体育精神。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['frɪski] [riːtʃt] [ðə; ði][dæm][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɒg] [bɑːk] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
One day when Frisky reached the dam he heard a dog bark not far away .
一 天 什么时候 活泼的 达到 这 坝 他 听到 一个 狗 吠 不是 远的 离开 .
有一天，弗里斯基走到水坝边时，听到不远处有狗叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg] .
It was the miller's dog .
它 曾是 这 米勒的 狗 .
那是磨坊主的狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['frɪski] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] .
He had seen Frisky as he crossed the road .
他 有 已见 活泼的 作为 他 交叉 这 路 .
他过马路时看到了弗里斯基。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [hɪm] .
And he at once hurried toward him .
和 他 在 一次 慌忙 朝向 他 .
他立刻朝他走去。

['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Frisky Squirrel was annoyed .
活泼的 松鼠 曾是 恼怒 .
活泼的松鼠很生气。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
He had just been thinking what a good time he was going to have .
他 有 只是 到过 思维 什么 一个 好的 时间 他 曾是 去 到 有 .
他刚才还在想着自己会玩得多么开心呢。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [dɒg] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɑːk] ['frɪski] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʌn] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .
But when that dog started to bark Frisky knew that his fun was spoiled .
但 什么时候 那 狗 开始 到 吠 活泼的 知道 那 他的 乐趣 曾是 被宠坏了 .
但当那只狗开始吠叫时，弗里斯基就知道他的乐趣被破坏了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] .
He wasn't frightened .
他 不是 害怕 .

他并不害怕。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd] .
But he was sure that the dog would not go away until he did .
但 他 曾是 当然 那 这 狗 会 不是 去 离开 直到 他 做过 .

但他确信，除非他照做，否则那条狗是不会离开的。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dæm] , ” ['frɪski] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Well , I'll just take one run across the dam , ” Frisky said to himself .
“ 出色地 , 患病的 只是 拿 一 跑步 穿过 这 坝 , ” 活泼的 说 到 他自己 .

“好吧，我就跑一趟过大坝，”弗里斯基自言自语道。

“ [aɪl] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [grəuz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
“ I'll stay on the other side of the river until he grows tired of waiting .
“ 患病的 停留 在 这 其他 边 的 这 河 直到 他 生长 疲劳的 的 等待 .

“我会一直待在河对岸，直到他等得不耐烦为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
And then I'll come back .
和 然后 患病的 来 后退 .

然后我会回来的。

” [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skɪpɪŋ]
” He hurried on to the bank of the river ; and in a few moments he was skipping
” 他 慌忙 在 到 这 银行 的 这 河 ; 和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 跳过

他匆匆走到河岸边；片刻之后，他便蹦蹦跳跳地走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dæm] .
along the dam .
沿着 这 坝 .

沿着大坝。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɑːkɪŋ] .
The dog was still barking .
这 狗 曾是 仍然 叫声 .

狗还在叫。

[ænd; ənd] ['frɪski] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪm] .
And Frisky looked around at him .
和 活泼的 看起来 大约 在 他 .

弗里斯基环顾四周，看着他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp]
To his great surprise , there was the dog following him , right along the top
到 他的 伟大的 惊喜 ， 那里 曾是 这 狗 下列的 他 ， 正确的 沿着 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði][dæm] .
of the dam .
的 这 坝 .

令他大吃一惊的是，那条狗就跟着他，沿着水坝顶走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['frɪski] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
But even then Frisky was not frightened .
但 甚至 然后 活泼的 曾是 不是 害怕 .

但即便如此，弗里斯基也没有感到害怕。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['hʌrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .
He simply hurried a little faster .
他 简单地 慌忙 一个 小的 快点 .

他只是加快了一点速度。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm] [ə'krɒs] [swɪft] ['rɪvə(r)] .
He had not dreamed that the miller's dog would chase him across Swift River .
他 有 不是 梦见 那 这 米勒的 狗 会 追赶 他 穿过 迅速 河 .

他做梦也没想到，磨坊主的狗会追着他穿过斯威夫特河。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
But there he was .
但 那里 他 曾是 .

但他就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] , [tuː] .
And he was running fast , too .
和 他 曾是 跑步 快速地 ， 也 .

而且他跑得也很快。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
Then something happened that really frightened Frisky Squirrel .
然后 某物 发生 那 真的 害怕 活泼的 松鼠 .

然后发生了一件事，把活泼的松鼠吓坏了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
At first he could hardly believe it .
在 第一的 他 可以 几乎 相信 它 .

起初他简直不敢相信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
But it was true .
但 它 曾是 真的 .

但这是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] — [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
It really was another dog that was barking — another dog that was waiting
它 真的 曾是 其他 狗 那 曾是 叫声 — 其他 狗 那 曾是 等待
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [swɪft] ['rɪvə(r)] .
on the other side of Swift River .
在 这 其他 边 的 迅速 河 .

原来是另一只狗在吠叫——另一只狗正等在斯威夫特河的另一边。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['frɪski] [sɔː] [hɪm] , [ðæt] ['ʌðə(r)][dɒg] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
And almost as soon as Frisky saw him , that other dog started right across the
和 几乎 作为 很快 作为 活泼的 锯 他 ， 那 其他 狗 开始 正确的 穿过 这
[dæm] ,
dam ,
坝 ，

弗里斯基刚一看到他，那只狗就径直穿过了水坝。

[tuː; tə] [miːt] ['frɪski] !
to meet Frisky !
到 见面 活泼的 !

去见见Frisky!

[fʌn] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] [dæm]
Fun on the mill dam
乐趣 在 这 磨 坝

在磨坊水坝上玩耍真有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

['frɪski] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .
Frisky had to make up his mind very quickly .
活泼的 有 到 制作 向上 他的 头脑 非常 迅速地 .

弗里斯基必须尽快做出决定。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [mɪl] [pɒnd] .
He gave just one look at the deep mill pond .
他 给予 只是 一 看 在 这 深的 磨 池塘 .

他只看了一眼那深邃的磨坊池塘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
He could swim — if he had to .
他 可以 游泳 — 如果 他 有 到 .

如果需要的话，他会游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [heit] [tuː; tə][get] [wet] .
But he just hated to get wet .
但 他 只是 憎恨 到 得到 湿的 .

但他就是讨厌淋雨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ['swɪməz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
And he knew that the dogs were much faster swimmers than he
和 他 知道 那 这 狗 是 很多 快点 游泳运动员 比 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他知道这些狗的游泳速度比他快得多。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
So he looked away from the water with a shudder .
所以 他 看起来 离开 从 这 水 和 一个 不寒而栗 .

于是他打了个寒颤，将目光从水面上移开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
And he peeped over the steep side of the dam and gazed at the
和 他 偷窥 超过 这 陡 边 的 这 坝 和 凝视 在 这
[rɒks] [bɪ'ləʊ] ,
rocks below ,
岩石 以下 ,

他从大坝陡峭的一侧探出头，凝视着下面的岩石。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [splæʃt] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] [drɒps] .
where the water splashed into countless drops .
在哪里 这 水 溅起 进入 无数 滴 .

水花四溅，化作无数水滴。

[ðəʊz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
Those rocks were a long way beneath him .
那些 岩石 是 一个 长的 方式 下面 他 .

那些岩石离他很远。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['frɪski] ['skwɪrəl] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dɪzi] ,
But there was one thing about Frisky Squirrel — he never was the least bit dizzy ,
但 那里 曾是 一 事物 关于 活泼的 松鼠 — 他 绝不 曾是 这 至少 少量 晕眩的 ,

但活泼松鼠有一点特别之处——它从来不会感到头晕。

[ɔː(r)] [ə'freɪd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
or afraid , when he looked down from high places .
或者 害怕的 , 什么时候 他 看起来 向下 从 高的 地方 .

或者，当他从高处向下看时，感到害怕。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [sʌtʃ] [æz; əz] [kuːnz] [ænd; ənd] [fɒksiz] — [ænd; ənd] [dɒgz] .
Perhaps there were too many other things to be afraid of — such as coons and foxes — and dogs .
也许 那里 是 也 许多 其他 事物 到 是 害怕的 的 — 这样的 作为 浣熊 和 狐狸 — 和 狗 .

或许还有太多其他东西值得害怕——比如浣熊、狐狸和狗。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['frɪski] [hæd; həd] [stɒpt] .
The miller's dog was drawing nearer now , because Frisky had stopped .
这 米勒的 狗 曾是 绘画 更近 现在 , 因为 活泼的 有 停止 .

磨坊主的狗现在走近了，因为弗里斯基停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [dʒʌmps] [ə'weɪ] !
And the dog from the other side of the river was only about six jumps away !
和 这 狗 从 这 其他 边 的 这 河 曾是 仅有的 关于 六 跳跃 离开 !

而河对岸的那只狗离我们只有六步之遥！

['frɪski] ['skwɪrəl] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] .
Frisky Squirrel didn't wait another instant .
活泼的 松鼠 没有 等待 其他 立即的 .

活泼的松鼠一刻也没等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] .
He jumped right down the face of the dam .
他 跳了起来 正确的 向下 这 脸 的 这 坝 .

他直接从大坝的正面跳了下去。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Where he had stood a moment before the two dogs came together with a
在哪里 他 有 站立 一个 片刻 前 这 二 狗 来了 一起 和 一个
[bʌmp] .
bump .
撞 .

他刚才站的地方，两只狗就撞到了一起。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd]
Probably they would have started to fight , if they had not been so interested
大概 他们 会 有 开始 到 斗争 , 如果 他们 有 不是 到过 所以 感兴趣的
[ɪn] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
in Frisky Squirrel .
在 活泼的 松鼠 .

如果他们不是对活泼松鼠那么感兴趣，他们可能早就打起来了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð] [ðeə(r)] [neks] [stretʃt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] ,
There they stood , with their necks stretched out over the edge of the dam ,
那里 他们 站立 , 和 他们的 脖子 拉伸 出去 超过 这 边缘 的 这 坝 ,

他们站在那里，脖子伸到大坝边缘。

['wɒtʃɪŋ] ['frɪski] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
watching Frisky as he went rolling and tumbling down to the bed of the
观看 活泼的 作为 他 去 滚动 和 翻滚 向下 到 这 床 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

看着弗里斯基一路翻滚着落到河床上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [skɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə]
And when they saw him pick himself up and go skipping from stone to
和 什么时候 他们 锯 他 挑选 他自己 向上 和 去 跳过 从 石头 到
[stəʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] ,
stone until he reached the shore and scampered away ,
石头 直到 他 达到 这 支撑 和 四处逃窜 离开 ,

当他们看到他爬起来，从一块石头跳到另一块石头，直到到达岸边，然后飞快地跑开时，

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] .
they looked very foolish indeed .
他们 看起来 非常 愚蠢 的确 .

他们看起来确实很愚蠢。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [felt] ['fuːlɪʃ] , [tuː] .
In fact , they felt foolish , too .
在 事实 , 他们 毛毡 愚蠢 , 也 .

事实上，他们也觉得自己很愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [krept] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
And without saying one word they turned about and each crept back to his
和 没有 说 一 单词 他们 转向 关于 和 每个 悄悄地爬 后退 到 他的
[əʊn] [saɪd] [ɒv; əv] [swɪft] ['rɪvə(r)] .
own side of Swift River .
自己的 边 的 迅速 河 .

他们一言不发，转身各自悄悄地爬回了斯威夫特河的河岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [hæz; həz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]
Mrs . Squirrel Has a Visitor
太太 . 松鼠 有 一个 游客

松鼠太太有访客了

['fæti] [kuːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
Fatty Coon was very hungry .
脂肪 浣熊 曾是 非常 饥饿的 .

胖浣熊非常饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['veri] ['kwaɪətli] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
And he stole along through the woods very quietly , hoping to find something
和 他 偷窃 沿着 通过 这 树林 非常 悄悄 , 希望 到 寻找 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

他悄悄地穿过树林，希望能找到些吃的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəlz] [həʊm]
To his great joy , it was not long before he discovered Mrs . Squirrel's home
到 他的 伟大的 喜悦 , 它 曾是 不是 长的 前 他 发现 太太 . 松鼠的 家
.
.
.

令他欣喜的是，没过多久他就找到了松鼠太太的家。

[hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nest]['saɪləntli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl]
He crept up to the nest silently ; for he hoped to catch Mrs . Squirrel
他 悄悄地爬 向上 到 这 巢 默默 ; 为了 他 希望 到 抓住 太太 . 松鼠
[ænd; ənd] ['frɪski] [ˌɪn'saɪd] .
and Frisky inside .
和 活泼的 里面 .

他悄悄地爬到鸟巢边，希望能够抓住里面的松鼠太太和小松鼠弗里斯基。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'weɪ] .
But Mrs . Squirrel and her son were both away .
但 太太 . 松鼠 和 她 儿子 是 两个都 离开 .

但是松鼠太太和她的儿子都不在家。

['fæti] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Fatty was disappointed .
脂肪 曾是 失望的 .

胖子很失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['enihaʊ] ,
But he made up his mind to go into the house anyhow ,
但 他 制成 向上 他的 头脑 到 去 进入 这 房子 无论如何 ,

但他还是决定进屋。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] .
to see what he could find there .
到 看 什么 他 可以 寻找 那里 .

看看他能在那里找到什么。

[səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] .
So he pushed through the narrow doorway .
所以 他 推动 通过 这 狭窄的 门口 .

于是他挤进了那狭窄的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] ; [bʌt; bət] ['fæti] ['mænɪdʒd]
It was a tight squeeze ; but Fatty managed
它 曾是 一个 紧的 挤 ; 但 脂肪 管理

空间很狭窄，但胖子还是挤了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] .
to get inside .
到 得到 里面 .

进入其中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [hæd; həd]
And there he found a fine lot of beechnuts , which Mrs . Squirrel had
和 那里 他 成立 一个 美好的 很多 的 山毛榉坚果 , 哪个 太太 . 松鼠 有
[brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] ,
brought home and stored ,
带来 家 和 存储 ,

他在那里发现了一大堆上好的山毛榉坚果，那是松鼠太太带回家储存的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
in order to have something to eat during the winter .
在 命令 到 有 某物 到 吃 期间 这 冬天 .

为了在冬天有东西吃。

['fæti] [kuːn] [dʒʌst] [lʌvd] ['biːtʃnʌt] .
Fatty Coon just loved beechnuts .
脂肪 浣熊 只是 喜爱 山毛榉坚果 .

胖浣熊最爱吃山毛榉坚果了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɒtid] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
And he squatted down on the floor and began to eat .
和 他 蹲着 向下 在 这 地面 和 开始 到 吃 .

他蹲在地上开始吃东西。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - ['berid] [ɪn] ['biːtʃnʌt] - [ʃelz] .
He ate and ate until he was half - buried in beechnut - shells .
他 吃 和 吃 直到 他 曾是 一半 - 埋葬 在 山毛榉果 - 贝壳 .

他吃啊吃，直到半个身子都被山毛榉果壳埋住了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['biːtʃnʌt] .
And he never stopped until he had finished the very last beechnut .
和 他 绝不 停止 直到 他 有 完成的 这 非常 最后的 山毛榉果 .

他一刻不停，直到吃完最后一颗山毛榉坚果。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
He wished there had been more , though you would think he had had
他 希望 那里 有 到过 更多的 , 尽管 你 会 思考 他 有 有
[kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,
quite enough ,
相当 足够的 ,

他希望还能有更多，尽管你可能会觉得他已经足够了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fætiz] [saɪdz] [bʌldʒd] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raʊndə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
for Fatty's sides bulged out so that he was rounder than ever .
为了 胖子的 侧面 鼓胀 出去 所以 那 他 曾是 圆润 比 曾经 .

胖子的两腿鼓了起来，让他比以往任何时候都更圆润。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wʊd] [hæv; həv] [wen]
He smiled as he thought of the surprise Mrs . Squirrel would have when
他 微笑 作为 他 想法 的 这 惊喜 太太 . 松鼠 会 有 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪntə(r)] [fuːd] [ɔːl] [gɒn] .
she came home and found her winter food all gone .
她 来了 家 和 成立 她 冬天 食物 全部 已消失 .

他想到松鼠太太回家发现过冬的食物都吃光了，一定会很惊讶，不禁笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃelz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
And then he stood up , shook the shells out of his coat ,
和 然后 他 站立 向上 , 摇晃 这 贝壳 出去 的 他的 外套 ,

然后他站起身，抖掉外套上的贝壳。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and started to climb through the doorway .
和 开始 到 爬 通过 这 门口 .

然后开始爬过门口。

['fæti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
Fatty was still smiling as he stuck his head through the opening in the tree .
脂肪 曾是 仍然 微笑 作为 他 卡住 他的 头 通过 这 开幕 在 这 树 .

胖子咧着嘴，把头探进树干的缝隙里。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
all at once his smile faded away .
全部 在 一次 他的 微笑 褪色 离开 .

他的笑容瞬间消失了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ]
You remember that he had had hard work to squeeze through the narrow
你 记住 那 他 有 有 难的 工作 到 挤 通过 这 狭窄的
['dɔːweɪ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ?
doorway when he entered the house ?
门口 什么时候 他 进入 这 房子 ?

你还记得他进屋时费了多大劲才挤过那狭窄的门口吗?

[wel] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [stʌk] [aʊt] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
Well , now his sides stuck out so far that he couldn't get through it at all .
出色地 , 现在 他的 侧面 卡住 出去 所以 远的 那 他 不能 得到 通过 它 在 全部 .

现在他的肋骨向外凸出，完全无法通过了。

[hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] ,
He tried and tried ; but though he struggled hard ,
他 尝试 和 尝试 ; 但 尽管 他 挣扎 难的 ,

他一次又一次地尝试；尽管他努力奋斗，

['fæti] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [skwiːz] [θruː] .
Fatty found that he simply could not squeeze through .
脂肪 成立 那 他 简单地 可以 不是 挤 通过 .

胖子发现自己根本挤不过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪm'self][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get]
He had stuffed himself so full of beechnuts that he was too big to get
他 有 填充 他自己 所以 满的 的 山毛榉坚果 那 他 曾是 也 大的 到 得到
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .
out of the hole .
出去 的 这 洞 .

他吃了很多山毛榉果，以至于身体太大，无法从洞里出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [kɔːt] [fɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['griːdinəs] !
And there he was — caught fast by his own greediness !
和 那里 他 曾是 — 捕捉 快速地 经过 他的 自己的 贪婪 !

他就这样——被自己的贪婪狠狠地抓住了把柄！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['fæti] [kuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Fatty Coon was a prisoner .
脂肪 浣熊 曾是 一个 囚犯 .

胖子库恩是个囚犯。

['fæti] [hæd; həd] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen]
Fatty had smiled because he thought Mrs . Squirrel would be surprised when
脂肪 有 微笑 因为 他 想法 太太 . 松鼠 会 是 惊讶 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
she came home .
她 来了 家 .

胖子笑了，因为他觉得松鼠太太回家时会很惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] .
And he had not been mistaken about that .
和 他 有 不是 到过 错误 关于 那 .

他的判断并没有错。

[wen] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['frɪski] ['skæmpə] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn]
When Mrs . Squirrel and her son Frisky scampered up the tree about sundown
什么时候 太太 . 松鼠 和 她 儿子 活泼的 四处逃窜 向上 这 树 关于 日落
[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðəʊ] [nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt]
that evening they had the surprise of their lives — though not just the sort
那 晚上 他们 有 这 惊喜 的 他们的 生活 — 尽管 不是 只是 这 种类
[ɒv; əv] [sə'praɪz] ['fæti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
of surprise Fatty had expected .
的 惊喜 脂肪 有 预期的 .

那天傍晚日落时分，松鼠太太和她的儿子弗里斯基爬上树，他们遇到了一个天大的惊喜——虽然这个惊喜并不是胖子所期待的那种惊喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðeə(r)] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][skəuldid] .
They looked in through their doorway and scolded .
他们 看起来 在 通过 他们的 门口 和 责骂 .

他们从门口往里看，然后斥责道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːdəd] ['fæti] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
And they ordered Fatty to get out of their house at once .
和 他们 订购 脂肪 到 得到 出去 的 他们的 房子 在 一次 .

他们命令胖子立刻滚出他们的房子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
He would have been glad enough to leave , you may be sure .
他 会 有 到过 高兴的 足够的 到 离开 , 你 可能 是 当然 .

你可以肯定，他很乐意离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][dʒʌst] [ðen] .
But he couldn't go just then .
但 他 不能 去 只是 然后 .

但他当时不能去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spend]
And at last Frisky Squirrel and his mother had to go and spend
和 在 最后的 活泼的 松鼠 和 他的 母亲 有 到 去 和 花费
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
the night in the house of a friend .
这 夜晚 在 这 房子 的 一个 朋友 .

最后，活泼的松鼠和他的妈妈不得不去朋友家过夜。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['hɪkəri] [triː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fæti] [kuːn] [hæd; həd]
When they came back to the old hickory tree the next morning Fatty Coon had
什么时候 他们 来了 后退 到 这 老的 山胡桃木 树 这 下一个 早晨 脂肪 浣熊 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .

第二天早上，当他们回到那棵老山核桃树下时，胖浣熊已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
He had tried the whole night long to get through the doorway .
他 有 尝试 这 所有的 夜晚 长的 到 得到 通过 这 门口 .

他整晚都在试图穿过那扇门。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] — [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] .
And at last — just as the sun was rising — he managed to slip out .
和 在 最后的 — 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 — 他 管理 到 滑 出去 .

最后，就在太阳升起的时候，他设法溜了出去。

['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [njuː] [ðæt] ['fæti] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ,
Mrs . Squirrel knew that Fatty had had a hard time ,
太太 . 松鼠 知道 那 脂肪 有 有 一个 难的 时间 ,

松鼠太太知道胖子过得很艰难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
because he had left a good deal of his fur behind him .
因为 他 有 左边 一个 好的 交易 的 他的 毛皮 在后面 他 .

因为他留下了很多皮毛。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
It clung to the sides of the doorway .
它 紧紧抓住 到 这 侧面 的 这 门口 .

它紧贴着门框两侧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [spent] [hɑːf][ðə; ði][deɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]
And Mrs . Squirrel spent half the day picking it off and throwing the
和 太太 . 松鼠 花费 一半 这 天 挑选 它 离开 和 投掷 这
['biːtʃnʌt] - [ʃelz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
beechnut - shells out of her house .
山毛榉果 - 贝壳 出去 的 她 房子 .

松鼠太太花了半天时间把山毛榉果壳摘下来，然后扔出屋子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['haʊskiːpə(r)] ;
She was a very neat housekeeper ;
她 曾是 一个 非常 整洁的 管家 ;

她是一位非常爱干净的管家；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈnɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ˌʌpˈset] .
and she was quite annoyed to find her house upset .
和 她 曾是 相当 恼怒 到 寻找 她 房子 沮丧的 .

她发现自己的房子被弄得乱七八糟，非常恼火。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfrɪski] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [əˈnʌðə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [nʌts] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .
As for Frisky , he began to bring home another store of nuts that very day :
作为 为了 活泼的 , 他 开始 到 带来 家 其他 店铺 的 坚果 那 非常 天 .

至于弗里斯基，那天他又开始往家里带回另一批坚果。

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [fɪə(r)] [ðæt] [ˈfæti] [kuːn] [wʊd] [ˈevə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
After what had happened neither he nor his mother had any fear that Fatty Coon would ever trouble them again .
后 什么 有 发生 两者都不 他 也不 他的 母亲 有 任何 害怕 那 脂肪 浣熊 会 曾经 麻烦 他们 再次 .

经历了那件事之后，他和他的母亲都不再担心胖浣熊会再次给他们带来麻烦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˈhelpf(ə)l] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ]
Helpful Mr . Crow
有帮助 先生 . 乌鸦

乐于助人的克劳先生

[ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəlz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] .
Frisky Squirrel's mother had often told him not to have anything to do with Mr . Crow .
活泼的 松鼠的 母亲 有 经常 讲述 他 不是 到 有 任何事物 到 做 和 先生 . 乌鸦 .

活泼松鼠的妈妈经常告诫他不要和乌鸦先生有任何瓜葛。

“ [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪki] [əʊld] [ˈfeləʊ] !
“ He's such a tricky old fellow !
“ 他是 这样的 一个 棘手 老的 同伴 !

“他真是个狡猾的老家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [get] [fəʊks] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ He seems to have nothing to do but get folks into trouble .
“ 他 似乎 到 有 没有什么 到 做 但 得到 各位 进入 麻烦 .

“他似乎除了给别人惹麻烦之外无事可做。”

[doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
Don't go near him , and don't have anything to say to him .
不 去 靠近 他 , 和 不 有 任何事物 到 说 到 他 .

不要靠近他，也不要跟他说话。

” [naʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
” Now , I'm sure Frisky Squirrel wanted to mind his mother .
” 现在 , 我是 当然 活泼的 松鼠 通缉 到 头脑 他的 母亲 .

“现在，我确信活泼松鼠想要听妈妈的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
But he couldn't help feeling that she was mistaken about Mr . Crow .
但 他 不能 帮助 感觉 那 她 曾是 错误 关于 先生 . 乌鸦 .

但他总觉得她对克劳先生的看法有误。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒləm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ][laɪk][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]
He was so solemn , and he always looked so like a preacher — for
他 曾是 所以 庄严 , 和 他 总是 看起来 所以 喜欢 一个 牧师 — 为了
[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] ['ʃaɪni] ,
he usually wore shiny ,
他 通常 穿着 闪亮的 ,

他神情严肃，总是看起来像个传教士——因为他通常穿着闪亮的衣服，

[blæk] [kləʊðz] — [ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['veri] [naɪs][əʊld]
black clothes — that Frisky Squirrel thought him a very nice old
黑色的 衣服 — 那 活泼的 松鼠 想法 他 一个 非常 好的 老的

黑色衣服——那只活泼的松鼠觉得他穿得很体面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , [tuː] !
And he told such interesting stories , too !
和 他 讲述 这样的 有趣的 故事 , 也 !

而且他讲的故事也很有趣！

['frɪski] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
Frisky could listen to him by the hour .
活泼的 可以 听 到 他 经过 这 小时 .

弗里斯基可以听他讲一个小时。

[səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋz] ,
So , in spite of his mother's warnings ,
所以 , 在 尽管如此 的 他的 母亲的 警告 ,

所以，尽管他母亲发出警告，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][əʊld]
whenever he met Mr . Crow Frisky Squirrel would always stop and ask the old
每当 他 遇见 先生 . 乌鸦 活泼的 松鼠 会 总是 停止 和 问 这 老的
['dʒentlmən] [haʊ] [hɪz; ɪz][kəʊld][wɒz; wəz] .
gentleman how his cold was .
绅士 如何 他的 寒冷的 曾是 .

每当遇到克劳先生，活泼的松鼠总会停下来问这位老先生感冒怎么样了。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][klɪə(r)] .
You see , Mr . Crow's voice was never what you would call clear .
你 看 , 先生 . 乌鸦的 嗓音 曾是 绝不 什么 你 会 称呼 清除 .

你看，克劳先生的声音从来就称不上清晰。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [krəʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You might say that there was a decided croak in it .
你 可能 说 那 那里 曾是 一个 决定 发牢骚 在 它 .

可以说，那声音里透着一股明显的嘶哑。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɒn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['mʌflə(r)] [wuːnd]
And very often , even on hot summer days , he would have a muffler wound
和 非常 经常 , 甚至 在 热的 夏天 天 , 他 会 有 一个 围巾 伤口
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
about his throat .
关于 他的 喉 .

而且很多时候，即使在炎热的夏天，他的喉咙上也会缠着围巾。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] ['frɪski] [keɪm] [ə'krɒs] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
It happened that one day when Frisky came across Mr . Crow in the woods ,
它 发生 那 一 天 什么时候 活泼的 来了 穿过 先生 . 乌鸦 在 这 树林 ,

有一天，弗里斯基在树林里偶然遇到了乌鸦先生，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'maɪndid] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]
something reminded Mr . Crow that he knew where there were plenty of
某物 提醒 先生 . 乌鸦 那 他 知道 在哪里 那里 是 很多 的
['bʌtənʌt] — [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] .
butternuts — just waiting to be eaten .
冬南瓜 — 只是 等待 到 是 吃 .

克劳先生突然想起，他知道哪里有很多冬南瓜——正等着被吃掉呢。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” ['frɪski] [ɪk'skleɪmd] .
” Frisky exclaimed .
” 活泼的 惊呼 .

“弗里斯基惊呼道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ Have you had some of them ? ”
“ 有 你 有 一些 的 他们 ? ”

你吃过吗?

“ [nəʊ] ! [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bʌtənʌt] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] .
“ No ! I don't care for butternuts , ” Mr . Crow said , with a slight cough .
“ 不 ! 我 不 关心 为了 冬南瓜 , ” 先生 . 乌鸦 说 , 和 一个 轻微 咳嗽 .

“不！我不喜欢南瓜,”克劳先生轻咳一声说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz]
“ I've always
“ 我已经 总是

“我一直

[kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][bæd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] .
considered them bad for my throat .
经过考虑的 他们 坏的 为了 我的 喉 .

我觉得它们对喉咙不好。

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
I've made it a rule never to eat them .
我已经 制成 它 一个 规则 绝不 到 吃 他们 .

我给自己定了个规矩，绝不吃它们。

[juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't happen to like them , do you ?
你 不 发生 到 喜欢 他们 , 做 你 ?

你碰巧不喜欢它们，是吗?

" [naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['frɪski] ['skwɪrəl] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
" Now , if there was one thing that Frisky Squirrel liked a little better than anything else ,
" 现在 , 如果 那里 曾是 一 事物 那 活泼的 松鼠 喜欢 一个 小的 更好的 比 任何事物 别的 ,

"现在，如果说活泼松鼠有什么特别喜欢的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌtənʌt] .
it was butternuts .
它 曾是 冬南瓜 .

那是冬南瓜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['kwestʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
And when he answered Mr . Crow's question he was so excited that his voice shook just the least bit .
和 什么时候 他 回答 先生 . 乌鸦的 问题 他 曾是 所以 兴奋的 那 他的 嗓音 摇晃 只是 这 至少 少量 .

当他回答克劳先生的问题时，他激动得声音都微微颤抖了一下。

" [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm very fond of them , " he said .
" 我是 非常 喜爱 的 他们 , " 他 说 .

"我非常喜欢它们,"他说。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

"克劳先生惊呼道。"

" [aɪm][glæd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] .
" I'm glad I happened to mention the matter .
" 我是 高兴的 我 发生 到 提到 这 事情 .

"我很庆幸我碰巧提到了这件事。"

['ðer] [ðeə(r)] — [hiːps] [ɒv; əv] - [ɪm] — [greɪt] [braʊn] [paɪlz][ɒv; əv] - [ɪm] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - [ɪm] !
They're there — heaps of ' em — great brown piles of ' em — thousands of ' em !
它们是 那里 — 堆积如山 的 - 呃 — 伟大的 棕色的 堆 的 - 呃 — 数千 的 - 呃 !
"
"
"

它们就在那儿——成堆的——一大堆棕色的——成千上万个！

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ **Where are they ?**
“ 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

” ['frɪski] [ɑːskt] [hɪm] ['iːgəli] .
” **Frisky asked him eagerly .**
” 活泼的 问 他 急切地 .

“弗里斯基急切地问他。”

“ [əʊ] — [ai] [θɔːt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] .
“ **Oh — I thought I told you , ” Mr . Crow said .**
“ 哦 — 我 想法 我 讲述 你 , ” 先生 . 乌鸦 说 .

“哦——我以为我告诉过你了,”克劳先生说。

“ [waɪ] — ['ðer] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['ætɪk] .
“ **Why — they're in Farmer Green's attic .**
“ 为什么 — 它们是 在 农民 青菜 阁楼 .

“为什么？——它们在格林农夫的阁楼里。”

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [draɪ] .
His boy put them up there to dry .
他的 男生 放 他们 向上 那里 到 干燥 .

他儿子把它们放到那儿晾干。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I saw them through the window , this very day .
我 锯 他们 通过 这 窗户 , 这 非常 天 .

就在今天，我透过窗户看到了他们。

” ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” **Frisky Squirrel was disappointed .**
” 活泼的 松鼠 曾是 失望的 .

“活泼的松鼠很失望。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

“ [ai] ['mʌsnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I mustn't go to Farmer Green's house , ” he said .**
“ 我 不得 去 到 农民 青菜 房子 , ” 他 说 .

“我不能去格林农夫家,”他说。

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸!

[waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
Why not ? ” asked Mr . Crow .
为什么 不是 ? ” 问 先生 . 乌鸦 .

为什么不呢？”克劳先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] .
“ **It isn't safe .**
“ 它 不是 安全的 .

“这不安全。”

[ai] [went] [ðeə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [keɪk] , [ænd; ənd] [ai] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
I went there once to get some cake , and I nearly lost my life in the kitchen
我 去 那里 一次 到 得到 一些 蛋糕 , 和 我 几乎 丢失的 我的 生活 在 这 厨房
. ”
. ”
. ”

我曾经去那里买蛋糕，结果差点在厨房里丢了性命。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'spleɪnd] .
But this is different , ” Mr . Crow explained .
但 这 是 不同的 , ” 先生 . 乌鸦 解释 .

但这不一样，”克劳先生解释说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
“ You don't have to go into the kitchen at all .
“ 你 不 有 到 去 进入 这 厨房 在 全部 .

“你完全不必进厨房。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [bɪg] [triː] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] .
All you have to do is to climb that big tree close by the house .
全部 你 有 到 做 是 到 爬 那 大的 树 关闭 经过 这 房子 .

你只需要爬上房子附近的那棵大树就行了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɒp] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] .
And you can hop right through the attic window .
和 你 能 跳 正确的 通过 这 阁楼 窗户 .

你可以直接从阁楼的窗户跳进去。

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
There's nobody upstairs in the daytime .
有 无人 楼上 在 这 白天 .

白天楼上没人。

[ɪn] [fækt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
In fact , I should call it one of the safest places to go that I know of .
在 事实 , 我 应该 称呼 它 一 的 这 最安全 地方 到 去 那 我 知道 的 .

事实上，我应该称它为我所知的最安全的地方之一。

” [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] , ['frɪski] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
” When Mr . Crow said that , Frisky believed him .
” 什么时候 先生 . 乌鸦 说 那 , 活泼的 相信 他 .

“克劳先生这么说的时候，弗里斯基相信了他。”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [əʊld] , [ænd; ənd] [səʊ] [waɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['sɒləm] ,
Mr . Crow was so old , and so wise , and so solemn ,
先生 . 乌鸦 曾是 所以 老的 , 和 所以 明智的 , 和 所以 庄严 ,

克劳先生年纪很大了，也很有智慧，而且很严肃。

[ðæt] ['frɪski] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] .
that Frisky thought that anything he said must be true .
那 活泼的 想法 那 任何事物 他 说 必须 是 真的 .

弗里斯基认为他说的任何话都一定是真的。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] [raɪt] [naʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] ['frɪski] .
“ I'm going past Farmer Green's house right now , ” Mr . Crow told Frisky .
“ 我是 去 过去的 农民 青菜 房子 正确的 现在 , ” 先生 . 乌鸦 讲述 活泼的 .

“我现在正经过格林农夫的房子，”克劳先生告诉弗里斯基。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ I have a little matter to attend to over in the
“ 我 有 一个 小的 事情 到 出席 到 超过 在 这

“我那边还有点小事要处理……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['kɔːnfiːld] .
cornfield .
玉米地 .

玉米地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][doʊnt][maɪnd] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
And if you want to come along with me I don't mind stopping to show
和 如果 你 想 到 来 沿着 和 我 我 不 头脑 停止 到 展示
[juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] [ɑː(r); ə(r)] .
you where the butternuts are .
你 在哪里 这 冬南瓜 是 .

如果你想跟我一起去，我不介意停下来带你看看哪里有冬南瓜。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] — ” ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [kɒf] .
But of course if you're afraid — ” Mr . Crow stopped to cough .
但 的 课程 如果 你是 害怕的 — ” 先生 . 乌鸦 停止 到 咳嗽 .

当然，如果你害怕的话——”克劳先生停下来咳嗽了一声。

[hiː; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He buttoned his coat closer around his throat .
他 纽扣 他的 外套 更近 大约 他的 喉 .

他把外套的扣子扣得更紧了些，遮住了脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
And then he looked sideways at Frisky Squirrel .
和 然后 他 看起来 侧身 在 活泼的 松鼠 .

然后他侧目看了看活泼的松鼠。

“ [ə'freɪd] !
“ Afraid !
“ 害怕的 !

“害怕的！

” ['frɪski] [ɪk'skleɪmd] .
” Frisky exclaimed .
” 活泼的 惊呼 .

“弗里斯基惊呼道。”

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ I'm not afraid at all . ”
“ 我是 不是 害怕的 在 全部 . ”

“我一点也不害怕。”

“ [gʊd] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
“ Good ! ” said Mr . Crow .
“ 好的 ! ” 说 先生 . 乌鸦 .

“好！”克劳先生说。

“ [naʊ] , [ðen] , [jʌŋ] ['feləʊ] !
“ Now , then , young fellow !
“ 现在 , 然后 , 年轻的 同伴 !

“那么，年轻人！”

[juː; jʊ][skɪp] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz]
You skip along over to Farmer Green's
你 跳过 沿着 超过 到 农民 青菜

你一路小跑来到格林农夫家

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][bɪt] .
and I'll be waiting for you down the road a bit .
和 患病的 是 等待 为了 你 向下 这 路 一个 少量 .

我会在路边等你一会儿。

” [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [flæpt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ðen] .
” Old Mr . Crow flapped himself away then .
” 老的 先生 . 乌鸦 拍打 他自己 离开 然后 .

“老乌鸦先生就这样扑腾着翅膀飞走了。”

[ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɪrəl] ['hʌrid] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
And Frisky Squirrel hurried off in a straight line for the farmhouse .
和 活泼的 松鼠 慌忙 离开 在 一个 直的 线 为了 这 农家 .

于是，活泼的松鼠径直朝农舍跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]
Caught in the Attic
捕捉 在 这 阁楼

被困在阁楼里

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] [riːtʃt] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] ,
Long before Frisky Squirrel reached Farmer Green's place ,
长的 前 活泼的 松鼠 达到 农民 青菜 地方 ,

早在活泼松鼠到达格林农夫家之前，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he began to worry for fear Mr . Crow had grown tired of waiting for him .
他 开始 到 担心 为了 害怕 先生 . 乌鸦 有 生长 疲劳的 的 等待 为了 他 .

他开始担心，害怕克劳先生已经等得不耐烦了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
To be sure , he knew that the butternuts were up in the attic .
到 是 当然 , 他 知道 那 这 冬南瓜 是 向上 在 这 阁楼 .

他当然知道那些冬南瓜在阁楼里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['frɪski] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
But to tell the truth , Frisky felt uneasy about visiting the farmhouse .
但 到 告诉 这 真相 , 活泼的 毛毡 不安 关于 访问 这 农家 .

但说实话，弗里斯基对去农舍参观感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]
And he hoped that Mr . Crow would show him just how to get through the
和 他 希望 那 先生 . 乌鸦 会 展示 他 只是 如何 到 得到 通过 这
['ætɪk] ['wɪndəʊ] ,
attic window ,
阁楼 窗户 ,

他希望克劳先生能教他如何从阁楼的窗户进去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
as he had promised .
作为 他 有 承诺 .

正如他承诺的那样。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['frɪski] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kɔːlɪŋ]
Just as he came in sight of the farmhouse Frisky heard Mr . Crow calling
只是 作为 他 来了 在 视线 的 这 农家 活泼的 听到 先生 . 乌鸦 呼叫
[tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [kləʊz][baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
to him from a tall tree close by the road .
到 他 从 一个 高的 树 关闭 经过 这 路 .

就在弗里斯基看到农舍的时候，他听到克劳先生从路边附近的一棵高树上喊他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] ['hʌski]
He was glad to hear the old gentleman's husky
他 曾是 高兴的 到 听到 这 老的 绅士的 沙哑

他很高兴听到那位老先生的哈士奇叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ,
And he couldn't help thinking how kind Mr . Crow was ,
和 他 不能 帮助 思维 如何 种类 先生 . 乌鸦 曾是 ,

他不禁觉得克劳先生真是个好人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [laɪkt]
and how mistaken his mother had been to believe that Mr . Crow liked
和 如何 错误 他的 母亲 有 到过 到 相信 那 先生 . 乌鸦 喜欢
[tuː; tə] [get] [fəʊks]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
to get folks into trouble .
到 得到 各位 进入 麻烦 .

他的母亲错得多么离谱，竟然认为克劳先生喜欢给别人惹麻烦。

“ [kʌm] [ɒn] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [æz; əz] ['frɪski] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] .
“ Come on ! ” said Mr . Crow , as Frisky paused beneath the tall tree .
“ 来 在 ! ” 说 先生 . 乌鸦 , 作为 活泼的 暂停 下面 这 高的 树 .

“来吧！”克劳先生说道，这时弗里斯基停在了高大的树下。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [triː] [raɪt] [nekst][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
“ I'm going to fly over to that tree right next the farmhouse .
“ 我是 去 到 飞 超过 到 那 树 正确的 下一个 这 农家 .

“我要飞到农舍旁边的那棵树上去。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] - [wɔːl] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . ”
You run along the stone - wall and climb up beside me . ”
你 跑步 沿着 这 石头 - 墙 和 爬 向上 旁 我 . ”

你沿着石墙跑，然后爬到我身边。

“ [naʊ] , [ðen] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['frɪski] [hæd; həd] [dʒɔɪnd]
“ Now , then ! ” said Mr . Crow a few minutes later , when Frisky had joined
“ 现在 , 然后 ! ” 说 先生 . 乌鸦 一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 活泼的 有 加入
[hɪm] .
him .
他 .

“好了！”几分钟后，当弗里斯基走到克劳先生身边时，克劳先生说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [waɪd] ['əʊpən] .
“ There's the window — wide open .
“ 有 这 窗户 — 宽的 打开 .

“窗户就在那里——大开着。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
And there are the butternuts , lying on the floor .
和 那里 是 这 冬南瓜 , 说谎 在 这 地面 .

地上散落着一些冬南瓜。

” ['frɪski] [kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [nʌts] .
” Frisky could see great heaps of nuts .
” 活泼的 可以 看 伟大的 堆积如山 的 坚果 .

“弗里斯基看到了成堆的坚果。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
And without another word he crept out on a limb that brushed the window - sill
和 没有 其他 单词 他 悄悄地爬 出去 在 一个 肢 那 刷过 这 窗户 - 窗台
[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['ætɪk] .
and in another moment he was inside Farmer Green's attic .
和 在 其他 片刻 他 曾是 里面 农民 青菜 阁楼 .

他一言不发，顺着一根擦过窗台的树枝爬了出去，片刻之后，他就进入了格林农夫的阁楼。

['frɪski] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
Frisky forgot to thank Mr . Crow .
活泼的 忘了 到 感谢 先生 . 乌鸦 .

弗里斯基忘了感谢克劳先生。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [teɪst] [ðəʊz]
He never once thought of that , he was in such a hurry to taste those
他 绝不 一次 想法 的 那 , 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 品尝 那些
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

他根本没想过这一点，他一心只想尝尝那些坚果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活泼松鼠的故事(The Tale of Frisky Squirrel)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[hiː; hi][dʒʌst][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt] ;
He just ate and ate and ate ;
他 只是 吃 和 吃 和 吃 ;

他不停地吃啊吃啊吃;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈkrækɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [miːts] [ðæt]
and he was so busy cracking the nuts and picking out the meats that
和 他 曾是 所以 忙碌的 裂纹 这 坚果 和 挑选 出去 这 肉类 那
[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɑːk] .
he never noticed that it was growing dark .
他 绝不 注意到 那 它 曾是 生长 黑暗的 .

他忙着剥坚果、挑肉，完全没有注意到天色已经暗了下来。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][ˈætɪk][dɔː(r)][ˈəʊpənd] .
At last , to his astonishment , the attic door opened .
在 最后的 , 到 他的 惊讶 , 这 阁楼 门 打开 .

最后，令他惊讶的是，阁楼的门开了。

[ˈfrɪski] [liːpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈbʌtənʌt] [ænd; ənd][hɪd] , [waɪl] [ˈsʌmwʌn] [wɔːkt] [əˈkrɒs]
Frisky leaped behind a pile of butternuts and hid , while someone walked across
活泼的 跳跃 在后面 一个 桩 的 冬南瓜 和 隐藏 , 尽管 某人 步行 穿过
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

有人走过地板时，弗里斯基跳到一堆南瓜后面躲了起来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] .
Then there was a bang .
然后 那里 曾是 一个 砰 .

然后传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ˈfrɪski] [ˈʃivə] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
And Frisky shivered when he heard it .
和 活泼的 瑟瑟发抖 什么时候 他 听到 它 .

弗里斯基听到这话，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [left] [ðə; ði][ˈætɪk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] .
But the person left the attic at once and went downstairs .
但 这 人 左边 这 阁楼 在 一次 和 去 楼下 .

但那人立刻离开了阁楼，下了楼。

[ˈfrɪski] [ˈskwɪrəl] [briːðd] [ˈiːzəli] [əˈɡen] .
Frisky Squirrel breathed easily again .
活泼的 松鼠 呼吸 容易地 再次 .

活泼的小松鼠又能顺畅地呼吸了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [nʌts] .
And he stole out from behind the pile of nuts .
和 他 偷窃 出去 从 在后面 这 桩 的 坚果 .

他从那堆坚果后面溜了出来。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [i:t] ['eni][mɔ:(r)] .
Somehow , he did not care to eat any more .
不知何故 , 他 做过 不是 关心 到 吃 任何 更多的 .

不知为何，他再也不想吃东西了。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He wanted to get out of the house .
他 通缉 到 得到 出去 的 这 房子 .

他想离开这栋房子。

[səʊ][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
So he went to the window .
所以 他 去 到 这 窗户 .

于是他走到窗边。

[ænd; ənd] [ðen] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] .
And then Frisky Squirrel was really frightened .
和 然后 活泼的 松鼠 曾是 真的 害怕 .

然后，活泼的松鼠真的吓坏了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] !
The window was shut !
这 窗户 曾是 关闭 !

窗户关着！

[ju:; jʊ] [si:] , [waɪl] ['frɪski] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['i:tɪŋ] ['bʌtənʌt] , [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] .
You see , while Frisky was so busy eating butternuts , a storm was gathering .
你 看 , 尽管 活泼的 曾是 所以 忙碌的 吃 冬南瓜 , 一个 风暴 曾是 采集 .

你看，当弗里斯基忙着吃南瓜的时候，一场暴风雨正在酝酿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [haul]
And it grew so dark , and the wind howled
和 它 生长 所以 黑暗的 , 和 这 风 嚎叫

天色越来越暗，狂风呼啸

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[səʊ] ['ʃrɪlli] , [ðæt] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [waɪf] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] ,
so shrilly , that Farmer Green's wife thought she had better shut the attic window ,
所以 尖锐地 , 那 农民 青菜 妻子 想法 她 有 更好的 关闭 这 阁楼 窗户 ,

声音尖锐刺耳，以至于格林农夫的妻子觉得最好还是把阁楼的窗户关上。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm] ['bi:tɪŋ] [ɪn] .
to keep the rain from beating in .
到 保持 这 雨 从 殴打 在 .

防止雨水灌进来。

[haʊ] ['frɪski] ['skwɪrəl] [dɪd] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][kept] [ə'weɪ]
How Frisky Squirrel did wish he had minded his mother and kept away
如何 活泼的 松鼠 做过 希望 他 有 有思想 他的 母亲 和 保留 离开
[frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] !
from old Mr . Crow !
从 老的 先生 . 乌鸦 !

活泼的松鼠多么希望自己当初听妈妈的话，远离老乌鸦先生！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['frɪski] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] .
Poor Frisky looked out through the little square panes of glass .
贫穷的 活泼的 看起来 出去 通过 这 小的 正方形 窗格 的 玻璃 .

可怜的弗里斯基透过小小的方形玻璃窗向外望去。

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
His friend Mr . Crow was nowhere to be seen .
他的 朋友 先生 . 乌鸦 曾是 无处 到 是 已见 .

他的朋友克劳先生不见踪影。

['frɪski] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Frisky had hoped that the old gentleman would be waiting for him ,
活泼的 有 希望 那 这 老的 绅士 会 是 等待 为了 他 ,

弗里斯基原本希望那位老先生会等着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [haʊ] [tu:; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ætɪk][hi:; hi]
and that since Mr . Crow had told him how to get inside the attic he
和 那 自从 先生 . 乌鸦 有 讲述 他 如何 到 得到 里面 这 阁楼 他
[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .
would be able to tell him how to get out again .
会 是 有能力的 到 告诉 他 如何 到 得到 出去 再次 .

既然克劳先生告诉他如何进入阁楼，那么他也能告诉他如何出来。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
The wind swept the branches of the tall tree back and forth across the window
这 风 扫荡 这 分支 的 这 高的 树 后退 和 前进 穿过 这 窗户
.
.
.

风吹动着高大树枝条，在窗户上来回摆动。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] — [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpən] — [tu:; tə][hɒp]
How easy it would have been — if the window had been open — to hop
如何 简单的 它 会 有 到过 — 如果 这 窗户 有 到过 打开 — 到 跳
[aʊt] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sweɪɪŋ] [lɪmz] !
out upon one of those swaying limbs !
出去 之上 一 的 那些 摇晃 四肢 !

如果窗户开着，跳到摇晃的树枝上该有多容易啊！

['frɪski] [prest] [hɪz; ɪz] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æz; əz] [hɑ:d]
Frisky pressed his soft little body close against the glass and pushed as hard
活泼的 按下 他的 柔软的 小的 身体 关闭 反对 这 玻璃 和 推动 作为 难的
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

弗里斯基将他柔软的小身体紧紧贴在玻璃上，使劲推着它。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .
But he couldn't break out of his prison .
但 他 不能 休息 出去 的 他的 监狱 .

但他却无法逃出监狱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was a
它 曾是 一个

那是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[kwɪə(r)] [θɪŋ] — [ðæt] [glɑ:s] !
queer thing — that glass !
酷儿 事物 — 那 玻璃 !

真奇怪——那只玻璃杯！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ;
He could see through it just as if there was nothing there ;
他 可以 看 通过 它 只是 作为 如果 那里 曾是 没有什么 那里 ;

他能看穿它，就好像那里什么都没有一样；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm] [fɑːst] .
and yet it held him fast .
和 然而 它 握住 他 快速地 .

然而，它却牢牢地束缚住了他。

['frɪski] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Frisky could not understand it .
活泼的 可以 不是 理解 它 .

弗里斯基无法理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['fɑːmə(r)] [griːnz] [kæt]
Farmer Green's Cat
农民 青菜 猫

格林农夫的猫

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] ,
There were plenty of nuts in the attic of Farmer Green's house ,
那里 是 很多 的 坚果 在 这 阁楼 的 农民 青菜 房子 ,

格林农夫家的阁楼里有很多坚果。

[weə(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
where Frisky Squirrel found himself a prisoner .
在哪里 活泼的 松鼠 成立 他自己 一个 囚犯 .

活泼的松鼠发现自己被囚禁了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [səʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
And you might think that he wouldn't have felt so unhappy to be there .
和 你 可能 思考 那 他 不会 有 毛毡 所以 不开心 到 是 那里 .

你可能会觉得他待在那里不应该那么不开心。

[bʌt; bət] ['frɪski] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
But Frisky was unhappy .
但 活泼的 曾是 不开心 .

但弗里斯基并不开心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ,
He was so frightened that he crept into a corner and stayed there ,
他 曾是 所以 害怕 那 他 悄悄地爬 进入 一个 角落 和 入住 那里 ,

他吓坏了，蜷缩在角落里一动不动。

['ʃɪvərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
shivering , for a long time .
瑟瑟发抖 , 为了 一个 长的 时间 .

瑟瑟发抖，持续了很久。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nʌts] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .
And he couldn't have eaten a single one of those nuts if he had tried .
和 他 不能 有 吃 一个 单身的 一 的 那些 坚果 如果 他 有 尝试 .

就算他想吃，也吃不下一颗坚果。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
He wanted to be free .
他 通缉 到 是 自由的 .

他渴望自由。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .
He wanted to be out of doors .
他 通缉 到 是 出去 的 门 .

他想待在户外。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
He wanted to go home .
他 通缉 到 去 家 .

他想回家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] .
After a time the storm passed .
后 一个 时间 这 风暴 通过了 .

过了一会儿，暴风雨过去了。

[ðə; ði][wɪnd] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] .
The wind stopped blowing .
这 风 停止 吹 .

风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn]
And the sun shone
和 这 太阳 闪耀

阳光普照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But nobody came to the attic to open the window .
但 无人 来了 到 这 阁楼 到 打开 这 窗户 .

但是没有人到阁楼去开窗户。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [lait] ['frɪski] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
When it grew quite light Frisky did not feel so frightened .
什么时候 它 生长 相当 光 活泼的 做过 不是 感觉 所以 害怕 .

当天色变得很亮的时候，弗里斯基就没那么害怕了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [krept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
And at last he crept out of his corner and went nosing about the
和 在 最后的 他 悄悄地爬 出去 的 他的 角落 和 去 嗅探 关于 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

最后，他从角落里爬出来，在房间里四处嗅探。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
hoping to find a hole big enough to squeeze through .
希望 到 寻找 一个 洞 大的 足够的 到 挤 通过 .

希望能找到一个足够大的洞挤过去。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] ,
Now , you must not think Frisky Squirrel was stupid ,
现在 ， 你 必须 不是 思考 活泼的 松鼠 曾是 愚蠢的 ，

你千万不要认为活泼松鼠很笨。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
when I tell you that the door was open all this time .
什么时候 我 告诉 你 那 这 门 曾是 打开 全部 这 时间 .

当我告诉你这扇门一直开着的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kræk] ,
It was open just the smallest crack ,
它 曾是 打开 只是 这 最小 裂缝 ，

它只开了一条细小的缝隙。

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] ['hædnt] [kwaɪt] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
for Farmer Green's wife hadn't quite closed it when she went downstairs .
为了 农民 青菜 妻子 之前没有 相当 关闭 它 什么时候 她 去 楼下 .

因为格林农夫的妻子下楼时，门还没完全关上。

['frɪski] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
Frisky had been too frightened to notice it .
活泼的 有 到过 也 害怕 到 注意 它 .

弗里斯基吓坏了，根本没注意到。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['ætɪk][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Besides , the attic had been dark , you know .
除了 ， 这 阁楼 有 到过 黑暗的 ， 你 知道 .

此外，你知道，阁楼里一直很黑。

[wel] , [wen] ['frɪski] [faʊnd] [ðæt] [kræk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː]
Well , when Frisky found that crack he was the happiest little fellow you ever saw
出色地 ， 什么时候 活泼的 成立 那 裂缝 他 曾是 这 最快乐 小的 同伴 你 曾经 锯
.
.
.

当弗里斯基发现那条裂缝时，他简直高兴坏了，你绝对没见过这么开心的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was only a narrow opening ; but he slipped through it .
它 曾是 仅有的 一个 狭窄的 开幕 ； 但 他 滑倒了 通过 它 .

那只是一个狭窄的开口，但他还是钻了过去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] !
And there he was , right at the head of the stairs !
和 那里 他 曾是 ， 正确的 在 这 头 的 这 楼梯 ！

他就在那里，站在楼梯口！

[səʊ] [ˌdaʊn'steəz] [hiː; hi] ['hʌrid] .
So downstairs he hurried .
所以 楼下 他 慌忙 .

于是他匆匆下楼。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
The door below was wide open .
这 门 以下 曾是 宽的 打开 .

楼下的门大开着。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
And in less time than it takes
和 在 较少的 时间 比 它 需要

而且所需时间比所需时间更短

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['frɪski] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kɪtʃɪn] .
to tell the story , Frisky was in Farmer Green's kitchen .
到 告诉 这 故事 , 活泼的 曾是 在 农民 青菜 厨房 .

故事是这样的，弗里斯基当时在格林农夫的厨房里。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ruːm] ['veri] [wel] ,
He remembered that room very well ,
他 记得 那 房间 非常 出色地 ,

他对那个房间印象非常深刻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ðæt] [waɪt] - ['frɒstɪd] [keɪk] .
for he had been there when he came to taste that white - frosted cake .
为了 他 有 到过 那里 什么时候 他 来了 到 品尝 那 白色的 - 磨砂 蛋糕 .

因为他曾亲眼目睹并品尝过那块白糖霜蛋糕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['frɪski] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [keɪk] .
But this time Frisky did not stop to look for any cake .
但 这 时间 活泼的 做过 不是 停止 到 看 为了 任何 蛋糕 .

但这一次，弗里斯基并没有停下来寻找蛋糕。

[hiː; hi][dʒʌst] ['skæmpə] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːweɪ] .
He just scampered across the floor toward the wide doorway .
他 只是 四处逃窜 穿过 这 地面 朝向 这 宽的 门口 .

他径直穿过地板，朝宽阔的门口跑去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
And as he bounded across the room something sprang out from behind
和 作为 他 有界 穿过 这 房间 某物 弹簧 出去 从 在后面
[ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
the stove and started after him .
这 火炉 和 开始 后 他 .

当他蹦蹦跳跳地穿过房间时，有什么东西从炉子后面跳了出来，追着他跑去。

['frɪski] ['skwɪrəl] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [liːpt] [æt; ət] [hɪm] .
Frisky Squirrel saw that some animal had leaped at him .
活泼的 松鼠 锯 那 一些 动物 有 跳跃 在 他 .

活泼的松鼠看到有动物向它扑来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ;
He didn't stop to take a good look ;
他 没有 停止 到 拿 一个 好的 看 ;

他没有停下来仔细看看；

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['draɪɪŋ]
but he supposed that it was a small dog that had been drying
但 他 据称 那 它 曾是 一个 小的 狗 那 有 到过 烘干
[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
himself by the fire .
他自己 经过 这 火 .

但他猜测那是一只在火边晒太阳的小狗。

['frɪski] [njuː] [ðæt] [dɒgz] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [triːz] .
Frisky knew that dogs couldn't climb trees .
活泼的 知道 那 狗 不能 爬 树木 .

弗里斯基知道狗不会爬树。

[səʊ][hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['nevə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ['dɔːstep] [æt; ət][ɔːl] ,
So he sprang through the door , never touching the big stone doorstep at all ,
所以 他 弹簧 通过 这 门 , 绝不 接触 这 大的 石头 家门口 在 全部 ,

于是他纵身跃入门内，根本没碰到那厚重的石阶。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] [jɑːd] .
and hurried toward a tree in Farmer Green's yard .
和 慌忙 朝向 一个 树 在 农民 青菜 院子 .

然后匆匆走向格林农夫院子里的一棵树。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi]['skʌri, 'skəː-][ʌp][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .
He laughed as he scurried up the tree - trunk .
他 笑了 作为 他 匆匆跑过 向上 这 树 - 树干 .

他笑着爬上了树干。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
And then he looked down at his enemy .
和 然后 他 看起来 向下 在 他的 敌人 .

然后他俯视着他的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðen] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] .
Then Frisky Squirrel's heart almost stood still .
然后 活泼的 松鼠的 心 几乎 站立 仍然 .

这时，活泼松鼠的心脏几乎停止了跳动。

[ðæt] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [triː] ['ɑːftə(r)][hɪm] !
That small animal was coming right up the tree after him !
那 小的 动物 曾是 未来 正确的 向上 这 树 后 他 !

那只小动物正跟着他爬上树!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ɔːl] .
Of course , it wasn't a dog at all .
的 课程 , 它 不是 一个 狗 在 全部 .

当然，那根本不是狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːmə(r)] [griːnz] [kæt] .
It was Farmer Green's cat .
它 曾是 农民 青菜 猫 .

那是格林农夫的猫。

['frɪski] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]
Frisky had never seen a cat before and he began to wonder whether the
活泼的 有 绝不 已见 一个 猫 前 和 他 开始 到 想知道 无论 这
[smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][flaɪ] ,
small creature could fly ,
小的 生物 可以 飞 ，

弗里斯基以前从未见过猫，他开始好奇这种小动物会不会飞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [klaɪm] [triːz] .
as well as climb trees .
作为 出色地 作为 爬 树木 .

以及爬树。

[hiː; hi] ['skæmpə] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;
He scampered to the top of the tree ;
他 四处逃窜 到 这 顶部 的 这 树 ；

他飞快地爬到了树顶；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [triː] [kləʊz] [baɪ] .
and then he leaped upon a branch of another tree close by .
和 然后 他 跳跃 之上 一个 分支 的 其他 树 关闭 经过 .

然后他跳到附近另一棵树的树枝上。

[nəʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] .
The small animal could not fly .
这 小的 动物 可以 不是 飞 .

这种小动物不会飞。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] .
She climbed as high as she dared .
她 攀登 作为 高的 作为 她 敢于 .

她爬到了她敢爬的最高处。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
And then she stopped .
和 然后 她 停止 .

然后她停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gleə] ['fɪəsli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - [əʊn] .
Her eyes glared fiercely ; and her tail grew as big as Frisky's own .
她 眼睛 怒目而视 激烈地 ； 和 她 尾巴 生长 作为 大的 作为 - 自己的 .

她双眼怒目而视；她的尾巴变得和弗里斯基的尾巴一样大。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
But that didn't help her at all .
但 那 没有 帮助 她 在 全部 .

但这丝毫没有帮到她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] ['frɪski] ['skwɪrəl] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm]
She could only sit there and watch Frisky Squirrel as he dropped from
她 可以 仅有的 坐 那里 和 手表 活泼的 松鼠 作为 他 掉落 从
[brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,
branch to branch ,
分支 到 分支 ，

她只能坐在那里，看着活泼的小松鼠在树枝间跳来跳去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
until she lost sight of him among the leaves .
直到 她 丢失的 视线 的 他 之中 这 树叶 .

直到她在树叶间失去了他的踪影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn]
The Threshing - machine
这 脱粒 - 机器

脱粒机

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['frɪski] ['skwɪrəl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
One day , late in the summer , Frisky Squirrel saw something that caused him great excitement .
一 天 , 晚的 在 这 夏天 , 活泼的 松鼠 锯 某物 那 导致 他 伟大的 激动 .

夏末的一天，活泼的松鼠看到了一些让他非常兴奋的事情。

[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['fiːldz] [hiː; hi] [sɔː] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['hɔːsɪz] [dræg] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wægən] .
Right into the center of one of Farmer Green's fields he saw Farmer Green's horses drag a queer sort of wagon .
正确的 进入 这 中心 的 一 的 农民 青菜 字段 他 锯 农民 青菜 马匹 拖 一个 酷儿 种类 的 车皮 .

他看到格林农夫的马拖着一辆奇特的马车，驶入格林农夫的一块田地中央。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wægən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
It was bigger than any other wagon he had ever seen ,
它 曾是 大 比 任何 其他 车皮 他 有 曾经 已见 ,

它比他见过的任何一辆马车都要大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wiːlz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
and had wheels upon it in all sorts of strange places ,
和 有 车轮 之上 它 在 全部 排序 的 奇怪的 地方 ,

而且在各种奇怪的地方都装有轮子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['wægənz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
instead of just at the four corners , like all the wagons he had ever noticed before .
反而 的 只是 在 这 四 角落 , 喜欢 全部 这 马车 他 有 曾经 注意到 前 .

而不是像他以前见过的所有马车那样，只在四个角上。

['frɪski] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Frisky climbed a tree , in order to get a better view of what was happening .
活泼的 攀登 一个 树 , 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 什么 曾是 发生 .

为了更好地观察正在发生的事情，弗里斯基爬上了一棵树。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒd] ['wæɡən] [hɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [əˌlɒŋ'saɪd]
As he watched , he saw still another odd wagon hauled upon the field alongside
作为 他 观看 , 他 锯 仍然 其他 奇怪的 车皮 拖拽 之上 这 场地 旁边
[ðə; ði][fɜːst][wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 .

他看着，发现田野里还有一辆奇怪的马车，和第一辆马车并排停着。

[ðɪs] ['wæɡən] ['kærid] [ə; eɪ] [brɔːd]
This wagon carried a broad
这 车皮 携带 一个 广阔

这辆马车载着一大群人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[wɔːk] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ] [hɪl] ,
walk which led from the back and went right up what you might call a hill ,
走 哪个 引领 从 这 后退 和 去 正确的 向上 什么 你 可能 称呼 一个 爬坡道 ,

这条小路从后面延伸出来，一直向上走到一座小山上，可以说是一座小山丘。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən] .
to the front of the wagon .
到 这 正面 的 这 车皮 .

到马车前面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɑː(r)] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
And there it stopped , with a wooden bar blocking the way .
和 那里 它 停止 , 和 一个 木制的 酒吧 阻塞 这 方式 .

车子停了下来，一根木棍挡住了去路。

['frɪski] ['skwɪrəl] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
Frisky Squirrel thought that that was the strangest path he had ever seen ,
活泼的 松鼠 想法 那 那 曾是 这 最奇怪的 小路 他 有 曾经 已见 ,

活泼的松鼠觉得那是他见过的最奇怪的小路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
for it seemed to lead to nowhere , and why it should have a
为了 它 似乎 到 带领 到 无处 , 和 为什么 它 应该 有 一个
[bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
bar at the top ,
酒吧 在 这 顶部 ,

因为它似乎通向虚无，所以顶部应该有个横杠。

[tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frɒm; frəm]['ɡəʊɪŋ]['nəʊweə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
to keep anyone from going nowhere at all ,
到 保持 任何人 从 去 无处 在 全部 ,

为了防止任何人白跑一趟，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [maɪnd][kʊd; kəd]['pʌz(ə)l] [aʊt] .
was more than even his lively mind could puzzle out .
曾是 更多的 比 甚至 他的 热闹 头脑 可以 谜 出去 .

即使是他那敏捷的头脑也无法解开这个谜团。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ]['wæɡənz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]
In and out and about these strange wagons were as many as a
在 和 出去 和 关于 这些 奇怪的 马车 是 作为 许多 作为 一个
['dʌz(ə)n][men] ,
dozen men ,
打 男人 ,

这些奇怪的马车里里外外，来来往往有十几个人。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] — [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
and one boy — each of them as busy as he could be .
和 一 男生 — 每个 的 他们 作为 忙碌的 作为 他 可以 是 .

还有一个男孩——他们每个人都忙得不可开交。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɑːni] [griːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪziə] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .
And as for the boy , Johnnie Green , he was busier than anybody else .
和 作为 为了 这 男生 , 约翰尼 绿色的 , 他 曾是 更繁忙 比 任何人 别的 .

至于那个名叫约翰尼·格林的男孩，他比任何人都忙。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] .
He seemed to be everywhere at once , and in everybody's way .
他 似乎 到 是 到处 在 一次 , 和 在 每个人的 方式 .

他似乎无处不在，挡住了每个人的路。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
And Frisky couldn't see that he was doing anything at all .
和 活泼的 不能 看 那 他 曾是 正在做 任何事物 在 全部 .

而弗里斯基却完全看不到他正在做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːni] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
But he noticed that Johnnie appeared to be having a fine time .
但 他 注意到 那 约翰尼 出现 到 是 拥有 一个 美好的 时间 .

但他注意到约翰尼似乎玩得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[æz; əz] ['frɪski] ['skwɪrəl] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['wægənz] — [ðə; ði][kaɪnd] ['frɪski] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [wiːt] .
As Frisky Squirrel looked down upon this unusual sight from his perch in the tree he saw that Farmer Green's wagons — the kind Frisky had often seen before — were bringing up sheaves of wheat .
作为 活泼的 松鼠 看起来 向下 之上 这 异常 视线 从 他的 栖息 在 这 树 他 锯 那 农民 青菜 马车 — 这 种类 活泼的 有 经常 已见 前 — 是 带来 向上 捆 的 小麦 .

当活泼的松鼠从树上俯瞰这不寻常的景象时，他看到格林农夫的马车——活泼的松鼠以前经常看到的那种马车——正在运来成捆的麦子。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] - [aɪz] ['ɔːlməʊst] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [liːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ʌp] [ðæt] [ʃɔːt] ,
And pretty soon — and this made Frisky's eyes almost pop out of his head — he saw a man lead a pair of horses up that short ,
和 漂亮的 很快 — 和 这 制成 - 眼睛 几乎 流行音乐 出去 的 他的 头 — 他 锯 一个 男人 带领 一个 一对 的 马匹 向上 那 短的 ,

很快——这让弗里斯基的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来——他看到一个人牵着两匹马沿着那条短小的……

[stiːp] [wɔːk] [ænd; ənd] [taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
steep walk and tie them to the bar at the top of it .
陡 走 和 领带 他们 到 这 酒吧 在 这 顶部 的 它 .

沿着陡峭的山路走，然后把它们绑在山顶的横杆上。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .
Then the horses began to walk .
然后 这 马匹 开始 到 走 .

然后马开始行走。

[naʊ] , ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Now , probably you wouldn't think there was anything strange about that .
现在 , 大概 你 不会 思考 那里 曾是 任何事物 奇怪的 关于 那 .

现在，你可能不会觉得这有什么奇怪的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
But there was .
但 那里 曾是 .

但确实有。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɔːkt] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
The odd thing about that was that although the horses walked , they didn't get anywhere at all .
这 奇怪的 事物 关于 那 曾是 那 虽然 这 马匹 步行 , 他们 没有 得到 任何地方 在 全部 .

奇怪的是，虽然马匹在走，但它们却哪里也没去。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['frɪski] ['skwɪrəl] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,
So far as Frisky Squirrel could see , they just walked and walked ,
所以 远的 作为 活泼的 松鼠 可以 看 , 他们 只是 步行 和 步行 ,

在活泼松鼠的视线范围内，他们只是不停地走啊走啊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and that was all there was to it .
和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stɪl] [steɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
After they had walked for a long time they still stayed right in the same place ,
后 他们 有 步行 为了 一个 长的 时间 他们 仍然 入住 正确的 在 这 相同的 地方 ,

他们走了很久，却仍然停留在原地。

[taɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
tied fast to the wooden bar in front of them .
系 快速地 到 这 木制的 酒吧 在 正面 的 他们 .

他们被牢牢地绑在面前的木杆上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wægən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
Now , when the horses were walking , the other wagon began to set up a great noise .
现在 , 什么时候 这 马匹 是 步行 , 这 其他 车皮 开始 到 放 向上 一个 伟大的 噪音 .

这时，马匹开始行走，另一辆马车却发出了很大的噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] ['frɪski] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graɪnd] ,
It reminded Frisky of the time the gristmill began to grind ,
它 提醒 活泼的 的 这 时间 这 磨坊 开始 到 研磨 ,

这让弗里斯基想起了磨坊开始运转的那一刻。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
when he thought the world was coming to an end .
什么时候 他 想法 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 .

当他以为世界末日即将到来的时候。

[ðəʊz] [kwɪə(r)] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði]['wægən][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] , [tuː] .
Those queer wheels on the wagon began to turn , too .
那些 酷儿 车轮 在 这 车皮 开始 到 转动 , 也 .

马车上那些奇特的车轮也开始转动起来。

[bʌt; bət] ['frɪski] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But Frisky didn't pay much attention to them .
但 活泼的 没有 支付 很多 注意力 到 他们 .

但弗里斯基并没有太在意他们。

[wɒt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] ['pʌzlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [tuː] ['hɔːsɪz] , ['ɔːlweɪz]
What caught his eye and kept him puzzling was those two horses , always
什么 捕捉 他的 眼睛 和 保留 他 令人费解 曾是 那些 二 马匹 , 总是
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

最吸引他目光并让他百思不得其解的是那两匹总是走来走去的马。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] .
but never going anywhere .
但 绝不 去 任何地方 .

但永远也去不了任何地方。

['frɪski] ['skwɪrəl] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Frisky Squirrel stayed in his tree as long as he could ,
活泼的 松鼠 入住 在 他的 树 作为 长的 作为 他 可以 ,

活泼的小松鼠尽可能长时间地待在树上。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə]
until at last he simply had to hurry home and beg his mother to
直到 在 最后的 他 简单地 有 到 匆忙 家 和 求 他的 母亲 到
[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪm] .
come over to the field with him .
来 超过 到 这 场地 和 他 .

最后他只好赶紧回家，恳求母亲和他一起到田里去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [drɒpt]
As it happened , Mrs . Squirrel was not very busy that day , so she dropped
作为 它 发生 , 太太 . 松鼠 曾是 不是 非常 忙碌的 那 天 , 所以 她 掉落
[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
her knitting ,
她 针织 ,

碰巧那天松鼠太太不太忙，于是她放下了手中的毛线。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
or whatever it was that she was doing ,
或者 任何 它 曾是 那 她 曾是 正在做 ,

或者不管她当时在做什么，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['frɪski] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and pretty soon she and Frisky were up in the tree that he had
和 漂亮的 很快 她 和 活泼的 是 向上 在 这 树 那 他 有
[klaɪmd] [bɪ'fɔː(r)] .
climbed before .
攀登 前 .

很快，她和弗里斯基就爬上了弗里斯基之前爬过的那棵树。

“ [əʊ] ! ['ðer] ['θreʃɪŋ] !
“ Oh ! they're threshing !
“ 哦 ! 它们是 脱粒 !

“哦！他们在打谷！”

" ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl]
" Mrs . Squirrel
" 太太 . 松鼠

松鼠太太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[sed] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
said , after she had taken one good look at what was going on .
说 , 后 她 有 已采取 一 好的 看 在 什么 曾是 去 在 .

她仔细观察了一番眼前的状况后说道。

" ['ðer] ['θreʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wiːt] - ['kɜːrnl] , [səʊ][ðə; ði]['mɪlə(r)][kæn; kən][graɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['flaʊə(r)] . "
" They're threshing out the wheat - kernels , so the miller can grind them into flour . "
" 它们是 脱粒 出去 这 小麦 - 内核 , 所以 这 磨坊主 能 研磨 他们 进入 面粉 . "

"他们正在脱粒小麦，这样磨坊主就可以把它们磨成面粉了。"

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] — " [sed] ['frɪski] .
" But those horses — " said Frisky .
" 但 那些 马匹 — " 说 活泼的 .

"但是那些马——"弗里斯基说道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɔːk] [raɪt] [ə'genst] [ðæt] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Why is it that they don't walk right against that bar , and break it ,
" 为什么 是 它 那 他们 不 走 正确的 反对 那 酒吧 , 和 休息 它 ,

"为什么他们不直接撞上那根杆子，把它撞断呢？"

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ɒf] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] ? "
and tumble off onto the ground ? "
和 翻滚 离开 到 这 地面 ? "

然后摔倒在地上？

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['paʊə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [ɪk'spleɪnd] .
" That's a horse - power , " Mrs . Squirrel explained .
" 那就是 一个 马 - 力量 , " 太太 . 松鼠 解释 .

"那是马力，"松鼠太太解释道。

" [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] [muːvz] ,
" The path the horses are treading on moves ,
" 这 小路 这 马匹 是 踩踏 在 移动 ,

"马匹所走的道路在移动，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and that's why they stay right in the same place .
和 那就是 为什么 他们 停留 正确的 在 这 相同的 地方 .

这就是为什么它们一直待在原地的原因。

[ðə; ði] [pɑːθ] [muːvz] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [tʃeɪn] .
The path moves ' round and ' round all the time , like a broad chain .
这 小路 移动 - 圆形的 和 - 圆形的 全部 这 时间 , 喜欢 一个 广阔 链 .

这条路一直在不停地绕圈，就像一条宽阔的链条。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] . "
That's what makes the wheels turn on the threshing - machine . "
那就是 什么 制作 这 车轮 转动 在 这 脱粒 - 机器 . "

这就是脱粒机运转的动力所在。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] , ” [sed] [ˈfrɪski] [ˈskwɪrəl] .
“ It must be fun , ” said Frisky Squirrel .
“ 它 必须 是 乐趣 , ” 说 活泼的 松鼠 .

“一定很有趣，”活泼的松鼠说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [hɔːs] - [ˈpaʊə(r)] [tɜːn] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I wish I could be a horse , and make that horse - power turn like that . ”
“ 我 希望 我 可以 是 一个 马 , 和 制作 那 马 - 力量 转动 喜欢 那 . ”

“我真希望自己能变成一匹马，像那样驾驭那匹马的马力。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
“ Nonsense ! ” said his mother .
“ 废话 ! ” 说 他的 母亲 .

“胡说！”他母亲说道。

“ [jʊd] [suːn] [grəʊ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You'd soon grow tired of it .
“ 你会 很快 生长 疲劳的 的 它 .

你很快就会厌倦的。

” [bʌt; bət] [ˈfrɪski] [ˈskwɪrəl] [njuː] [ˈbetə(r)] .
” But Frisky Squirrel knew better .
” 但 活泼的 松鼠 知道 更好的 .

但活泼的松鼠却不这么认为。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk]
Caught in the attic
捕捉 在 这 阁楼

被困在阁楼里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

- [ˈprɪz(ə)n]
Frisky's Prison
- 监狱

弗里斯基的监狱

[ˈfrɪski] [ˈskwɪrəl] [ˈsɪmpli] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [θreʃ] .
Frisky Squirrel simply couldn't keep away from the field where the wheat was being threshed .
活泼的 松鼠 简单地 不能 保持 离开 从 这 场地 在哪里 这 小麦 曾是 存在 脱粒 .

活泼的小松鼠总是忍不住要去麦田看麦子脱粒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
He was on hand before the men came in the morning ,
他 曾是 在 手 前 这 男人 来了 在 这 早晨 ,

早上男人们来之前，他就已经到位了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .
and he was the last to leave the place at night .
和 他 曾是 这 最后的 到 离开 这 地方 在 夜晚 .

他是当晚最后一个离开的人。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːlz] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['əʊnli] [tuː; tə] [sliːp] .
He ate all his meals right on the spot , and went home only to sleep .
他 吃 全部 他的 餐 正确的 在 这 点 , 和 去 家 仅有的 到 睡觉 .

他每天都在原地吃完饭，回家只是为了睡觉。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [spaɪd] ['frɪski] ['skwɪrəl] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .
Now , it was not long before Johnnie Green spied Frisky Squirrel loitering about the field .
现在 , 它 曾是 不是 长的 前 约翰尼 绿色的 间谍 活泼的 松鼠 游荡 关于 这 场地 .

没过多久，约翰尼·格林就发现活泼的松鼠在田野里闲逛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bəʊld] .
And he made up his mind that that young squirrel was altogether too bold .
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 那 年轻的 松鼠 曾是 共 也 大胆的 .

他认定那只小松鼠胆子实在太大了。

[səʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [træp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [bɒks] ,
So Johnnie Green rigged up a trap , which he made from an old box ,
所以 约翰尼 绿色的 作弊 向上 一个 陷阱 , 哪个 他 制成 从 一个 老的 盒子 ,

于是，约翰尼·格林用一个旧盒子做了一个陷阱。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
a few sticks , and a bit of string .
一个 很少 棍子 , 和 一个 少量 的 细绳 .

几根木棍和一小段绳子。

[ænd; ənd] [wʌn] [nuːn] ,
And one noon ,
和 一 中午 ,

一天中午，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [triːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
while the men were eating their lunch under some trees a little way from the threshing - machine ,
尽管 这 男人 是 吃 他们的 午餐 在下面 一些 树木 一个 小的 方式 从 这 脱粒 - 机器 ,

当男人们在离脱粒机不远的几棵树下吃午饭时，

['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [tuː] ,
Frisky Squirrel was just reckless enough to steal up and try to get his luncheon too ,
活泼的 松鼠 曾是 只是 鲁莽 足够的 到 偷 向上 和 尝试 到 得到 他的 午餐 也 ,

这只活泼的小松鼠胆子真大，竟然也偷偷溜上去想吃他的午餐。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] - ['kɜːrnl] .
by eating some of the wheat - kernels .
经过 吃 一些 的 这 小麦 - 内核 .

通过吃一些小麦粒。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɜːrnl] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] .
He noticed a tempting little heap of kernels , right beside a little box .
他 注意到 一个 诱人的 小的 堆 的 内核 , 正确的 旁 一个 小的 盒子 .

他注意到一个小盒子旁边有一小堆诱人的玉米粒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stɒpt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɒks]
And he had just stopped to eat them when all at once the box
和 他 有 只是 停止 到 吃 他们 什么时候全部 在 一次 这 盒子
['tɒpl] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪm] ,
toppled over on him ,
倾覆 超过 在 他 ,

他刚停下来准备吃，突然盒子就倒在他身上了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [kɔːt] !
and there he was — caught !
和 那里 他 曾是 — 捕捉 !

他被抓住了!

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðæt] [jʌŋ] ['skwɪrəl] [hiː; hi]
When Johnnie Green discovered that he had captured that young squirrel he
什么时候 约翰尼 绿色的 发现 那 他 有 捕获 那 年轻的 松鼠 他
[wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz] ['frɪski] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
was just as glad as Frisky was sorry and frightened .
曾是 只是 作为 高兴的 作为 活泼的 曾是 对不起 和 害怕 .

当约翰尼·格林发现自己抓住了那只小松鼠时，他既高兴又害怕，而弗里斯基却既懊悔又害怕。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
That , you see , is just the difference between catching and being caught .
那 , 你 看 , 是 只是 这 不同之处 之间 捕捉 和 存在 捕捉 .

你看，这就是捕猎和被捕猎之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][træp] , [ɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It makes a great difference whether you are outside the trap , or in it .
它 制作 一个 伟大的 不同之处 无论 你 是 外部 这 陷阱 , 或者 在 它 .

身处陷阱之外还是身处陷阱之中，这其中有很大的区别。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And Frisky Squirrel was in it .
和 活泼的 松鼠 曾是 在 它 .

还有活泼的松鼠也在其中。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [traɪd] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .
No matter how hard he tried , he couldn't get away .
不 事情 如何 难的 他 尝试 , 他 不能 得到 离开 .

无论他如何努力，都无法逃脱。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi]
He made up his mind that if anybody
他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 任何人

他下定决心，如果有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hiː; hi] [wʊd] [baɪt] [hɪm] .
tried to lift him out of the box he would bite him .
尝试 到 举起 他 出去 的 这 盒子 他 会 咬 他 .

试图把他从箱子里抱出来，他会咬人。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [kɔːt] ['skwirəlz] [bɪ'fɔː(r)] .
But Johnnie Green had caught squirrels before .
但 约翰尼 绿色的 有 捕捉 松鼠 前 .

但约翰尼·格林以前就抓过松鼠。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] - ['baɪtɪŋ] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] —
He pulled on a pair of heavy gloves , and all Frisky's biting did no good —
他 拉 在 一个 一对 的 重的 手套 , 和 全部 - 咬 做过 不 好的 —

[ɔː(r)] [hɑːm] — [æt; ət] [ɔːl] .
or harm — at all .
或者 伤害 — 在 全部 .

他戴上一副厚重的手套，弗里斯基的撕咬对他来说既没有好处也没有坏处。

[wen] ['dʒɑːni] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['waɪə(r)] [keɪdʒ] .
When Johnnie reached home he put his prize into a neat little wire cage .
什么时候 约翰尼 达到 家 他 放 他的 奖 进入 一个 整洁的 小的 金属丝 笼 .

约翰尼回到家后，把他的战利品放进了一个精致的小铁笼里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['frɪski] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
As soon as Frisky found himself inside it he looked all around ,
作为 很快 作为 活泼的 成立 他自己 里面 它 他 看起来 全部 大约 ,

弗里斯基一发现自己身处其中，就环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
to see if there wasn't some opening big enough to squeeze through .
到 看 如果 那里 不是 一些 开幕 大的 足够的 到 挤 通过 .

看看有没有足够大的缝隙可以挤过去。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
And sure enough !
和 当然 足够的 !

果然如此！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] .
there was a little door .
那里 曾是 一个 小的 门 .

那里有一扇小门。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['frɪski] [hæd; həd] [pɒpt] [hɪm'self] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd]
And in a twinkling Frisky had popped himself through it and had
和 在 一个 闪烁 活泼的 有 爆裂 他自己 通过 它 和 有

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
started to run .
开始 到 跑步 .

眨眼间，弗里斯基就钻了出去，开始奔跑起来。

[hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] .
He ran and ran .
他 跑 和 跑 .

他跑啊跑。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [tʊk] [hɪm] ['nəʊweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
But strange to say , all his running took him nowhere at all .
但 奇怪的 到 说 , 全部 他的 跑步 采取 他 无处 在 全部 .

但奇怪的是，他所有的奔波劳碌都让他一无所获。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
At first he couldn't discover what was the matter .
在 第一的 他 不能 发现 什么 曾是 这 事情 .

起初他无法发现出了什么问题。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [wiːl] , [meɪd] [ɒv; əv]
But after a while he saw that he was inside a broad wheel , made of
但 后 一个 尽管 他 锯 那 他 曾是 里面 一个 广阔 车轮 , 制成 的

['waɪə(r)] .
wire .
金属丝 .

但过了一会儿，他发现自己身处一个由铁丝制成的大轮子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [wiːl] ['sɪmpli] [spʌn] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] .
And when he ran the wheel simply spun ' round and ' round .
和 什么时候 他 跑 这 车轮 简单地 旋转 - 圆形的 和 - 圆形的 .

当他奔跑时，车轮只是不停地旋转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ðen] .
He stopped running then .
他 停止 跑步 然后 .

他随即停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːs] - ['paʊə(r)][gəʊ] .
For he thought of the horses that made the horse - power go .
为了 他 想法 的 这 马匹 那 制成 这 马 - 力量 去 .

因为他想到了那些驱动马力前进的马匹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
He was in just the same fix that they were in .
他 曾是 在 只是 这 相同的 使固定 那 他们 是 在 .

他当时的处境和他们一样糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
He could run as fast as he pleased ,
他 可以 跑步 作为 快速地 作为 他 高兴 ,

他可以随心所欲地跑得很快，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wiːl] .
but he would still stay right there inside the wheel .
但 他 会 仍然 停留 正确的 那里 里面 这 车轮 .

但他仍然会待在方向盘里面。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] [krept] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
Poor Frisky Squirrel crept back into his cage .
贫穷的 活泼的 松鼠 悄悄地爬 后退 进入 他的 笼 .

可怜的活泼小松鼠悄悄溜回了笼子里。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
He remembered what his mother had said , when he wished he could be
他 记得 什么 他的 母亲 有 说 , 什么时候 他 希望 他 可以 是
[ə; eɪ] [hɔːs] ,
a horse ,
一个 马 ,

他想起母亲说过的话，那时他希望自己能变成一匹马。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] [gəʊ] .
and make the tread - mill go .
和 制作 这 踏 - 磨 去 .

让跑步机运转起来。

“ [jʊd] [suːn] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
“ You'd soon grow tired of it , ” she had told him .
“ 你会 很快 生长 疲劳的 的 它 , ” 她 有 讲述 他 .

“你很快就会厌倦的，”她曾对他说。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['frɪski] ['hædnt] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
At the time , Frisky hadn't believed her .
在 这 时间 , 活泼的 之前没有 相信 她 .

当时，弗里斯基并不相信她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
But now he knew that his mother was wiser than he was .
但 现在 他 知道 那 他的 母亲 曾是 更明智 比 他 曾是 .

但现在他明白了，他的母亲比他更有智慧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
And he wondered if he was ever going to see her again .
和 他 想知道 如果 他 曾是 曾经 去 到 看 她 再次 .

他不禁想知道自己是否还能再见到她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['dʒɑːni] [griːn] [fə'gɛt] ['sʌmθɪŋ]
Johnnie Green Forgets Something
约翰尼 绿色的 忘记了 某物

约翰尼·格林忘记了什么

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] ['frɪski] ['skwɪrəl] ,
Although Johnnie Green took good care of Frisky Squirrel ,
虽然 约翰尼 绿色的 采取 好的 关心 的 活泼的 松鼠 ,

虽然约翰尼·格林对活泼松鼠照顾得很好，

[ðæt] [wʌns] ['laɪvli] [jʌŋ] [tʃæp] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [keɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] .
that once lively young chap did not like his new home in the wire cage at all .
那 一次 热闹 年轻的 小伙子 做过 不是 喜欢 他的 新的 家 在 这 金属丝 笼 在 全部 .

这个曾经活泼的小家伙一点也不喜欢他在铁丝笼里的新家。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] — [nʌts] [ænd; ənd] [greɪn] — [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]
His young master gave him plenty to eat — nuts and grain — all the things
他的 年轻的 掌握 给予 他 很多 到 吃 — 坚果 和 粮食 — 全部 这 事物
[ðæt] ['frɪski] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [bɪ'fɔː(r)] .
that Frisky had always liked before .
那 活泼的 有 总是 喜欢 前 .

他的小主人给了他很多吃的——坚果和谷物——都是弗里斯基以前一直喜欢吃的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
But now nothing tasted the same .
但 现在 没有什么 尝过 这 相同的 .

但现在一切都变了味儿。

['frɪski] ['nevə(r)] [felt] ['riːəli] ['hʌŋgri] .
Frisky never felt really hungry .
活泼的 绝不 毛毡 真的 饥饿的 .

弗里斯基从来不觉得饿。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['məʊped] [ænd; ənd] [sʌlk] .
He just sat in his cage and moped and sulked .
他 只是 卫星 在 他的 笼 和 轻便摩托车 和 生闷气 .

他只是坐在笼子里，闷闷不乐，闷闷不乐。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wiːl] ,
Once in a great while he would go out into his wheel ,
一次 在 一个 伟大的 尽管 他 会 去 出去 进入 他的 车轮 ,

他偶尔会走到他的车轮旁，

[ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] .
and run and run until he was so tired that he was ready to drop .
和 跑步 和 跑步 直到 他 曾是 所以 疲劳的 那 他 曾是 准备好 到 降低 .

他不停地跑，直到筋疲力尽，几乎要倒下为止。

[wen'evə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ]
Whenever Johnnie Green saw him running
每当 约翰尼 绿色的 锯 他 跑步

每当约翰尼·格林看到他奔跑时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [lɑːf] [ə'laʊd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] .
inside the wheel that young man would laugh aloud — he was so pleased .
里面 这 车轮 那 年轻的 男人 会 笑 大声 — 他 曾是 所以 高兴 .

坐在车轮里的那个年轻人会放声大笑——他非常高兴。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [pliːzd] ['frɪski] ['skwɪrəl] ['eni] [mɔː(r)] .
But nothing ever pleased Frisky Squirrel any more .
但 没有什么 曾经 高兴 活泼的 松鼠 任何 更多的 .

但再也没有什么能让活泼的松鼠满意了。

[hiː; hi] [gruː] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] ['sʌlki] .
He grew peevish and cross and sulky .
他 生长 易怒的 和 叉 和 闷闷不乐的 .

他变得易怒、暴躁、闷闷不乐。

['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['waɪə(r)] ['prɪz(ə)n] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]
Being cooped up in that little wire prison day after day made an entirely different
存在 被困住 向上 在 那 小的 金属丝 监狱 天 后 天 制成 一个 完全 不同的
['skwɪrəl] [ɒv; əv] [hɪm] .
squirrel of him .
松鼠 的 他 .

日复一日地被关在那个狭小的铁丝笼里，把这只松鼠彻底变成了另一种样子。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] — [friː] [tuː; tə] ['skæmpə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
He longed to be free once more — free to scamper through the tree - tops ,
他 渴望 到 是 自由的 一次 更多的 — 自由的 到 疾走 通过 这 树 - 最高额 ,

他渴望再次获得自由——自由地在树梢间奔跑。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] - [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] - ['fensɪz] .
and along the stone - walls and the rail - fences .
和 沿着 这 石头 - 墙壁 和 这 轨 - 栅栏 .

沿着石墙和栏杆围栏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtʃnʌt] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] ,
And at night he dreamed of hunting for beechnuts , and chestnuts ,
和 在 夜晚 他 梦见 的 打猎 为了 山毛榉坚果 , 和 栗子 ,
[ænd; ənd] - ,
and hickorynuts ,
和 - ,

夜里，他梦见自己去寻找山毛榉果、栗子果和山核桃果。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
on which he would feast to his heart's content — in his dreams .
在 哪个 他 会 盛宴 到 他的 心脏的 内容 — 在 他的 梦境 .

他将在他的梦中尽情享用这些美食。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
But in the daytime ,
但 在 这 白天 ,

但白天，

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [seɪm] [nʌts]['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
when his young master put some of those very same nuts into his cage ,
什么时候 他的 年轻的 掌握 放 一些 的 那些 非常 相同的 坚果 进入 他的 笼 ,

当他的小主人把那些坚果放进他的笼子里时，

['frɪski] [wʊd] ['hɑːdli] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
Frisky would hardly touch them .
活泼的 会 几乎 触碰 他们 .

弗里斯基几乎不会碰它们。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['plʌmpnəs] .
He lost his plumpness .
他 丢失的 他的 丰满 .

他不再那么胖了。

[hɪz; ɪz] [smuːð] [kəʊt] [gruː] [rʌf] .
His smooth coat grew rough .
他的 光滑的 外套 生长 粗糙的 .

他原本光滑的毛发变得粗糙起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] —
And his tail — that beautiful tail that Jimmy Rabbit had tried to cut off —
和 他的 尾巴 — 那 美丽的 尾巴 那 吉米 兔子 有 尝试 到 切 离开 —
[ə'læs] !
alas !
唉 !

还有他的尾巴——那条吉米兔试图剪掉的美丽尾巴——唉！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
it was no longer beautiful .
它 曾是 不 更长 美丽的 .

它不再美丽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] .
It was thin and ragged - looking .
它 曾是 薄的 和 破烂不堪 - 寻找 .

它又薄又破。

[æt; ət][lɑːst] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pet] ['skwɪrəl] .
At last Johnnie Green began to be worried about his pet squirrel .
在 最后的 约翰尼 绿色的 开始 到 是 担心 关于 他的 宠物 松鼠 .

最后，约翰尼·格林开始担心他的宠物松鼠了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['frɪski] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nʌt] ['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [ðæt]
And one day when Frisky refused to eat a single nut Johnnie Green thought that
和 一 天 什么时候 活泼的 拒绝 到 吃 一个 单身的 坚果 约翰尼 绿色的 想法 那
[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ɪl] .
he must be really ill .
他 必须 是 真的 患病的 .

有一天，弗里斯基拒绝吃一颗坚果，约翰尼·格林心想它一定是病得很重了。

[səʊ][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] ['keəfəli] ['fɑːsənd] ,
So he opened the door of the cage , which he always kept carefully fastened ,
所以 他 打开 这 门 的 这 笼 , 哪个 他 总是 保留 小心 系紧 ,

于是他打开了笼门，那扇门他一直都锁得严严实实的。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [glʌvz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪə(r)] [haʊs] ,
and forgetting all about his thick gloves he put his hand inside the little wire house ,
和 遗忘 全部 关于 他的 厚的 手套 他 放 他的 手 里面 这 小的 金属丝 房子 ,

他全然忘记了自己戴着厚手套，把手伸进了那个小小的铁丝屋里。

[pɪkt] ['frɪski] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
picked Frisky up by the back of his neck , just as if he were a kitten ,
挑选 活泼的 向上 经过 这 后退 的 他的 脖子 , 只是 作为 如果 他 是 一个 小猫 ,

他像拎小猫一样，揪住弗里斯基的后颈把他拎了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] .
and lifted him out of his prison .
和 抬起 他 出去 的 他的 监狱 .

并将他从监狱里救了出来。

['dʒɑːni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
Johnnie wanted to see if he could find out what was the trouble with the little fellow .
约翰尼 通缉 到 看 如果 他 可以 寻找 出去 什么 曾是 这 麻烦 和 这 小的 同伴 .

约翰尼想看看能不能弄清楚这个小家伙到底出了什么问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [tuːθ] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .
He thought that perhaps he had a bad tooth , which prevented his eating .
他 想法 那 也许 他 有 一个 坏的 齿 , 哪个 阻止 他的 吃 .

他觉得可能是自己牙疼，所以才吃不下东西。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] - [maʊθ] .
And Johnnie tried to look inside of Frisky's mouth .
和 约翰尼 尝试 到 看 里面 的 - 嘴 .

约翰尼试图看看弗里斯基的嘴里是什么情况。

[æt; ət] [fɜːst] ['frɪski] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
At first Frisky kept perfectly still .
在 第一的 活泼的 保留 完美 仍然 .

起初，弗里斯基一动不动。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['hɒrɪd] , [kræmpt] [keɪdʒ] .
could hardly believe that he was outside that horrid , cramped cage .
可以 几乎 相信 那 他 曾是 外部 那 可怕的 , 狭窄 笼 .

他简直不敢相信自己已经走出了那个可怕的、狭小的笼子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !

But it was true !

但 它 曾是 真的 !

但这是真的!

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][pəʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)]['fɪŋgə(r)]

And when Johnnie Green began to poke at his mouth with a bare finger

和 什么时候 约翰尼 绿色的 开始 到 戳 在 他的 嘴 和 一个 裸 手指

['frɪski] ['skwɪrəl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Frisky Squirrel thought that it was high time for him to do something .

活泼的 松鼠 想法 那 它 曾是 高的 时间 为了 他 到 做 某物 .

当约翰尼·格林开始用手指戳他的嘴时，活泼的松鼠心想，是时候该他做点什么了。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So he did it .

所以 他 做过 它 .

于是他就这么做了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] .

He didn't wait another second .

他 没有 等待 其他 第二 .

他一刻也没耽搁。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] ['ɪntuː] ['dʒɑːni] [griːnz] ['fɪŋgə(r)] .

Quick as a flash he sank his sharp teeth into Johnnie Green's finger .

快的 作为 一个 闪光 他 沉没 他的 锋利的 牙齿 进入 约翰尼 青菜 手指 .

他迅如闪电般地用尖牙咬住了约翰尼·格林的手指。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] !

Poor Johnnie Green !

贫穷的 约翰尼 绿色的 !

可怜的约翰尼·格林!

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

He gave such a yell that you could have heard him far away on the other side

他 给予 这样的 一个 叫喊 那 你 可以 有 听到 他 远的 离开 在 这 其他 边

[ɒv; əv] [swɪft] ['rɪvə(r)] .

of Swift River .

的 迅速 河 .

他发出了一声巨大的喊叫，即使在斯威夫特河对岸很远的地方都能听到。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

That was the first thing he did .

那 曾是 这 第一的 事物 他 做过 .

那是他做的第一件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp] ['frɪski] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

And the next thing that Johnnie did was to drop Frisky right on the ground .

和 这 下一个 事物 那 约翰尼 做过 曾是 到 降低 活泼的 正确的 在 这 地面 .

接下来，约翰尼把弗里斯基直接扔到了地上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['frɪski] ['wɒntɪd] .

That was exactly what Frisky wanted .

那 曾是 确切地 什么 活泼的 通缉 .

这正是弗里斯基想要的。

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

He no sooner touched the ground than he was away like a shot .

他 不 很快 感动 这 地面 比 他 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

他刚一落地，就如箭般飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wiːl] .
It was not at all like running inside the wheel .
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 跑步 里面 这 车轮 .

这和在车轮里奔跑完全不一样。

['evri] [liːp] ['kærid] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] .
Every leap carried him further away from Farmer Green's house .
每一个 飞跃 携带 他 更远 离开 从 农民 青菜 房子 .

每一次跳跃都让他离格林农夫的房子更远一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
And he had
和 他 有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊn] - [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [njuː]
crossed the road and disappeared behind the stone - wall before Johnnie Green knew
交叉 这 路 和 消失 在后面 这 石头 - 墙 前 约翰尼 绿色的 知道
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

约翰尼·格林还没反应过来，就穿过马路，消失在石墙后面。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [baʊnd] [ʌp]
For several days after that Johnnie Green had to keep his finger bound up
为了 一些 天 后 那 约翰尼 绿色的 有 到 保持 他的 手指 边界 向上
[ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .
in a bandage .
在 一个 绷带 .

此后几天，约翰尼·格林的手指都不得不包扎起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd][æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ['skwɪrəl] .
And he felt very sad at losing his pet squirrel .
和 他 毛毡 非常 伤心 在 输 他的 宠物 松鼠 .

失去爱宠松鼠让他非常难过。

[bʌt; bət] ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [sæd][æt; ət][ɔːl] .
But Frisky Squirrel was not sad at all .
但 活泼的 松鼠 曾是 不是 伤心 在 全部 .

但活泼的松鼠一点也不难过。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
And neither was his mother .
和 两者都不 曾是 他的 母亲 .

他的母亲也不是。

[æt; ət][fɜːst] , [wen] ['frɪski] ['tʌmbld] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] .
At first , when Frisky tumbled inside her house she hardly knew him .
在 第一的 , 什么时候 活泼的 翻滚 里面 她 房子 她 几乎 知道 他 .

起初，当弗里斯基跌跌撞撞地闯进她家时，她几乎不认识他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [stɒpt] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm]
For a long time she had almost stopped believing he would ever come
为了 一个 长的 时间 她 有 几乎 停止 相信 他 会 曾经 来
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

很长一段时间以来，她几乎不再相信他还会回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli]
And now that he had come he was so changed that she could scarcely
和 现在 那 他 有 来 他 曾是 所以 已更改 那 她 可以 几乎
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .
believe it was he .
相信 它 曾是 他 .

而现在他来了，却已经判若两人，她简直不敢相信那就是他。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] ['frɪski] [sʌm; səm] [tʃɔɪs]
The first thing that Mrs . Squirrel did was to set before Frisky some choice
这 第一的 事物 那 太太 . 松鼠 做过 曾是 到 放 前 活泼的 一些 选择
[siːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
seeds which she had gathered that very day .
种子 哪个 她 有 聚集 那 非常 天 .

松鼠太太做的第一件事就是把当天她收集的一些上等种子摆在弗里斯基面前。

[ænd; ənd] ['frɪski] [et; eɪt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And Frisky ate every one of them .
和 活泼的 吃 每一个 一 的 他们 .

而弗里斯基把它们全都吃掉了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'gen] .
You see , he had found his appetite again .
你 看 , 他 有 成立 他的 食欲 再次 .

你看，他又恢复了食欲。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['frɪski]
For several days after that Frisky
为了 一些 天 后 那 活泼的

此后的几天里，弗里斯基

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['skwɪrəl] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [iːt] .
Squirrel did very little except eat .
松鼠 做过 非常 小的 除了 吃 .

除了吃，松鼠几乎什么都没做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [fæt] .
And it was surprising — the way he began to grow fat .
和 它 曾是 奇怪 — 这 方式 他 开始 到 生长 胖的 .

令人惊讶的是，他开始变胖的方式。

[hɪz; ɪz][saɪdz] [suːn] [stʌk] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ,
His sides soon stuck out more than they ever had before ,
他的 侧面 很快 卡住 出去 更多的 比 他们 曾经 有 前 ,

他的肋骨很快变得比以前更加突出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
and his coat began to grow sleek and shiny .
和 他的 外套 开始 到 生长 光滑 和 闪亮的 .

他的皮毛开始变得光滑闪亮。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk]
And as for his tail — though it took longer for that to look
和 作为 为了 他的 尾巴 — 尽管 它 采取 更长 为了 那 到 看
['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] ,
beautiful again ,
美丽的 再次 ,

至于他的尾巴——虽然恢复美观花了更长时间，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz]['evə(r)] .
in the course of time it became just as thick and handsome as ever .
在 这 课程 的 时间 它 成为 只是 作为 厚的 和 英俊的 作为 曾经 .

随着时间的推移，它变得和以前一样浓密漂亮了。

['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
Mrs . Squirrel was very glad of that .
太太 . 松鼠 曾是 非常 高兴的 的 那 .

松鼠太太对此非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ['frɪski] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
For Frisky reminded her of his father once more .
为了 活泼的 提醒 她 的 他的 父亲 一次 更多的 .

因为弗里斯基再次让她想起了他的父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fredi] ['wiːzl]
That Disagreeable Freddie Weasel
那 令人不快的 弗雷迪 黄鼠狼

那个令人讨厌的弗雷迪·维塞尔

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [laɪkt] ['frɪski] ['skwɪrəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
Almost everybody liked Frisky Squirrel , he was such a happy little fellow .
几乎 大家 喜欢 活泼的 松鼠 , 他 曾是 这样的 一个 快乐的 小的 同伴 .

几乎每个人都喜欢活泼的小松鼠，它真是个快乐的小家伙。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] ['frɪski] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
But there were a few of the forest - people with whom Frisky never was able to make friends .
但 那里 是 一个 很少 的 这 森林 - 人们 和 谁 活泼的 绝不 曾是 有能力的 到 制作 朋友们 .

但森林里也有一些人，弗里斯基始终没能和他们成为朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['selfɪʃ] [kaɪnd] , [huː] ['nevə(r)] [laɪkt] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .
They were the disagreeable , selfish kind , who never liked anyone except themselves .
他们 是 这 令人不快的 , 自私 种类 , WHO 绝不 喜欢 任何人 除了 他们自己 .

他们是那种令人讨厌、自私自利的人，除了自己谁也不喜欢。

['fredi] ['wiːzl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɪð] [huːm] ['frɪski] ['skwɪrəl] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Freddie Weasel was one of the few with whom Frisky Squirrel never could have a good time .
弗雷迪 黄鼠狼 曾是 一 的 这 很少 和 谁 活泼的 松鼠 绝不 可以 有 一个 好的 时间 .

弗雷迪·黄鼠狼是少数几个让活泼松鼠始终无法感到快乐的人之一。

['frɪski] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
Frisky often tried to play with him .
活泼的 经常 尝试 到 玩 和 他 .

弗里斯基经常想和他一起玩。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [geɪmz] ['ɔːlweɪz] [endid] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But their games always ended in trouble ; and I must say that it was
但 他们的 游戏 总是 结束 在 麻烦 ; 和 我 必须 说 那 它 曾是
[nɒt] - [fɔːlt] .
not Frisky's fault .
不是 - 过错 .

但他们的游戏总是以麻烦告终；我必须说，这并不是弗里斯基的错。

[naʊ] , ['frɪski] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
Now , Frisky had often heard it said
现在 , 活泼的 有 经常 听到 它 说

弗里斯基经常听到这样的说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kɔːt] ['fredi] ['wiːzl] [ə'sliːp] .
among his neighbors that no one had ever caught Freddie Weasel asleep .
之中 他的 邻居 那 不 一 有 曾经 捕捉 弗雷迪 黄鼠狼 睡着了 .

他的邻居们都知道，从来没有人见过弗雷迪·维塞尔睡觉。

[ɪn'diːd] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kleɪmd] [ðæt] ['fredi] ['wiːzl] ['nevə(r)] [slept] [æt; ət] [ɔːl] .
Indeed , Jimmy Rabbit claimed that Freddie Weasel never slept at all .
的确 , 吉米 兔子 声称 那 弗雷迪 黄鼠狼 绝不 睡着了 在 全部 .

事实上，吉米兔声称弗雷迪·黄鼠狼从来不睡觉。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['frɪski] .
That seemed very strange to Frisky .
那 似乎 非常 奇怪的 到 活泼的 .

弗里斯基觉得这很奇怪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He could hardly believe it .
他 可以 几乎 相信 它 .

他简直不敢相信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] ['fredi] ['wiːzl] [ænd; ənd] [siː]
And he made up his mind that he would watch Freddie Weasel and see
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 手表 弗雷迪 黄鼠狼 和 看
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] .
whether it was really true .
无论 它 曾是 真的 真的 .

于是他下定决心要看看弗雷迪·维塞尔的故事是否属实。

[səʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] , [wen] ['frɪski] [met] ['fredi] ['wiːzl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
So one evening , just after sundown , when Frisky met Freddie Weasel in the woods ,
所以 一 晚上 , 只是 后 日落 , 什么时候 活泼的 遇见 弗雷迪 黄鼠狼 在 这 树林 ,

一天傍晚，日落刚过，弗里斯基在树林里遇到了弗雷迪·维塞尔，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][hɪm] .
he thought it would be a good time to spy upon him .
他 想法 它 会 是 一个 好的 时间 到 间谍 之上 他 .

他认为这是监视他的好时机。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][pə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Of course it wasn't at all a polite thing to do .
的 课程 它 不是 在 全部 一个 有礼貌的 事物 到 做 .

当然，这样做非常不礼貌。

[bʌt; bət] ['frɪski] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
But Frisky was very curious .
但 活泼的 曾是 非常 好奇的 .

但弗里斯基非常好奇。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [hi:; hi] [ment] [nəʊ] [hɑ:m] .
And anyhow , he meant no harm .
和 无论如何 , 他 意思是 不 伤害 .

无论如何，他并没有恶意。

" [hə'ləʊ] , ['fredi] !
" Hello , Freddie !
" 你好 , 弗雷迪 !

"你好，弗雷迪！"

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][slaɪ] , [slɪm] [tʃæp] .
" he said , as he came face to face with the sly , slim chap .
" 他 说 , 作为 他 来了 脸 到 脸 和 这 狡猾 , 苗条的 小伙子 .

"他说着，与那个狡猾的瘦削家伙面对面站着。"

" [hə'ləʊ] , [jɔ:'self] ! " [sed] ['fredi] ['wi:zl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [təʊn] .
" Hello , yourself ! " said Freddie Weasel in a disagreeable tone .
" 你好 , 你自己 ! " 说 弗雷迪 黄鼠狼 在 一个 令人不快的 语气 .

"你好啊！"弗雷迪·黄鼠狼用不友好的语气说道。

" [weə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where you going ?
" 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

" ['frɪski] [in'kwaiə] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
" Frisky inquired pleasantly enough .
" 活泼的 询问 愉快 足够的 .

"弗里斯基愉快地问道。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] , " ['fredi] ['wi:zl] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Never you mind , " Freddie Weasel answered .
" 绝不 你 头脑 , " 弗雷迪 黄鼠狼 回答 .

"没关系，"弗雷迪·维塞尔回答道。

" [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , [ɔ:(r)] [aɪl] [baɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɒf] .
" And you'd better keep out of my way , or I'll bite your head off .
" 和 你会 更好的 保持 出去 的 我的 方式 , 或者 患病的 咬 你的 头 离开 .

"你最好离我远点，否则我会咬掉你的脑袋。"

" ['frɪski] ['skwɪrəl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
" Frisky Squirrel didn't know what to say .
" 活泼的 松鼠 没有 知道 什么 到 说 .

"活泼的松鼠不知道该说什么。"

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] — [ɪk'sept] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] ['kwɒrəlsəm] ['fɒrɪst] -
Very few people — except Jasper Jay and one or two other quarrelsome forest -
非常 很少 人们 — 除了 碧玉 杰伊 和 一 或者 二 其他 爱争吵的 森林 -
[fəʊk] — [hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm] [laɪk] [ðæt] .
folk — had ever spoken to him like that .
民间 — 有 曾经 说 到 他 喜欢 那 .

除了贾斯珀·杰伊和一两个爱吵架的森林居民之外，很少有人这样跟他说话。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [steərd] .
So he just stood still and stared .
所以 他 只是 站立 仍然 和 凝视 .

于是他只是站在那里，呆呆地望着前方。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['fredi] ['æŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
That seemed to make Freddie angrier than ever .
那 似乎 到 制作 弗雷迪 更愤怒 比 曾经 .

这似乎让弗雷迪比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['frɪski] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [nek] .
He darted toward Frisky and tried to bite his neck .
他 飞镖 朝向 活泼的 和 尝试 到 咬 他的 脖子 .

他猛地冲向弗里斯基，试图咬他的脖子。

[bʌt; bət] ['frɪski] [wɒz; wəz] [kwɪk] , [tuː] .
But Frisky was quick , too .
但 活泼的 曾是 快的 , 也 .

但弗里斯基动作也很快。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔː(r)] ['fredi] ['wiːzl] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
He ran up a tree before Freddie Weasel could catch him , and smiled at the
他 跑 向上 一个 树 前 弗雷迪 黄鼠狼 可以 抓住 他 , 和 微笑 在 这
[bæd] - ['tempəd] ['feləʊ] .
bad - tempered fellow .
坏的 - 淬火 同伴 .

在弗雷迪·黄鼠狼抓住他之前，他爬上了一棵树，对着这个脾气暴躁的家伙笑了笑。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ” ['frɪski] [təʊld][hɪm] .
“ You'd better go home and take a nap , ” Frisky told him .
“ 你会 更好的 去 家 和 拿 一个 午睡 , ” 活泼的 讲述 他 .

“你最好回家睡个午觉,”弗里斯基对他说。

“ [jʊr; jər]['krɒsə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ You're crosser than ever to - day .
“ 你是 交叉 比 曾经 到 - 天 .

你今天比以往任何时候都更生气。

” ['fredi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['frɪski] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm]
” Freddie looked up at Frisky as if he would just like to get hold of him
” 弗雷迪 看起来 向上 在 活泼的 作为 如果 他 会 只是 喜欢 到 得到 抓住 的 他
[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][wʌn]['sekənd] .
for about one second .
为了 关于 一 第二 .

“弗雷迪抬头看着弗里斯基，好像只想抓住他一秒钟。”

“ [ai]['nevə(r)] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I never sleep , ” he said .
“ 我 绝不 睡觉 , ” 他 说 .

“我从不睡觉,”他说。

“ [aɪm]['ɔːlweɪz]
“ I'm always
“ 我是 总是

“我总是

[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

醒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]
And some night when you're dreaming , I'm coming to your house and
和 一些 夜晚 什么时候 你是 做梦 , 我是 未来 到 你的 房子 和
[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .
I'm going to eat you .
我是 去 到 吃 你 .

某个夜晚，当你做梦的时候，我会来到你家，把你吃掉。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
” And then he hurried away .
” 和 然后 他 慌忙 离开 .

然后他就匆匆离开了。

['frɪski] ['skwɪrəl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] ['fredi] .
Frisky Squirrel ran down the tree and dashed after Freddie .
活泼的 松鼠 跑 向下 这 树 和 虚线 后 弗雷迪 .

活泼的小松鼠从树上跑下来，追着弗雷迪飞奔而去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
He didn't make any noise at all .
他 没有 制作 任何 噪音 在 全部 .

他一声不吭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][let] ['fredi] [siː] [hɪm] .
And he was careful not to let Freddie see him .
和 他 曾是 小心 不是 到 让 弗雷迪 看 他 .

他很小心，不让弗雷迪看到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ['weðə(r)] ['fredi] [steɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt]
He was going to find out for himself whether Freddie stayed awake all night
他 曾是 去 到 寻找 出去 为了 他自己 无论 弗雷迪 入住 醒 全部 夜晚
.
.
.

他要亲自去看看弗雷迪是否整夜没睡。

['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['frɪski] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] .
Mrs . Squirrel was worried because Frisky didn't come home .
太太 . 松鼠 曾是 担心 因为 活泼的 没有 来 家 .

松鼠太太很担心，因为弗里斯基没有回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
Of course he ought to have let her know what he was about .
的 课程 他 应该 到 有 让 她 知道 什么 他 曾是 关于 .

他当然应该让她知道自己的意图。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ['fredi] .
But he felt that he mustn't lose sight of Freddie .
但 他 毛毡 那 他 不得 失去 视线 的 弗雷迪 .

但他觉得自己不能忘记弗雷迪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][baɪ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
And he saw no one at all by whom he could send word to his mother
和 他 锯 不 一 在 全部 经过 谁 他 可以 发送 单词 到 他的 母亲
[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
as to where he was and what he was doing .
作为 到 在哪里 他 曾是 和 什么 他 曾是 正在做 .

他找不到任何人可以帮忙向母亲报平安，告诉她自己在哪里，在做什么。

['frɪski] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪzi:st] [sɔ:t] [ɒv; əv] [taɪm] ['fɒləʊɪŋ] ['fredi] .
Frisky had the busiest sort of time following Freddie .
活泼的 有 这 最繁忙 种类 的 时间 下列的 弗雷迪 .

弗里斯基一直忙着跟踪弗雷迪。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [si:] ['fredi] ['wi:zl] [æz; əz][hi:; hi]
It grew so dark that it was very hard to see Freddie Weasel as he
它 生长 所以 黑暗的 那 它 曾是 非常 难的 到 看 弗雷迪 黄鼠狼 作为 他

天色越来越暗，几乎看不清弗雷迪·维塞尔的身影。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[sni:kt] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [bɜ:dz] [ðæt] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɒn]
sneaked along through the bushes , hunting for small birds that build their nests on
偷偷摸摸 沿着 通过 这 灌木丛 , 打猎 为了 小的 鸟类 那 建造 他们的 巢穴 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他蹑手蹑脚地穿过灌木丛，寻找在地面筑巢的小鸟。

['fredi] ['wi:zl] [kɔ:t] ['sevrəl] ['sli:pɪŋ] [bɜ:dz] .
Freddie Weasel caught several sleeping birds .
弗雷迪 黄鼠狼 捕捉 一些 睡眠 鸟类 .

弗雷迪·黄鼠狼抓住了几只正在睡觉的鸟。

[ænd; ənd] ['frɪski] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['bi:ɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
And Frisky could not help being sorry for them .
和 活泼的 可以 不是 帮助 存在 对不起 为了 他们 .

弗里斯基不禁为他们感到难过。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['gɪlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ti:zd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
He began to feel very guilty for having teased them , and for having
他 开始 到 感觉 非常 有罪的 为了 拥有 戏弄 他们 , 和 为了 拥有
['i:t(ə)n][ðeə(r)] [egz] .
eaten their eggs .
吃 他们的 鸡蛋 .

他开始为自己戏弄他们、吃掉他们的鸡蛋而感到非常内疚。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt] ['frɪski] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Finally it grew so dark that Frisky had just about decided that he would have
最后 它 生长 所以 黑暗的 那 活泼的 有 只是 关于 决定 那 他 会 有
[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['spaɪɪŋ] [ɒn] ['fredi] [ænd; ənd] ['hʌri] [həʊm] ,
to give up spying on Freddie and hurry home ,
到 给 向上 间谍活动 在 弗雷迪 和 匆忙 家 ,

最后天色越来越暗，弗里斯基几乎已经决定放弃监视弗雷迪，赶紧回家了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['fredi] [slɪp]['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
when he saw Freddie slip into a hole in a bank and vanish .
什么时候 他 锯 弗雷迪 滑 进入 一个 洞 在 一个 银行 和 消失 .

当他看到弗雷迪滑进银行的一个洞里消失时。

[wɒz; wəz] ['fredi] ['wi:zl] [æt; ət][lɑ:st]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] ?
Was Freddie Weasel at last going to bed and to sleep ?
曾是 弗雷迪 黄鼠狼 在 最后的 去 到 床 和 到 睡觉 ?

弗雷迪·维塞尔终于要上床睡觉了吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['kætʃɪŋ] ['fredi] ['wi:zl] [ə'sli:p]
Catching Freddie Weasel Asleep
捕捉 弗雷迪 黄鼠狼 睡着了

抓住睡着的弗雷迪·维塞尔

[wen] ['frɪski] ['skwɪrəl] [sɔ:] ['fredi] ['wi:zl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
When Frisky Squirrel saw Freddie Weasel disappear in the hole in the bank he became greatly excited .
什么时候 活泼的 松鼠 锯 弗雷迪 黄鼠狼 消失 在 这 洞 在 这 银行 他 成为 非常 兴奋的 .

当活泼的松鼠看到弗雷迪·黄鼠狼消失在银行的洞里时，他非常兴奋。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
He forgot all about going home .
他 忘了 全部 关于 去 家 .

他完全忘记了回家这件事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmwɒt] ['sli:pi] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
And though he had begun to feel somewhat sleepy , he was wide awake again in no time .
和 尽管 他 有 开始 到 感觉 有些 困 , 他 曾是 宽的 醒 再次 在 不 时间 .

虽然他开始感到有些困倦，但很快又完全清醒了。

[hi:; hi][sæt] [raɪt] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ,
He sat right down , a little way from the hole ,
他 卫星 正确的 向下 , 一个 小的 方式 从 这 洞 ,

他径直坐了下来，离洞口稍远一些。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] .
and he never once took his eyes off it .
和 他 绝不 一次 采取 他的 眼睛 离开 它 .

他一刻也没有将目光从它身上移开。

['frɪski] [həʊpt] [ðæt] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['fredi] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Frisky hoped that perhaps he would hear Freddie snoring in there , if he waited long enough .
活泼的 希望 那 也许 他 会 听到 弗雷迪 打鼾 在 那里 , 如果 他 等待 长的 足够的 .

弗里斯基希望，如果他等得足够久，也许能听到弗雷迪在里面打鼾。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But no such thing happened .
但 不 这样的 事物 发生 .

但这样的事情并没有发生。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] ['fredi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,
There seemed to be but one way to discover whether Freddie was asleep ,
那里 似乎 到 是 但 一 方式 到 发现 无论 弗雷迪 曾是 睡着了 ,

似乎只有一种方法可以确定弗雷迪是否睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
and that was to creep into the hole himself and find out .
和 那 曾是 到 潜行者 进入 这 洞 他自己 和 寻找 出去 .

于是他决定亲自潜入洞里一探究竟。

[naʊ] , ['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kaʊəd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Now , Frisky Squirrel was no coward , as you know .
现在 , 活泼的 松鼠 曾是 不 懦夫 , 作为 你 知道 .

众所周知，活泼松鼠可不是胆小鬼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['nærəʊ] , [dɑːk] [pleɪs] .
But he did not like the idea of crawling into that narrow , dark place .
但 他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 爬行 进入 那 狭窄的 , 黑暗的 地方 .

但他并不喜欢爬进那个狭窄黑暗的地方。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fredi] ['wiːzəlz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] .
He knew that Freddie Weasel's teeth were very sharp .
他 知道 那 弗雷迪 黄鼠狼的 牙齿 是 非常 锋利的 .

他知道弗雷迪·维塞尔的牙齿非常锋利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fredi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , [tuː] .
And he knew that Freddie was quick to use them , too .
和 他 知道 那 弗雷迪 曾是 快的 到 使用 他们 , 也 .

他也知道弗雷迪很快就会利用它们。

['frɪski] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] ['fredi] [ə'sliːp] ,
Frisky was trying hard to think of some good way to catch Freddie asleep ,
活泼的 曾是 尝试 难的 到 思考 的 一些 好的 方式 到 抓住 弗雷迪 睡着了 ,

弗里斯基绞尽脑汁地想着怎样才能让弗雷迪睡着。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət] ['henri] [skʌŋk] !
when who should come strolling along but Henry Skunk !
什么时候 WHO 应该 来 漫步 沿着 但 亨利 臭鼬 !

这时，谁会闲逛过来呢？竟然是臭鼬亨利！

['frɪski] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['henri] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Frisky always supposed that he was called " Henry " because he was
活泼的 总是 据称 那 他 曾是 称为 " 亨利 " 因为 他 曾是
[səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [henz] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [hen] - [haʊs] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
so fond of hens — for he visited Farmer Green's hen - house oftener than
所以 喜爱 的 母鸡 — 为了 他 到访 农民 青菜 母鸡 - 房子 更频繁 比
['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]
any other of the forest - people — but whether that was why he was so
任何 其他 的 这 森林 - 人们 — 但 无论 那 曾是 为什么 他 曾是 所以
[nemd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
named I should really not want to say .
命名 我 应该 真的 不是 想 到 说 .

弗里斯基一直认为他之所以叫"亨利"，是因为他非常喜欢母鸡——因为他比森林里的任何其他人都更频繁地去格林农夫的鸡舍——但我真的不想说他是不是因为这个才叫亨利的。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[jʊr; jər] [aʊt] ['prɪti] [leɪt] , " ['henri] [skʌŋk] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['frɪski] .
You're out pretty late , " Henry Skunk called , as soon as he saw Frisky .
你是 出去 漂亮的 晚的 , " 亨利 臭鼬 称为 , 作为 很快 作为 他 锯 活泼的 .

"你回来得真晚啊，"亨利·臭鼬一看到弗里斯基就喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['frɪski] ['skwɪrəl] [held] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [səʊ] ['henri] [skʌŋk] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [tuː] ['laʊdli] .
Frisky Squirrel held a paw to his mouth , so Henry Skunk would not talk too loudly .
活泼的 松鼠 握住 一个 爪子 到 他的 嘴 , 所以 亨利 臭鼬 会 不是 讲话 也 高声 .

活泼的松鼠用爪子捂住亨利臭鼬的嘴，以免他说话声音太大。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
“ What's going on ?
“ 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事?

” ['henri] [skʌŋk] [ɑːskt] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
” Henry Skunk asked , with growing interest .
” 亨利 臭鼬 问 , 和 生长 兴趣 .

“亨利臭鼬问道，越来越感兴趣。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [hen] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ You haven't seen a hen around here , have you ?
“ 你 还没有 已见 一个 母鸡 大约 这里 , 有 你 ?

“你没在这附近见过母鸡吧? ”

” ['frɪski] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Frisky shook his head .
” 活泼的 摇晃 他的 头 .

弗里斯基摇了摇头。

“ [ɪts] ['fredi] ['wiːzl] — ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] .
“ It's Freddie Weasel — ” he explained , pointing at the hole .
“ 它是 弗雷迪 黄鼠狼 — ” 他 解释 , 指向 在 这 洞 .

“是弗雷迪·维塞尔——”他指着洞解释道。

“ [hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ə'sliːp] .
“ He's in there ; and I'm trying to catch him asleep .
“ 他是 在 那里 ; 和 我是 尝试 到 抓住 他 睡着了 .

“他就在里面；我正在努力让他睡着。”

” ['henri] [skʌŋk] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
” Henry Skunk came nearer .
” 亨利 臭鼬 来了 更近 .

“臭鼬亨利走近了。”

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] ?
“ Why don't you go inside ?
“ 为什么 不 你 去 里面 ?

你为什么不进去呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['frɪski] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
Frisky shook his head again .
活泼的 摇晃 他的 头 再次 .

弗里斯基又摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] .
“ I don't see very well in the dark , ” he said , “ and I'd rather not .
“ 我 不 看 非常 出色地 在 这 黑暗的 , ” 他 说 , “ 和 ID 相当 不是 .

“我在黑暗中视力很差，”他说，“我宁愿不要在黑暗中视物。”

” ['henri] [n'ɒdɪd] .
” Henry nodded .
” 亨利 点头 .

亨利点了点头。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [fɜːst] [reɪt] [æt; ət] [naɪt] , ” [hiː; hi][təʊld] ['frɪski] .
“ I can see first rate at night , ” he told Frisky .
“ 我 能 看 第一的 速度 在 夜晚 , ” 他 讲述 活泼的 .

“我晚上视力很好，”他告诉弗里斯基。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] ['fredi] ['wiːzl] [ɪz] [ə'sliːp] .
“ I'll find out for you if Freddie Weasel is asleep .
“ 患病的 寻找 出去 为了 你 如果 弗雷迪 黄鼠狼 是 睡着了 .

“我会帮你打听一下弗雷迪·维塞尔是不是睡着了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,
And if he is , I'll come right back and tell you ,
和 如果 他 是 , 患病的 来 正确的 后退 和 告诉 你 ,

如果真是他，我会马上回来告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
and then you can go in with me and see for yourself .
和 然后 你 能 去 在 和 我 和 看 为了 你自己 .

然后你可以跟我一起进去亲眼看看。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 109]
” [页 -]

”[第 109 页]

“ [gʊd] ! ” [sed] ['frɪski] .
“ Good ! ” said Frisky .
“ 好的 ! ” 说 活泼的 .

“好！”弗里斯基说道。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ That's very kind of you , I'm sure .
“ 那就是 非常 种类 的 你 , 我是 当然 .

“您真是太好了。”

” [səʊ] ['henri] [skʌŋk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
” So Henry Skunk walked up to the hole .
” 所以 亨利 臭鼬 步行 向上 到 这 洞 .

于是，臭鼬亨利走到了洞边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .
It was entirely too small for him to enter .
它 曾是 完全 也 小的 为了 他 到 进入 .

房间太小了，他根本进不去。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ I'll have to make it bigger , ” he remarked .
“ 患病的 有 到 制作 它 大 , ” 他 评论 .

“我得把它做得更大一些，”他说道。

“ [woʊnt] ['fredi] [hɪə(r)][juː; jʊ] ?
“ Won't Freddie hear you ?
“ 惯于 弗雷迪 听到 你 ?

“弗雷迪听不见你说话吗？”

" ['frɪski] ['skwɪrəl] [in'kwaiə] .
" Frisky Squirrel inquired .
" 活泼的 松鼠 询问 .

"活泼的松鼠问道。"

" [aɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['henri] [skʌŋk] [rɪ'plaɪd] .
" I'll be very quiet about it , " Henry Skunk replied .
" 患病的 是 非常 安静的 关于 它 , " 亨利 臭鼬 回复 .

"我会对此事守口如瓶的,"亨利·臭鼬回答道。

" [səʊ] [ɪf] [hi:z] [ə'sli:p] [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [aɪl] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .
" So if he's asleep I hardly think I'll disturb him .
" 所以 如果 他是 睡着了 我 几乎 思考 患病的 打扰 他 .

"所以如果他睡着了，我想我应该不会去打扰他。"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['henri] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] .
" And at that Henry set to work .
" 和 在 那 亨利 放 到 工作 .

于是亨利开始工作了。

[naʊ] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [dɪg] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] .
Now , in order to dig , he had to stick his head into the hole .
现在 , 在 命令 到 挖 , 他 有 到 戳 他的 头 进入 这 洞 .

现在，为了挖洞，他必须把头伸进洞里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['fredi] ['wi:zl] [ɪf] ['fredi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
But he knew he could see Freddie Weasel if Freddie tried to bite his nose ;
但 他 知道 他 可以 看 弗雷迪 黄鼠狼 如果 弗雷迪 尝试 到 咬 他的 鼻子 ;

但他知道，如果弗雷迪·维塞尔试图咬他的鼻子，他就能见到弗雷迪·维塞尔了；

[səʊ] ['henri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .
so Henry was not afraid .
所以 亨利 曾是 不是 害怕的 .

所以亨利并不害怕。

[haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [dɜ:t] [flai] !
How he did make the dirt fly !
如何 他 做过 制作 这 污垢 飞 !

他竟然把尘土都扬起来了！

['frɪski] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪg] [laɪk] [ðæt] .
Frisky wished that he could dig like that .
活泼的 希望 那 他 可以 挖 喜欢 那 .

弗里斯基真希望自己也能像那样挖土。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] .
He thought it must be great fun .
他 想法 它 必须 是 伟大的 乐趣 .

他觉得这一定很有趣。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒtʃt] ['henri] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðæt] [slɪm] ,
And he watched Henry so closely that he never saw that slim ,
和 他 观看 亨利 所以 密切 那 他 绝不 锯 那 苗条的 ,

他如此密切地关注着亨利，以至于从未注意到他身上那条细细的……

['sni:kɪŋ] [fɔ:m] [ðæt] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
sneaking form that crept up behind
鬼鬼祟祟 形式 那 悄悄地爬 向上 在后面

悄悄靠近的身影

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[ænd; ənd] [wen] ['frɪski] [felt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmp] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ,
And when Frisky felt something jump right on top of him , and when a terrible ,
和 什么时候 活泼的 毛毡 某物 跳 正确的 在 顶部 的 他 , 和 什么时候 一个 糟糕的 ,

当弗里斯基感觉有什么东西跳到他身上，当可怕的……

[ʃɑːp] [peɪn] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
sharp pain seized his shoulder , he was scared half out of his wits .
锋利的 疼痛 查获 他的 肩膀 , 他 曾是 害怕的 一半 出去 的 他的 智慧 .

一阵剧痛袭来，他的肩膀顿时感到一阵眩晕，他吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fredi] ['wiːzl] !
It was Freddie Weasel !
它 曾是 弗雷迪 黄鼠狼 !

是弗雷迪·维塞尔！

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] , [wɪtʃ] ['frɪski] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
He had left his home through another hole , which Frisky knew nothing about .
他 有 左边 他的 家 通过 其他 洞 , 哪个 活泼的 知道 没有什么 关于 .

他从另一个洞离开了家，而弗里斯基对此一无所知。

['frɪski] ['skwɪrəl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Frisky Squirrel called for help .
活泼的 松鼠 称为 为了 帮助 .

活泼的小松鼠呼救了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['henri] [skʌŋks] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He shouted Henry Skunk's name again and again , as he rolled over and over on the ground ,
他 喊叫 亨利 臭鼬的 姓名 再次 和 再次 , 作为 他 滚动 超过 和 超过 在 这 地面 ,

他一边在地上翻滚，一边一遍又一遍地喊着亨利臭鼬的名字。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['fredi] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .
trying to shake Freddie off his back .
尝试 到 摇 弗雷迪 离开 他的 后退 .

他试图把背上的弗雷迪甩开。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['henri] [skʌŋk] [hɪə(r)] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] ?
But how could Henry Skunk hear him , with his head buried inside the hole ?
但 如何 可以 亨利 臭鼬 听到 他 , 和 他的 头 埋葬 里面 这 洞 ?

但亨利臭鼬的头埋在洞里，怎么可能听到他的声音呢？

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
He didn't know what was happening .
他 没有 知道 什么 曾是 发生 .

他不知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['frɪski] [ænd; ənd] ['fredi] ['hædnt] [rəʊld] [raɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
And if Frisky and Freddie hadn't rolled right upon him he probably would never have looked around until it was too late .
和 如果 活泼的 和 弗雷迪 之前没有 滚动 正确的 之上 他 他 大概 会 绝不 有 看起来 大约 直到 它 曾是 也 晚的 .

如果不是 Frisky 和 Freddie 直接滚到他面前，他可能永远都不会环顾四周，直到为时已晚。

[bʌt; bət] [wen] ['henri] [felt] [ðæt] ['rəʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [peə(r)] [bʌmp] [ə'genst] [hɪm] [hiː; hi]
But when Henry felt that rolling , tumbling , fighting pair bump against him he
但 什么时候 亨利 毛毡 那 滚动 , 翻滚 , 斗争 一对 撞 反对 他 他

但当亨利感觉到那两个翻滚、扭打、搏斗的人撞到他身上时，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[druː] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
drew his head out of the hole in a hurry .
画 他的 头 出去 的 这 洞 在 一个 匆忙 .

他急忙把头从洞里抽了出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɑːp]
And as soon as he saw what was happening he sunk his own sharp
和 作为 很快 作为 他 锯 什么 曾是 发生 他 沉没 他的 自己的 锋利的
[tiːθ] [diːp] ['ɪntuː] ['fredi] ['wiːzəlz] [bæk] .
teeth deep into Freddie Weasel's back .
牙齿 深的 进入 弗雷迪 黄鼠狼的 后退 .

他一看到眼前发生的一切，就将自己锋利的牙齿深深地咬进了弗雷迪·黄鼠狼的背里。

['fredi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['frɪski] ['skwɪrəl] [æt; ət] [wʌns] .
Freddie let go of Frisky Squirrel at once .
弗雷迪 让 去 的 活泼的 松鼠 在 一次 .

弗雷迪立刻放开了活泼的松鼠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['henri] [skʌŋks] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [nɪp] [ðæt] ['henri] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə]
And he gave Henry Skunk's nose such a savage nip that Henry just had to
和 他 给予 亨利 臭鼬的 鼻子 这样的 一个 野蛮的 掐 那 亨利 只是 有 到
[skwiːl] — [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [səʊ] .
squeal — it hurt him so .
尖叫 — 它 伤害 他 所以 .

他狠狠地咬了亨利臭鼬的鼻子一口，疼得亨利尖叫起来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [skwiːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
In order to squeal , of course he had to open his mouth .
在 命令 到 尖叫 , 的 课程 他 有 到 打开 他的 嘴 .

他当然要张开嘴才能发出尖叫声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['fredi] ['wiːzl] .
And when he opened his mouth he had to let go of Freddie Weasel .
和 什么时候 他 打开 他的 嘴 他 有 到 让 去 的 弗雷迪 黄鼠狼 .

当他张开嘴时，他不得不放开弗雷迪·维塞尔。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['fredi] ['wiːzl] ['wɒntɪd] .
That was exactly what Freddie Weasel wanted .
那 曾是 确切地 什么 弗雷迪 黄鼠狼 通缉 .

这正是弗雷迪·维塞尔想要的。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
He sprang up and dashed into the bushes .
他 弹簧 向上 和 虚线 进入 这 灌木丛 .

他猛地跳起来，冲进了灌木丛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
He was not afraid of Frisky Squirrel .
他 曾是 不是 害怕的 的 活泼的 松鼠 .

他一点也不怕活泼的松鼠。

[bʌt; bət] ['henri] [skʌŋk] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪg] .
But Henry Skunk was altogether too big .
但 亨利 臭鼬 曾是 共 也 大的 .

但亨利臭鼬体型实在太大了。

['fredi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['faɪtɪŋ] [hɪm] .
Freddie did not enjoy fighting him .
弗雷迪 做过 不是 享受 斗争 他 .

弗雷迪并不喜欢和他打架。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

['frɪski] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['henri] [skʌŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [nəʊz] , [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
Frisky , with his aching shoulder , and Henry Skunk , with his sore nose , went off together .
活泼的 , 和 他的 疼痛 肩膀 , 和 亨利 臭鼬 , 和 他的 疮 鼻子 , 去 离开 一起 .

肩膀疼痛的弗里斯基和鼻子疼痛的亨利臭鼬一起出发了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
They didn't say a word to
他们 没有 说 一个 单词 到

他们一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] [weə(r)] ['frɪski] [lɪvd; 'laɪvd] .
each other , until they reached the hickory tree where Frisky lived .
每个 其他 , 直到 他们 达到 这 山胡桃木 树 在哪里 活泼的 居住地 .

他们一路互相追逐，直到到达弗里斯基居住的山核桃树下。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] “ [gʊd] - [naɪt] !
And then all they said was “ Good - night !
和 然后 全部 他们 说 曾是 “ 好的 - 夜晚 !

然后他们只说了句“晚安！”

” ['frɪski] ['nevə(r)] [spaɪd] [ɒn] ['enibɒdi] [ə'gen] .
” Frisky never spied on anybody again .
” 活泼的 绝不 间谍 在 任何人 再次 .

“弗里斯基再也没有偷窥过任何人。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['praɪvət] [ə'feəz] .
He had learned that it is better not to meddle in other people's private affairs .
他 有 学习 那 它 是 更好的 不是 到 插手 在 其他 人们的 私人的 事务 .

他明白了最好不要干涉别人的私事。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] , [dʒʌst] [wʌns] ,
So , after all , perhaps it was a good thing that he tried , just once ,
所以 , 后 全部 , 也许 它 曾是 一个 好的 事物 那 他 尝试 , 只是 一次 ,

所以，或许他尝试过一次也是一件好事。

[tuː; tə] [kætʃ] ['fredi] ['wiːzl] [ə'sliːp] .
to catch Freddie Weasel asleep .
到 抓住 弗雷迪 黄鼠狼 睡着了 .

趁弗雷迪·维塞尔睡觉的时候偷袭他。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['stændədz] . [ˌtuː'tuː] .
Punctuation has been normalized to contemporary standards . 2 .
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 . 2 .

标点符号已按照现代标准规范化。2.

['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌriːləʊ'keɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] . [θriː] .
Frontispiece illustration relocated to after copyright notice . 3 .
卷首插图 插图 搬迁 到 后 版权 注意 . 3 .

卷首插图移至版权声明之后。3.

['rəʊmən] ['njʊmərəl] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æt; ət] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] . [fɔːr] .
Roman numerals in original Table of Contents retained and applied at chapter headings . 4 .
罗马 数字 在 原来的 桌子 的 内容 保留 和 应用 在 章 标题 . 4 .

保留原目录中的罗马数字，并将其应用于章节标题。4.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] :
Typographic errors corrected in original :
排版 错误 已更正 在 原来的 :

原文中的排版错误已更正:

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[frɪskli] [tuː; tə] ['frɪski] (“ ['frɪski] ['sɪmpli] [hæd; həd] ”)
Friskly to Frisky (“ Frisky simply had ”)
轻快地 到 活泼的 (“ 活泼的 简单地 有 ”)

Friskly 到 Frisky（“Frisky 只是有”）

[piː] . - [laɪk] [tuː; tə] [laɪkt] (“ ['frɪski] ['skwɪrəl] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ”)
p . 49 like to liked (“ Frisky Squirrel liked to play ”)
p . - 喜欢 到 喜欢 (“ 活泼的 松鼠 喜欢 到 玩 ”)

第 49 页 like to liked（“活泼的松鼠喜欢玩耍”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神